

SIEGFRIED

Erwinnere dich des Graunvogelton  
 mit Wärem, tiefen, keiseren Ton  
 Erwinnere dich der heiligen Nacht  
 die wir sehr feierlich verbrannt  
 die Cigaretten leer gemacht  
 die Wein gekostet u. getastet,  
 nach Aufe. St. in ihre Klinge  
 des Wirtinats der Kern an der  
 Ecke links:

24/11 03 M.

78.089



# DER RING DES NIBELUNGEN

Ein Bühnenfestspiel  
für drei Tage und einen Vorabend

Im Vertrauen auf den deutschen Geist entworfen  
und zum Ruhme seines erhabenen Wohlthäters des Königs

## LUDWIG II.

von BAYERN

vollendet von

# RICHARD WAGNER



EIGENTHUM DER VERLEGER

MAINZ: B. SCHOTT'S SÖHNE,

BRÜSSEL: SCHOTT FRERES, LONDON: SCHOTT & Co, PARIS: EDITIONS SCHOTT.



Max Roth  
Kapellmeister

VORABEND:

# DAS RHEINGOLD

ERSTER TAG:

## DIE WALKÜRE

ZWEITER TAG:

## SIEGFRIED

DRITTER TAG:

## GÖTTERDÄMMERUNG



# SIEGFRIED

English Translation by  
FREDERICK JAMESON

VOLLSTÄNDIGER KLAVIERAUSZUG

Erleichterte Bearbeitung

VON

K. KLINDWORTH.

Eigentum der Verleger.

MAINZ: B. SCHOTT'S SÖHNE,

BRÜSSEL: SCHOTT FRÈRES, PARIS: EDITIONS SCHOTT,

LONDON: SCHOTT & CO

# SIEGFRIED.

## PERSONEN

der Handlung in 3 Aufzügen.

SIEGFRIED. MIME . . . . .	TENOR.
DER WANDERER. ALBERICH. FAFNER . . . . .	BASS.
ERDA . . . . .	ALT.
BRÜNNHILDE . . . . .	SOPRAN.

## SCHAUPLATZ DER HANDLUNG:

- I. Aufzug: Eine Felsenhöhle im Walde.  
II. Aufzug: Tiefer Wald.  
III. Aufzug: Wilde Gegend am Fusse eines Felsenberges, dann: auf dem Gipfel des „Brünnhildensteines“.

## VERZEICHNISS DER SCENEN.

### Erster Aufzug.

	Seite
VORSPIEL und SCENE I. Mime . Siegfried . . . . .	1
» II. Mime . Der Wanderer . . . . .	50
» III. Mime . Siegfried . . . . .	78

### Zweiter Aufzug.

VORSPIEL und SCENE I. Alberich . Der Wanderer . (Fafners Stimme) . . . . .	136
» II. Siegfried . Mime . (Fafner) . . . . .	160
» III. Mime u. Alberich. Siegfried . . . . .	198

### Dritter Aufzug.

VORSPIEL und SCENE I. Der Wanderer . Erda . . . . .	239
» II. Der Wanderer . Siegfried . . . . .	261
» III. Siegfried . Brünnhilde . . . . .	285

# SIEGFRIED.

## CHARACTERS

of the drama in 3 Acts.

SIEGFRIED. MIME . . . . .	TENOR.
THE WANDERER. ALBERICH. FAFNER . . . . .	BASS.
ERDA . . . . .	ALTO.
BRÜNNHILDE . . . . .	SOPRANO.

## SCENES OF ACTION:

- First Act: A cave in a forest.  
Second Act: Depths of the forest.  
Third Act: Wild region at the foot of a rocky mountain; afterwards: Summit of the Valkyrie's rock.

## LIST OF SCENES.

### First Act.

	Page
PRELUDE and SCENE I. Mime . Siegfried . . . . .	1
» II. Mime . The Wanderer . . . . .	50
» III. Mime . Siegfried . . . . .	78

### Second Act.

PRELUDE and SCENE I. Alberich . The Wanderer . (Fafner's voice) . . . . .	136
» II. Siegfried . Mime . (Fafner) . . . . .	160
» III. Mime and Alberich. Siegfried . . . . .	198

### Third Act.

PRELUDE and SCENE I. The Wanderer . Erda . . . . .	239
» II. The Wanderer . Siegfried . . . . .	261
» III. Siegfried . Brünnhilde . . . . .	285

allmählich bewegter	<i>poco a poco più vivace</i>
auch im Zeitmass	<i>anche il tempo</i>
bedeutend	<i>molto</i>
belebend	<i>animandosi</i>
belebt	<i>animato - vivo</i>
beschleunigen	<i>accelerare</i>
bestimmt	<i>decido</i>
betont	<i>marcato</i>
bewegt	<i>con moto - mosso</i>
breit	<i>largo</i>
breiter	<i>più largo</i>
dann sogleich	<i>e poi subito</i>
doch kräftig	<i>ma vigoroso</i>
doch nicht zu	<i>ma non troppo</i>
drängend	<i>stringendo</i>
dreitaktig - viertaktig	<i>Rhythmico di tre - di quattro misure</i>
erste Bewegung	<i>a tempo primo</i>
etwas beruhigter	<i>un poco più calmato</i>
etwas beschleunigend	<i>un poco accelerando</i>
etwas bewegt	<i>poco mosso</i>
etwas feierlich	<i>un poco solenne</i>
etwas gemessener	<i>più moderato - più misurato</i>
gewichtig	<i>pesante</i>
heftig beschleunigend	<i>molto accelerando</i>
immer etwas langsamer	<i>sempre un poco più lento</i>
immer gedehnter	<i>sempre più allargando</i>
immer noch zurückhalten	<i>ancora sempre più rallentare</i>
kräftig doch nicht zu schnell	<i>vigoroso ma non troppo allegro</i>
lang ausgehalten	<i>moto tenuto</i>
lange	<i>lungo</i>
lebhaft	<i>vivace</i>
leidenschaftlich	<i>passionato</i>
lustig	<i>allegro</i>
mässig bewegt	<i>moderato con moto (od. con moto moderato)</i>
nicht schleppend	<i>non strascinato</i>
noch schneller als zuvor	<i>ancora più presto del tempo I?</i>
rasch	<i>allegro vivace</i>
ruhig	<i>tranquillo</i>
schleppen	<i>trainare (to drag)</i>
schmettern	<i>rintronare</i>
schnell und nachlassend	<i>presto e rilasciando</i>
schwer	<i>pesante</i>
sehr allmählich	<i>molto poco a poco</i>
sehr mässig	<i>molto moderato</i>
sehr schnell	<i>presto - prestissimo</i>
sehr wuchtig und gehalten	<i>molto pesante e tenuto</i>
so schnell wie möglich	<i>presto possibile</i>
sogleich das erste Zeitmass	<i>subito a tempo primo</i>
träg	<i>lentamente</i>
und ohne zu eilen	<i>e senza agitazione (affrettarsi)</i>
voriges Zeitmass	<i>a tempo primo</i>
weich gestossen	<i>poco staccato</i>
weniger	<i>meno</i>
wie zuvor	<i>come primo</i>
ziemlich	<i>un poco</i>
zögernd	<i>ritardando</i>
zurückhaltend	<i>rallentando - ritenuto</i>

# Siegfried

Max Roth  
Kapellmeister.

# Siegfried

1

von

by

RICHARD WAGNER.

## Erster Aufzug.

## First Act.

Vorspiel und erste Scene.

Prelude and first scene.

Mässig bewegt. *p*

PIANO. *pp una corda*

8<sup>va</sup> bassa.....

Detailed description: This system shows the beginning of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a *p* dynamic. The left hand features a rhythmic accompaniment of eighth notes. The tempo is marked 'Mässig bewegt'.

*sempre pp*

8<sup>va</sup> bassa.....

Detailed description: The second system continues the piano accompaniment with the *sempre pp* dynamic marking. The melodic and rhythmic patterns from the first system are maintained.

*pp* *p* *pp* *p*

8<sup>va</sup> bassa..... P. + P. +

Detailed description: The third system shows dynamic fluctuations between *pp* and *p*. The left hand includes some rests and a *P.* marking.

*pp* *dim.* *pp*

8<sup>va</sup> bassa..... P. + P.

Detailed description: The fourth system features a *dim.* (diminuendo) marking and returns to *pp*. The left hand has a *P.* marking.

*dim.* *più p* *pp*

8<sup>va</sup> bassa..... P. + P.

Detailed description: The fifth system continues with *dim.* and *più p* markings. A handwritten 'x4' is present above the *pp* marking. The left hand has a *P.* marking.

*staccato*

*staccato*

*p* *pp*

*stacc.*

*p*

*dim.* *pp* *sempre staccato*

*3* *3* *3* *3* *3*

*pp* *p* *pp*

*3* *3* *3* *3*

*+* *+* *+*

*p* *pp* *p*

*3* *3* *3* *3*

*+*

*cresc.*

*3* *3* *3* *3*

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents. The left hand (bass clef) has a rhythmic accompaniment with triplets and slurs. Dynamics include *pp*, *p*, and *pp*. Fingerings like *i 3* and *u 1* are indicated. Pedal markings 'P.' and '+' are present.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment features slurs and accents. Dynamics include *p*, *pp*, and *p*. Pedal markings 'P.' and '+' are present.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes a *cresc.* marking. Dynamics include *p*. Pedal markings 'P.' and '+' are present.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes a *f* marking and a *più f* marking. Dynamics include *f* and *più f*. Pedal markings 'P.' and '+' are present.

Allmählich bewegter.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment features slurs and accents. Dynamics include *p*. Pedal markings 'P.' and '+' are present.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment features slurs and accents. Dynamics include *p* and *cresc.*. Pedal markings 'P.' and '+' are present.

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The music includes triplets and dynamic markings such as *f* and *più f*. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

Musical score for the second system. It begins with the instruction "Sogleich das erste Zeitmass." (Immediately the first time signature). The music features dynamic markings *ff dim.* and *pp*. Pedal points are marked with 'P.' and '+'. A section is marked *tr (ad libitum)*.

Musical score for the third system. It starts with the instruction "staccato" and a dynamic marking of *f*. The piano part has a *p* marking. The music concludes with a *cresc.* marking.

Musical score for the fourth system, showing piano and bass staves. The piano part features a *f* marking.

Musical score for the fifth system, featuring piano and bass staves. The piano part begins with a *p* marking.

**MIME** (hämmernd mit einem kleinen Hammer.)  
 (hammering with a small hammer.)

Der Vorhang geht auf. — Felsenhöhle im Wald; drin ein natürlicher Schmiedeherd mit einem grossen Biasebalg.  
 The curtain rises. — A rocky cavern in a forest containing a naturally formed smith's forge with large bellows.  
 etwas beschleunigend

Musical score for the sixth system, including the instruction "molto cresc." and dynamic markings *p* and '+' signs.

## MIME.

Am Ambos davor sitzt Mime, eifrig an einem Schwerte hämmern(d.)  
 Mime sits at the anvil in front, busily hammering at a sword.)

*più f.*

(Einhaltend.)  
 (He stops working.)

Zwang-vol-le Pla-ge! Müh' oh-ne Zweck! Das be-ste Schwert, das je ich ge-  
 Heart-breaking bondage! Toil without end! The strongest sword that ev-er I

Erste Bewegung.

*ff* *f* *f* *p* *staccato*

schweisst, in der Rie-sen Fäus-ten hiel-te es fest: doch dem ich's ge-  
 forged for the hands of gi-ants fit would be found: but he it was

*cresc.*

schmie-det, der schmä-h-li-che Kna-be, er knickt und schmeisst es entzwei, als schüf' ich  
 made for, the in-so-lex-t boy there he strikes and snaps it to bits, as though I

*sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *più f.*

## MIME.

(Mime wirft das Schwert unmüthig auf den Ambos, stemmt die Arme ein, und  
*Mime throws the sword on the anvil in ill-humour, puts his arms akimbo and*

Kin-der-ge-schmeid! —  
*toiled for his sport! —*

*sf* *ff* *schnell und nachlassend.* *dim.* *rall.* *pp*

blickt sinnend zu Boden.)  
*gazes meditatively on the ground.)*

Erstes Zeitmass.

Es giebt ein  
*There is a*

*p* *più p* *pp*

Schwert, das er nicht zerschwänge:  
*sword that he could not shat-ter:*

No-thung's Trümmer zertrotzt' er mir  
*No-thung's fragments he would not de-*

*p*

nicht, könnt ich die star-ken Stü - cken schweissen, die mei-ne Kunst nicht zu kit-ten  
*fy, if I could forge the might - y pie-ces that all my craft knows not how to*

*p* *p* *tr*

## MIME.

weiss!  
weld!

Könn't ich's dem Küh-nen schmieden,  
Could I but shape the weap-on,

meiner Schmach er-lang't'ich da  
I should win the wage of my

*ten.*  
*marcato*  
*p*  
*cresc.*  
*f*

P. +

(Er sinkt tiefer zurück, das Haupt nachdenklich neigend.)  
(He sinks further back, and bends his head in thought.)

Lohn!—  
shame!—

*p*  
*più p*  
*pp*

Faf-ner, der wil-de Wurm,— la-gert im finst'ren Wald;  
Faf-ner, the dra-gon grim,— dwel-leth in dark-some lair;

*pp*  
*pp*

mit des furcht-ba-ren Lei-bes Wucht der Nib-lun-gen Hort hü-tet er dort.  
with his might-y and monst'rous bulk the Nib-el-ung's gold there doth he hold.

*pp*  
*pp*  
*p*

MIME.

Siegfried's kin-di-scher Kraft er-lä-ge wohl Faf-ner's  
 Siegfried's childish strength right well would lay Faf-ner

*marc.*

*sempre pp*

*p*

Leib: des Nib-lun-gen Ring er-rän-ge ich mir. Ein  
 low: the Nib-el-ung's ring I trow then were mine. But

*p*

*cresc.*

Schwert nur taugt zu der That; nur No-thung nützt meinem Neid, wenn Sieg-fried sehrend ihn  
 one sword boots for the blow; 'tis No-thung serv-eth my need, in Sieg-fried's conquering

*f* *p*

*cresc.*

*ten.*

*ten.*

*marc.*

*mf*

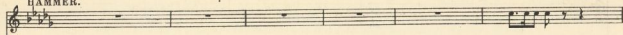
schwingt: —  
 hand: —  
*accel.*

Lebhaft.

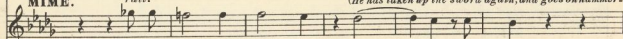
*f*

*più f*

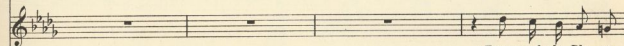
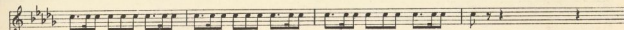
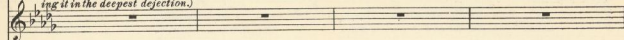
HAMMER.



MIME.

*rall.*(Er hat das Schwert wieder zurecht gelegt, und hämmert  
(He has taken up the sword again, and goes on hammer-und ich kann's nicht schweis-sen, No - - thung das Schwert!  
and I can - not forge it, No - - thung the sword!*rall.*

Erstes Zeitmass.

in höchstem Unmuth daran weiter.)  
(sing it in the deepest dejection.)Zwang-vol - le Pla - ge  
Heart-breaking bondage

## HAMMER.

## MIME.

Müh' oh-ne Zweck!  
Toil without end!

Das be-ste Schwert, das je ich ge-schweisst, nie taugt es  
The strongest sword that e-ver I forged will ne-ver

*f* *f* *p* *staccato* *cresc.*

je zu der ein-zi-gen That! Ich tapp-re und hämm-re nur, weil der Kna-be es  
*serve for the one on-ly deed! I tin-ker and ham-mer on-ly be-cause he com-*

*sf*

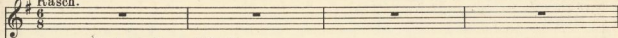
heischt er knickt und schmeisst es entzwei, und schmäht — doch, schmied' ich ihm  
*mands; he strikes and snaps it to bits and scolds — me, work as I*

*più f-* *ff*

(Siegfried in wilder Waldkleidung, mit einem silbernen Horn an einer Kette, kommt mit jähem Ungestüm aus dem Walde herein; er hat einen grossen Bären mit einem Bastseile gezümt, und treibt diesen mit lustigem Übermuth gegen Mime an.)  
*(Siegfried in a rough forester's dress, with a silver horn hung by a chain, comes in boisterously from the wood. He leads a large bear by a rope of bast, and drives him in wanton merriment towards Mime.)*

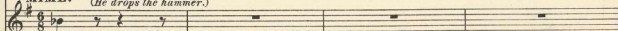
## SIEGFRIED.

Rasch.

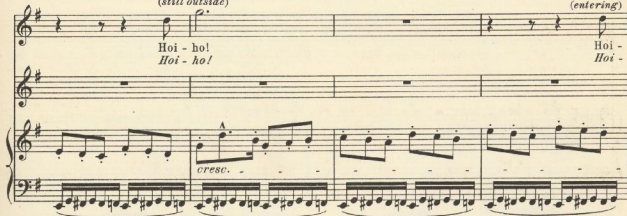


## MIME.

(Er lässt den Hammer fallen.)

*(He drops the hammer.)*nicht!  
will!

Rasch.

(noch aussen)  
*(still outside)*(auftretend)  
*(entering)*Hoi - ho!  
Hoi - ho!Hoi -  
Hoi -

ho! ——— Hau' ein! hau' ein! Friss' ihn! friss' ihn, den Fra - tzenschmied!  
 ho! ——— come on! come on! Tear him! tear him, the tin - ker-smith!

*(Mime'n entsinkt vor Schreck das Schwert; er flüchtet hinter den Herd.)*  
*(Mime drops the sword in terror and flies behind the forge.)*



P.

+

**SIEGF.** (lachend)  
(laughing)

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!  
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

Siegfried treibt ihm den Bären überall nach.)  
*Siegfried drives the bear everywhere after him.*

**MIME.**

Fort mit dem Thier! Was  
*Hence with the beast! I*

*più f - ff dim. p*

Zu zwei komm' ich, dich bes-ser zu zwicken: Brauner! frag' nach dem  
*I come dou-ble, the bet-ter to catch thee: Bru-in! ask for the*

taugt mir der Bär?  
*want not the bear!*

*cresc.*

Schwert!  
*sword!*

He! lass' das Wild! — Dort liegt die Waf-fe  
*Hey! let him go! — There lies the weapon;*

*più cresc. molto cresc.*

(Er löst dem Bären den Zaun, und giebt ihm damit einen Schlag auf den Rücken.)  
(He lets the bear loose and gives him a stroke on the back with the rope.)

SIEGF.

MIME.

So fährst du heu - te noch heil!  
To-day then go - est thou free!

fer - tig feigt ich sie heut!  
fin - ished was it to - day.

(Der Bär läuft in den Wald zurück; Mime kommt zitternd hinter dem Herde hervor.)  
(The bear runs back to the wood; Mime comes trembling from behind the forge.)

Lauf, Brauner! Dich brauch ich nicht mehr.  
Off, Bru-in! I want thee no more.

Wohl leid ich's gern, er - legst du Bären was bringst du  
I give thee leave the bears to slaughter, but why dost

8<sup>va</sup> bassa

(Siegfried setzt sich um sich vom Lachen zu erholen.)

**SIEGF.** (Siegfried sits down to recover from his laughter.)

Nach bess'rem Ge-sel-len sucht' ich, als da-heim mir ei-ner sitzt, im  
For bet-ter compan-ions seek-ing, than the one who sits at home, in

**MIME.**

le-bend die brau-nen heim?  
bring me the beasts a - live?

*ppp* *pp* *poco cresc.*

**SIEGF.**

tie-fen Wal - de mein Horn liess ich hallend da er - tönen: obsich froh mir ge - sell-te ein gu - ter Freund?  
forest glades with my horn calls I set the echoes ringing: if perchance they would find me a faith-ful friend,

*pp* *pp* *p* *ten.*

Das frug ich mit dem Ge-tön!  
I sought with sound-ing tones

Aus dem Bu - sche kam ein  
From the bush - es came a

*pp* *cresc.* *mf* *dim.* *p* *p*

Bär, — der hör - te mir brum-mend zu;  
bear, — who growling gave ear to me;

etwas zurückhaltend.  
er ge - fiel mir bes - ser als  
and he pleased me bet - ter than  
un poco rall.

*p*

## SIEGF.

du, doch bess're fänd'ich wohl noch! Mit dem zä-hen Bas-te zäumt ich ihn da, dich,  
 thou, but bet-ter yet shall I find! With the trust-y rope I brid-led him there, to  
 Rasch, wie zuvor.

*p cresc. - fp cresc. -*

## SIEGF.

(Er springt auf und geht auf den Ambos zu.)  
 (He springs up and goes towards the anvil.)

Schelm, nach dem Schwerte zu fragen.  
 ask thee, rogue, for the weapon.

## MIME.

(Mime nimmt das Schwert auf, um es Siegfried zu reichen.)  
 (Mime takes up the sword to give it to Siegfried.)

Ich schuf die Waf-fe scharf, ihrer Schneidewirst du dich  
 I made the weapon sharp; and its edge will gladden thy

*accel. f fp fp fp cresc. -*

## Heftig beschleunigend.

Was frommt sei-ne hel-le Schnei-de, ist der Stahl nicht hart und  
 What mat-ters how sharp the weap-on, if not hard and true the

(Er hält das Schwert ängstlich in der Hand fest, das Siegfried ihm heftig entwindet.)  
 (He holds the sword timidly in his hand; Siegfried violently snatches from him.)

freu'n.  
 heart.

## Heftig beschleunigend.

*f fp cresc. -*

(Das Schwert prüfend)  
 (Testing the sword)

fest? Hei was ist das für muss'ger Tand!  
 steel? Hei/what an i-dle toy is here!

*ff molto cresc. ff*

(Er zerschlägt es auf dem Amboss, dass die Stücken ringsum fliegen; Mime weicht erschrocken aus.)  
(He strikes it on the anvil so that the splinters fly about. Mime shrinks with fear.)

SIEGF.

Den schwachen Stift nennst du ein Schwert?  
This pal-try pin call'st thou a sword?

Da  
There  
Sehr schnell.

hast du die Stü-cken, schänd-licher Stüm-per  
hast thou the pie-ces, bas-est of bunglers!

hätt' ich am Schä-del  
Would that the blade on

dir sie zer-schla-gen!  
thyskull had brok-en!

Soll mich der Prah-ler län-ger noch pre-len?  
Shall such a boast-er brag to me longer?

Schwatz mir von Rie-sen und rüs-ti-gen Kämpfen, von kü-h-nen Tha-ten und  
Pra'lst thou of gi-ants and boldness in battles, of va-liant deeds and of  
sempre staccato

## SIEGF.

tüch-ti-ger Wehr; will Waffen mir schmieden, Schwer-te schaffen; rühmt sei-ne Kunst, als  
*daunt-less de-fence? Wouldst fashion me weap-ons, swords wouldst weld me, laud-ing thy craft as*

*poco cresc.*

könn't er 'was recht's: neh'm' ich zur Hand nun was er ge-hämmert; mit ei-nem Griff zer-  
*though it were true? yet, if I handle what thou hast hammered, a single hand-grip*

*fp cresc. fp cresc. fp cresc.*

greif' ich den Quark!— Wä'r' mir nicht schier zu  
*crushes the trash! Were not the wretch too*

*f più f ff*

schäbig der Wicht, ich zer-schmie-det' ihn selbst mit sei-nem Ge-schmeid, den  
*vile for my wrath, I would fling in the fire the smith and his work, the*

*fp p cresc.*

## SIEGF.

al - - ten al - - ber - nen Alp! Des Aer - - - - gers dann  
dot - - ing half - witted imp! My loath - - - - ing would

*molto cresc.* *ff*

(Siegfried wirft sich wüthend auf eine Steinbank. Mime ist ihm immer vorsichtig ausgewichen.)  
(Siegfried in a rage throws himself on a stone seat. Mime has cautiously kept out of his way.)

hätt' ich ein End! then have an end!

*ff* *stacc.* *ff* *ff* *fz* *fz*

## MIME.

Nun tob'st du A - gain thou

*fz* *ff* *ff* *sempre stacc.* *meno f*

P.

wie - der wie toll: dein Un - dank, traun! ist arg. Mach' ich dem bö - sen  
rav - est like mad: how thankless, child, art thou! If for the grace - less

*poco a poco dim.*

## MIME.

Bu - - benickt al - les gleich zu best, was ich ihm Gu - tes schuf,  
 boy all I do be not the best, the good-ly things I gave

*Sehr allmählich immer etwas langsamer.*

*p stacc.*

ver - gisst er gar zu schnell! Willst du denn  
 at once are all for-got! Willt thou then

*più p* *pp*

nie ge - den - ken, was ich dich lehr' vom Dan - ke? Dem sollst du wil - lig ge -  
 ne'er re - mem - ber how boysshould aye be thank - ful? Right glad-ly shouldst thou o -

*Sehr mässig und immer noch langsamer.* *Andante.*

*p*

(Siegfried wendet sich unmutig um, mit dem Gesicht nach der Wand, so dass er Mime den Rücken kehrt.)  
 (Siegfried ill-humouredly turns his back on Mime, remaining with his face to the wall.)

hor - chen, der je sich wohl dir er - wies. Das willst du  
 bey him, who always shewed thee such love. Now thou a -

*Schnell. (wie zuerst)* *Langsamer.*

*dolce* *f* *fp*

P. +

## MIME.

(Er steht verlegen, dann geht er in die Küche zum Herd.)  
 (He stands perplexed, then goes to the hearth.)

wie-der nicht hö-ren! gain wilt not hear me!

Wie zuerst. *Ein wenig zurückhaltend.*

Doch spei-sen magst du wohl! Vom Spies-se bring' ich den  
 But hung-ry must thou be! Come try the meat I have

Noch etwas mässiger. *Allmählich immer noch*

Bra-ten: ver-suchtest du gern den Sud? Für dich sott ich ihn  
 roasted: or wilt thou not taste the broth? For thee all has been

etwas zurückhalten

## SIEGF.

Wieder schnell.

(noch schneller als vorher)

Bra-ten briet ich mir selbst: deinen Sud auf al-lein!  
 Meat I roast for my-self: and thy papgodrinka-lone!

(Er reicht Siegfried Speise hin; dieser, ohne sich umzuwenden schmeisst ihm Topf und Braten aus der Hand.)  
 (He brings food to Siegfried who, without turning round, strikes both bowl and meat from his hand.)

gar.  
cooked.

Wieder schnell.

(noch schneller als vorher)

**MIME** (Mit kläglich kreischender Stimme)  
(In a wailing voice)

Das ist nun der Lie - be schlim - mer Lohn! Das der  
This is now my love's most griev - ous wage! this the

+

Sor - - gen schmä - li-cher Sold! Als  
shame - - ful pay for my pains! A

zul-len-des Kind zog ich dich auf, wärmte mit Klei-den den klei-nen Wurm.  
whimpering babe, brought I thee up, warmly I cloth-ed the ti - ny mite:

(♩=♩)

Spei-se und Trank trug ich dir zu, hü - te - te dich wie die eig - ne Haut. Und  
food, too, and drink gave I to thee, sheltered thee safe as my ve - ry self. As

## MIME.

wie du er-wuch-sest, war-ter' ich dein; dein La-ger schuf ich, dass leicht du schief'st, Dir  
*then thou didst grow I waited on thee; and soft for thy slumber I made thy bed. I*

The first system of the musical score features a vocal line in G major with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The lyrics are written below the vocal line. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

schmiedet' ich Tand und ein tö-nend Horn; dich zu er-freuh müht' ich mich froh: mit  
*forged for thee toys and a sound-ing horn; aye for thy good glad-ly I worked: my*

The second system continues the musical piece. The vocal line includes dynamic markings such as *mf* and *p*. The piano accompaniment also features dynamic markings and includes a *mf* marking above the right hand.

klu-gem Ra-the rieth ich dir klug, mit lich-tem Wis-sen lehrt' ich dich Witz.  
*craft-y counsels sharpened thy wits, my shin-ing wis-dom lightened thine eyes.*

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *p* and *mf*.

Sitz' ich da-heim in Fleiss und Schweiss, nach Her-zenslust schweifst du umher:  
*Sit-ting at home I toil and toil, to heart's content roam'st thou a-broad:*

The fourth system concludes the piece. The piano accompaniment includes dynamic markings of *sf*, *p*, and *sf*. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

## MIME.

für dich nur in Pla-ge, in Pein nur für dich ver-zehr' ich mich al-ter  
 for thee aye in trouble, in pain but for thee, I wear my-self out, a

ar-mer Zwerg! Und al-ler Lasten ist das nun mein Lohn, dass der has- - - ti-ge  
 poor old dwarf! And for my worry is this all my wage, that the pas- - - sionate

(schluchzend)  
 (sobbing)

Kna- - be mich quält und hasst!  
 boy - - on-ly hates me and scolds?

(schluchzend)  
 (sobbing)

(Siegfried hat sich wieder umgewendet und ruhig in Mime's Blick geforscht.  
 Mime begegnet Siegfried's Blick und sucht den seinigen scheu zu bergen.)  
 (Siegfried has turned round again and has steadily watched Mime's face.  
 Mime meets Siegfried's look and tries to hide the fear in his own.)

## SIEGF.

Vie - les lehr-test du, Mi-me, und man - ches lern' ich von dir; doch  
*Much hast taught to me Mi-me, and ma - ny things have I learned; but*  
 Etwas langsamer und ruhig.

*ten. dolce*  
*pp*  
 P. + P. + P. + P.

was du am lieb - sten mich lehr-test, zu ler-nenge - lang mir nie:  
*what thou most fain hadst taught me - that les-son I ne'er could learn:—*

*poco cresc. -*  
*più cresc.*  
 P. + P. + P. +

wie ich dich lei - den könnt'.  
*how - to en - dure thy sight.*  
 Wieder belebter, wie zuvor.

*p* *sf* *p* *f* *p*

Trägst du mir Trank und Spei - se her - bei - der E - kel spei't mich al - lein;  
*When with my food and drink thou dost come - my loathing feeds me a - lone;*

*cresc.* *f* *dim.* *p*  
 P. +

schaffst du ein leich - tes La - ger zum Schlaf — der Schlummer wird mir da schwer;  
 when for my sleep thou makest my bed — no slum - ber comest to me there;

*cresc.* *f* *dim.* *p*

P. + P. +

willst du mich wei - sen wit - zig zu sein — gern bleib ich taub und dumm.  
 if from thy teach - ing wis - dom be won, fain were I deaf and dull.

*cresc.* *f* *dim.* *p* *sempre stacc.*

P. + P. +

Seh' ich dir erst mit den Au - gen zu, zu ü - bel er - kenn' ich, was al - les du  
 If with my eyes I but look on thee, too e - vil ap - pear - eth what - e - er thou

*cresc.* *molto*

P. + P. +

thust: *Sehr schnell.* *poco a poco rallent.* seh' ich dich  
 dost. I see thee

*f* *dim.*

P. +

steh'n, gan - geln und geh'n, knicken und nicken, mit den  
 stand, shamble and sink, crawling and nodding with thine

*pp* *p*

Immer noch etwas mehr zurückhaltend.

## SIEGF.

Au - gen zwickeln: beim Ge - nick' mäch' ich den Ni - cker packen, den Gar - aus ge - bendem  
 eye - lids blinking: by the throat I long to catch the crawler and crush thy life out, thou

Wieder schnell.

garst' - gen zwicker! So lern' ich, Mime, dich lei - den. Bist  
 loath - some nodder! So learned I Mime, to love thee. Hast

*più f* *ff* *p* *p* *più p*

du nun wei - se, sohlf mir wissen, wo - rü - ber um - sonst ich sann: in den Wald  
 thou such wisdom? give me to know then a thing that in vain I sought: in the woods

Lebhaft.

*p* *p* *cresc. -*

lauf' ich, dich zu verlas - sen, wie kommt das, kehr' ich zu - rück? Al - le Thiere sind mir  
 roaming, seek - ing to shun thee, how comes it I e - ver re - turn? All the beasts to me are

riten. bewegt.

accel. - *p* *riten.* *a tempo* (bewegt)

SIEGF.

theurer als du:    Baum und Vo - gel, die Fi - sche im Bach,    lie - ber mag ich sie lei - den als  
 dearer than thou:    trees and birds and the fish in the brook,    tru - ly I love them far bet - ter than

dich:                    wie                    kommt das nun, kehrt' ich zu - rü - ck?    Bist du klug, so thu' mir's  
 thee:                    how                    comes it I e - ver re - turn?    Art thou wise then tell me

*riten.*

*poco rall.*

*riten.*

*dim.*                    *p*                    *pp*

Mässig. (♩ = ♩.)

kund.

*this.* (sucht sich ihm traulich zu nähern.)

**MIME** (attempts to approach him confidently.)

Mein Kind, das lehrt dich kennen wie lieb ich am Herzen dir  
 My child, that shews thee clearly how dear to thy heart I have

Mässig. (♩ = ♩.)

*p*                    *più p*

Lebhaft.

Ich kann dich ja nicht lei - den,                    ver - giss das nicht so leicht! (Mime fährt zurück, und  
 I can - not bear to see - thee,                    for - get not that so soon. (Mime goes back, and

lieg'                    Dess' ist dei - ne  
 grown.                    That comes from thy

Lebhaft.

*f*                    *p.*                    +

setzt sich wieder abseits, Siegfried gegenüber.)  
again sits apart, opposite Siegfried.)

## MIME.

Wild - - heit schuld, die du bö - ser bänd'gen sollst.  
fro - - ward heart, which the boy should try to tame.

*poco rall.*  
*dim.* *p* *più p*

P. +

(♩ = ♩) Mässig, wie zuvor. Jammernd verlangen Junge nach ih-rer Al-ten Nest;  
Young ones are e - ver longing after their parents' nest;

*pp* *pp* *p*

Liebe ist das Ver - langen: so lechzest du auch nach mir, so  
love begetteth the longing: so yearnest thou too for me, so

*p* *pp* *cresc.* *pp*

lieb'st du auch deinen Mi-me — so musst du ihn lieben! Was dem Vö - ge - lein ist der Vo - gel,  
too dost thou love thy Mi-me — so must thou aye love him! All that motherbird is to bird - ling,

*p* *sf* *pp*

## MIME.

wenn er im Nest es nährt, eh das flügge mag fliegen: das ist dir kind'schem Spross der  
*when in the nest it lies, ere the fledgling can flutter: such to thee, child-ish mite, is*

## SIEGF.

Ei, Mime, bist du so witzig, so lass mich eines noch  
*Ei, Mime, art thou so clever, then let thy wisdom yet*  
 kundig sorgende Mime — das muss er dir sein!  
*clever careful old Mime — such must he, too, be!*

*p sf pp*

(einfach) (zart)  
*(simply) (tenderly)*  
 wissen! Es sangen die Vöglein so selig im Lenz, das ei-ne lockte das and' - re  
*teach me! The birdlings were singing so gladly in spring the one was luring the o - ther,*  
 Weich und bewegt

*p più p*

(zart) (tenderly)  
 du sagtest selbst da ich's wissen wollt' das wä-ren Männ-chen und Weibchen. Sie  
*thou saidst thy self, when I asked thee there, that they were wices with their hus-bands. They*

*pp cresc. sf p p*

## SIEGF.

kos - ten so lieb - lich, und lies - sen sich nicht; sie bau - ten ein Nest, und brü - te - ten d'rin: da  
 chat - tered so fond - ly, and ne'er flew a - part, they built them a nest, and brooded there - in: then

flat - ter - te jun - ges Ge - flü - gel auf, und bei - - de pfleg - ten der Brut.  
 fluttered the weak lit - tle fledglings out, and both took care of the brood.

So ruh - ten im Busch auch Re - he gepaart, selbst  
 So lay in the woods the roe - deer in pairs, e'en

wil - de Fuch - se und Wöl - - - fe Nah - rung brach - te zum Nes - te das  
 sa - vage wolves and fox - - - es: food was brought to the lair by the

## SIEGF.

München, das Weib - - chen säugte die Wel - - pen: Da lern' ich wohl was  
 fa - ther, the mo - - ther suckled the young - ones: and there I learned what

*p*

Lie - - be sei: der Mut - - ter ent - wandt' ich die Wel - pen nie.  
 love - - must be: I near - - took the whelps from the mo - ther's care.

*p* *mf* *dim.* *più p* *espressivo* *p cresc.*

Wo hast du nun, Mime, dein mini - ges Weibchen, dass ich es Mut - ter  
 Where hast thou now, Mime, the wife whom thou lov - est, that I may call her

*molto* *f* *p* *pp*

nenne?  
 mother? (ärgerlich)  
**MIME** (angrily)

Das zullende Kind zo - gest du  
 A whimpering child, broughtst thou me

Was ist dir Thor? Ach bist du dumm! Bist doch weder Vo - gel noch Fuchs?  
 What dost thou ask, fool that thou art? Art thou either wood - fond or fox?

*p* *sf* *sf* *sf* *sf* *ff dim.* *pp*

## SIEGF.

auf, wärmtest mit Klei-den den kleinen Wurm: wie kam dir a-ber der kin - dische  
up, warm-ly thou clothedst the ti - ny mite: whence came to thee then the child - ish

*p* *p*

Wurm? Du machtest wohl gar oh-ne Mut - ter mich!  
mite? A mo - ther-less babe hast thou made a - lone? (in grosser Verlegenheit)  
(in great embarrassment)

**MIME.**

Glau - ben sollst du, was ich dir  
Thou must trust what-e-er I  
*accel.*

*p* *p* *pp* *p* *cresc.*

*etwas bewegter.* Das lügst du, gars - ti-ger  
Thou liest, thou loath-somest

sa-ge: ich bin dir Va - ter und Mut - ter zu-gleich.  
tell thee: I am thy fa - ther and mo - ther in one.

*etwas bewegter.*

*fp* *p* *ff*

P. +

Gauch! Wie die Jun-gen den Al-tengleichen, das hab ich mir glücklicher-sehn. Nun kam ich zum  
imp! How all young ones are like the parents, right well have I seen for my-self. I came to the

*poco p* *dim.* *piu p*

## SIEGF.

kla - ren Bach: da er - späht' ich die Bäum' und Thier' im Spiegel; Sonn' und  
 lim - pid stream: there I looked on the trees and for - est creatures; sun and  
 dolce

*pp*

Wol - ken, wie sie nur sind, im Glit - zer er - schie - nen sie gleich,  
 shadows, e'en as they are, I saw there be - low - in the brook.

*più p* *ppp*

*pp* aber bestimmt

Da sah ich denn auch mein ei - gen Bild; ganz  
 And there in the stream I saw my face; but

*P. p* *p*

anders als du dünk' ich mir da: so gleich wohl der Krü - te ein glän - zender Fisch; doch  
 not like to thine looked it to me: so like to a toad were a glit - tering fish; yet

*f* *sf* *dim.* *p* *sf* *p* *cresc.*

kroch nie ein Fisch aus der Krö - - - te!  
*fish ne'er had toad for a fa - - - ther.* (höchst ärgerlich)  
 MIME. (much vexed)

Grü-li-chen Un-sinnkramst du aus!  
*Pi-ti-ful nonsense prat-est thou there!*

*sf sf sf sf p cresc. f p dim.*

**SIEGF.** (immer lebendiger)  
 (with growing animation)

Siehst du, nun fällt auch selbst mir ein, was zu-vor um-  
*Look thou, I grasp my-self the thing that so oft I*

*Allmählich immer belebter, auch im Zeitmass.*

*p*

P.  +

sonst — ich be-sann:  
*pon - - derved in vain:*

wenn zum Wald ich lau-fe, dich zu ver-  
*whent through woods a - far I roam to es-*

*p*

P.  +

las-sen, wie das kommt, keh'r ich doch heim? Von dir erst  
*cape thee, why to thee still I re-turn. 'Tis thou a -*

*p molto cresc.*

(Er springt auf)  
 (He springs up)

## SIEGF.

muss ich er-fah-ren,      wer      Va-ter und Mut-ter mir      sei!  
*long who canst tell me      what      fa-ther and mo-ther are mine!*

MIME.

Was  
 What

*(d=♩) Schnell.*

*sf*      *f*      *ff*

P. +

(Er springt auf Mime, und fasst ihn bei der Kehle.)  
*(He springs upon Mime and seizes him by the throat.)*

Va-ter! Was Mut-ter!      Mü-ssi-ge Fra-ge!  
*fa-ther? What mo-ther?      Id-lest of questions!*

*p*      *cresc.*      *f*      *ff*

## SIEGF.

So muss ich dich fas-sen, um 'was zu wis-sen: gut-wil-liger  
*Then so must I gripe thee know-ledgeto gain me: nought-tell-est thou*

*f*      *p*      *cresc.*      *f*      *p*

fahr' ich doch nichts!      So muss ich Al-les ab dir trotzen:      kaum das  
*me from good-will!      All thus by blows must I win from thee:      e-cen*

*cresc.*      *f*      *p*      *cresc.*      *f*

P. +

## SIEGF.

Re - den hätt'ich er - ra - then, ent - wand ich's mit Ge - walt nicht dem Schuft!  
 speech I ne'r should have learned, had I wrung it not by force from the wretch!

Her - aus damit, rä - diger Kerl! Wer ist mir Va - ter und  
 Now tell me thou ras - cally rogue! Who are my fa - ther and

## SIEGF.

Mutter?  
 mother? (nachdem er mit dem Kopfe genickt und mit den Händen gewinkt, ist von Siegfried losgelassen worden.)  
 (who is released by Siegfried, after making signs with his head and his hands.)

MIME  
 An's Le - ben geh'st du mir schier! Nun lass'! Was zu wis - sen dich geizt, erfahr' es, ganz wie ich's  
 Almost hast killed me out-right! Let go! and of what thou dost ask, I'll tell thee all that I

*ff* *dim.*

weiss. — O un - - dank - ba - res, ar - ges Kind! jetzt hör, wo - für du mich  
 know. — O hard - - heart - ed and thank - less boy! now hear, where for thou dost

has- sest! Nicht bin ich Va - - ter noch Vet - - ter dir, und  
 hate me! Fu - ther I am not nor kin to thee, and

*p molto cresc. - ff dim. -*

dennoch verdankst du mir dich! Ganz fremd bist du mir, dem ein-zi-gen Freund; aus Er-bar-men al-  
 yet thou dost owe me thy life! A strang-er to me, thy one on-ly friend, thro' my pi-ty a-

*p pp p cresc. -*

lein barg ich dich hier: nun hab' ich lieb-lichen Lohn! Was verhofft' ich Thor mir auch  
 lone shel-tered wert thou: and now thou pay'st me my wage! Fool was I to hope for re-

*p pp*

Dank?  
 ward.  
 Ziemlich langsam.

Einstagwimmernd ein Weib draussen im wilden  
 I found once in the wood a woman who lay in

*p dolcissimo p dolce*

Wald:  
 tears:

zur Höh- le half ich ihr her:  
 I helped her thence to the care:

am war-men Herd sie zu  
 and warm'd her here at the

*p dim.*



## MIME.

(Siegfried steht sinnend)  
(Siegfried stands thinking)

Meinem Schutz ü-bergab sie dich: ich  
To my charge she gave o'er the child: I

Mässig.

*pp* *pp*

schenkt' ihn gern dem Kind. Was hat sich Mi-me gemüht! was  
glad - ly sheltered thee. What care did Mi-me bestow! what

*pp* *mf* *espressivo* *dim.* *cresc.* *pp*

## SIEGF.

## MIME.

gab sich der gu-te für Noth! „Als zullendes Kind zog ich dich auf!...  
wor-ry his goodness en-dured! „A whimpering babe, brought I thee up!...  
*poco rall.* *a tempo.*

*mf* *pp*

dachtest du schon! Jetzt sag! wo-her heiss' ich Siegfried?  
told me that tale! Now say: why callst thou me Siegfried?

Schiess mich die Mutter möcht ich dich  
Thy mother commanded so should I

*espressivo* *mf* *f* *dim.* *pp*

## MIME.

heissen, als Siegfried würdest du stark und schön. „Ich wärme mit  
*call thee; as "Siegfried" shouldst thou give strength and fair. "And warmly I*

*Un poco riten.*  
*espressivo*  
*pp*

## SIEGF.

Bewegter.

Nun melde, wie hiess meine Mutter? *tell me, what name was my mother's?*

Kleiden den kleinen Wurm?... *clothed the tiny mite?...* Das weis ich wahrlich kaum!  
*Her name I hardly know!*

*Bewegter.*  
*mf* *f* *dim.* *p* *sf*

P. + P.

*poco riten.* (belebt) (with animation)

Den Namen sollst du mir nennen!  
*The name I bid thee to tell me!*

„Speise und Trank trug ich dir zu“...  
*"Food, too, and drink gave I to thee?..."*

*poco riten.*  
*pp* *f* *dim.*

## MIME.

Eht-fiel er mir wohl? Doch halt! Sieg-lin-de mochte sie heissen, die  
*I trow 'tis for-got. Yet stay! Sieg-lin-de 'twas, I be-think me, who*

*pp* *sf* *pp* *sf* *pp*

SIEGF.

Etwas langsamer.

MIME.

dich in Sor-ge mir gab. „Ich hü - te - te dich wie die eig-ne Haut...  
grieving gave thee to me. „I sheltered thee safe as my ve-ry self...

Dann frag' ich, I ask, then,

Allmählich bewegter.  
(e-d.)  
cresc.

wiehies mein Va - - ter? (barsch) Doch die Mut - ter nannte den  
who was my fa - - ther? (roughly) But his name my mother hath

Den hab ich nie ge - sehn!  
His face I ne'er have seen!

*fp* *cresc.*

Na - men?  
spo - ken?

Erschlagen sei er, das sag-te sie nur; dich  
He fell in fighting was all that she said; she

Allmählich wieder etwas langsamer.

*f* *ff* *f* *dim.*

Va - ter-lo-sen-be-fahl sie mir da: „und wie du er-wuch-sest, wartet' ich dein; dein  
left thee, fa-therless babe, here to me: „as then thou didst grow, I waited on thee; and

Mässig.

*piu p* *pp*

**SIEGF.** Lebhaft.

Still mit dem alten Staarenlied! Soll ich der  
*Still, with thy endless starling-song! If I may*

**MIME.**

La-gerschuf ich, dass leicht du schliefst!...  
*soft for thy slumber I made thy bed?...*

**Lebhaft. (♩=♩)**

*sf*

*p*

Kun - - - de glau - ben, hast du mir nichts ge - lo - - gen, so lass mich  
*trust thy sto - ry, if aught but lies thou speak - est, then let a*

*cresc.*

*f*

Zei - chenseh'n! Dir glaub' ich nicht mit dem Ohr, dir glaub' ich  
*proof be shewn! I trust thee not with my ears, I trust thee*

Was soll dir's noch be - zeugen?  
*What proof then can I shew thee?*

*f*

*p*

*accel.*

*cresc.*

## SIEGF.

nur mit dem Aug':           welch'   Zei - chen   zeugt für dich?  
*but with my eyes:           what   wit - ness   speaks for thee?*

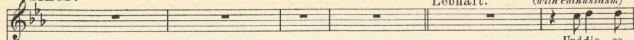
**MIME** (Er holt nach einigem Besinnen die zwei Stücke eines zerschlagenen Schwertes herbei.)  
*(After some thought he fetches the two pieces of a broken sword.)*

Das —  
 This —

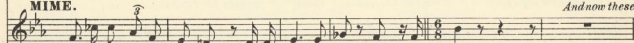
gab mir dei-ne Mutter:           für Mühe,   Kost und Pflege  
*once thy mother gave me:       for trouble,   food and service,*

liess sie als schwa - chen Lohn.   Sieh' her   ein zerbroch'nes Schwert!   Dein  
*this was my sor - - ry wage.   Look thou,   'tis a brok-en sword!   Thy*

SIEGF.

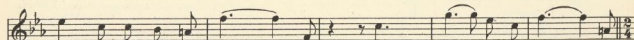
Lebhaft. (begeistert)  
(with enthusiasm)Und die - se  
And now these

MIME.

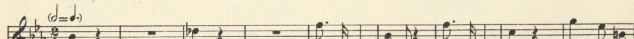


Va-ter, sag-te sie, führt' es, als im letzten Kampf er er - lag.  
fa-ther, said she, had borne it, when at last in fight he was slain.

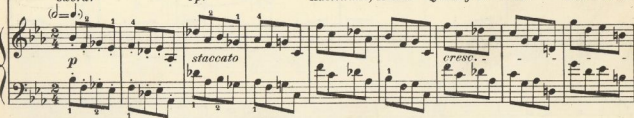
Lebhaft.



Stü - cken sollst du mir schmie - den: dann schwing' ich mein rech - tes  
frag-ments straight shalt thou forge - me: then won were my right - ful



Schwert! Auf! Ei - le dich, Mime! Mü - he dich rasch, Kannst du 'was  
sword! Up! Hasten thee, Mime! Quickly to work! Mas - ter art



rechts, nun zeig' dei - ne Kunst! Täu - sche mich nicht mit schlech - tem Tand:  
thou? then shew me thy craft! Cheat - me no more with boot - less trash:



den Trümmern al-lein trau' ich 'was zu! Find' ich dich faul, fügst du sie  
*these fragments a-lone henceforth I trust! If I should find flaw in thy*

*p*  
*staccato*

schlecht, flick'st du mit Flau-sen den fes-ten Stahl— dir Fei-gem  
*work, if thou play tricks with the trust-y steel,— with blows— thy*

*resc.*  
*f*  
*ff*

fahr' ich zu Leib', das Fe-gen lernst du von mir! Denn heu-tenoch, schwör' ich,  
*limbs all shall ache and learn what burn-ishing means! This day, I swear, mine shall*

*fp*  
*p*  
*cresc.*

will— ich das Schwert; die Waf- - fe ge-winn'  
*yet— be the sword; the weap- - on I win*

*più f*  
*f*

## SIEGF.

ich noch heut!  
me to - day!

(erschrocken)  
(alarmed.)

MIME.

Was willst du noch heut' mit dem Schwert?  
What wouldst thou to - day with the sword?

*accel.*  
*f* *più f*  
P. + P.

## SIEGF.

Aus dem Wald fort in die Welt ziehn: nimmer keh' ich zu - rück! Wie ich  
From the wood forthwill I wan - der: ne - ver - more to re - turn! Glad - ness

*p* *cresc.* *mf*  
P. +

froh bin, dass ich frei ward, nichts mich bin - det und zwingt. Mein Va - ter bist du nicht; in der  
fills me for my free - dom, no - thing binds me nor holds. My fa - ther art thou not; far a -

*p* *cresc.* *f* *p*

Fer - ne bin ich heim; dein Herd ist nicht mein Haus, meine De - cken nicht dein Dach. Wie der  
way I seek my home; thy hearth is not my house, nor my roof thy rock - y cave. As the

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

## SIEGF.

Fisch froh in der Fluthschwimmt, wieder Pink frei sich da - von schwingt: flieg' ich von hier,  
*fish fleet-ly in flood swims, as the finch free-ly in sky soars: so hence I fly,*

flu - the da - von, wie der Wind über Wald weh' ich da - hin - dich  
*floating a - way, like the wind o'er the woods waft - ed a - far - ten. thee,*

(Erläuft in den Wald.)  
*(He runs into the forest.)*

Mi - me, nie wie - der zu seh'n!  
*Mi - me, I ne'er more will see!*

(in höchster Angst.)  
*(in great alarm.)*

Hal - - - tel  
 Sieg - - - fried!

(Er sieht dem fortstürmenden eine  
 Welle stauend nach.)  
*(He looks after Siegfried for a time  
 in astonishment.)*

Hal - tel! Hal - tel! wo - hin? He! Siegfried! Siegfried! He!  
*Wither? Wither? Stay here! Hey! Siegfried! Siegfried! Hey!*

## MIME.

*f* *f* *f* *f* *più f* *ff*

(Er kehrt in die Schmiede zurück, und  
(He returns to the smithy, and seals

*f* *più f.* *ff* *dim.*

P. +

setzt sich hinter den Ambos.)  
himself behind the anvil.)

Da stürmt er hin! —  
There storms he hence! —

*p* *dim.* *più p* *pp*

*fp*

Nun sitz' ich da: zur al-ten Noth hab' ich die  
And I sit here: to all old cares comes yet a

*poco rall.*

Mässig.

*p* *più p* *pp* *più pp*

## MIME.

neu - e;                    ver-nagelt        bin ich nun    ganz!                    Wie helf' ich mir  
*new one;                    now fairly        caught am I    fast!                    How help myself*

*cresc.*                    *sf*                    *p*                    *sf* *pp*

*dim.*

jetzt?                    Wie halt' ich ihn fest?                    Wie führ' ich den Huien  
*now?                    How hold him by me?                    How lead this young madcap*

*sf*                    *p*

zu Faf-ner's Nest?                    Wie füg' ich die Stü-cken destückischen Stahls?  
*to Faf-ner's lair?                    How forge me the plinters of spiteful steel?*

Belebend.  
*staccato*  
*p cresc. -*                    *f*

Keines O-fens Gluth                    glüht mir die äch-ten;                    keines Zwer-gen  
*No furnace fire                    serves me to fuse them,                    nor can Mi-me's*

Immer lebhafter.  
*p*                    *f*                    *p*                    *f*                    *p*

## MIME.

(grell)  
(shrilly)

Hammer zwingt mir die har - - ten: des  
hammer con - quer their hard - ness: the

*più f* *ff*

*sf*

Ni - blun - gen Neid, Noth und Schweiss, nie - tet mir No - thung  
Ni - be - lung's hate, need and sweat can - not make No - thung

*Allmählich wieder zurückhaltend.* *rall.*

*ff* *ff* *ff* *dim.*

## Zweite Scene.

## Second scene.

## MIME.

(schluchzend)  
(sobbing)(Er knickt verzweifelt auf dem Schemel hinter dem Ambos  
zusammen.)  
(He sinks in despair, on to a stool behind the anvil.)

nicht, schweisst mir das Schwert nicht zu ganz!  
whole, weld not the sword e'er a - new!

**WANDERER** (Wotan) tritt aus dem Wald an das hin-  
tere Thor der Höhle heran. Er trägt einen dunkel-  
blauen langen Mantel; einen Speer führt er als  
Stab. Auf dem Haupte hat er einen breiten runden  
Hut, mit herabhängender Krämpe.)

(Wotan) comes in from the forest by the door at  
the back of the cave. He wears a long dark blue  
cloak, and carries a spear as a staff. On his  
head is a hat with a broad round brim which hangs low down.)

Heil dir, wei-ser Schmied! Dem  
All hail, worthy smith! To

(♩=♩) Mässig und etwas feierlich.

*p* *p dolce* *p*

weg - mü - den Gast, gön - ne hold des Hau - ses  
 way - wear - ied guest grant thou grace of house and

*(erschrocken auffahrend)*  
*(starting up in alarm.)*

Wer ist's, der im wil - den Wal - de mich sucht? Wer ver - folgt mich im  
 Who ist' that doth seek me here in the woods? Who pursues me in

Herd!  
 hearth!  
 Belebt.

*p sf p sf p accel. e cresc.*

ö - den Forst? (Sehr langsam immer nur um einen Schritt sich nähernd.)  
 for - est wastes? (Very slowly, coming nearer step by step.)

„Wand - rer!“ heisst mich die Welt; weit wandert' ich  
 „Wand - rer;“ so am I called; far led me my  
 Wieder mässig.

*p dolce*

*accel.*  
 So rüh - re dich fort  
 Then take thy - self hence

schon: auf der Er - de Rü - cken rührt' ich mich viel.  
 way: on the earth's broad back full long have I roamed.

*espressivo p cresc. p*

## MIME.

*ritard.**a tempo.*und raste nicht hier,  
and tarry not here,nennt dich, Wandrer“ die Welt!  
if thou "Wandrer" art called!

## WANDR.

Gast-lich ruht' ich bei Gu - ten,  
Good men e - ver gave me wel - come,*ritard.**a tempo.*Ga - ben gönnten vie - le mir: denn Un - heil fürch - tet, wer un - hold  
gifts from ma - ny have I gained: for e - vil hearts on - ly fear ill

## MIME.

*accel.**a tempo.*

Un - heil wohnte immer bei mir: willst du dem Armen es meh - ren?

Ill fate dwelleth always with me: wouldst bring yet more to the Ni - blung? (Langsam immer näher schreitend)  
(Slowly coming nearer step by step)ist.  
fate.Viel er - forsch' ich, er -  
E - ver seek - ing full*accel.**a tempo.**p < sf >**p < sf >**p**cresc. -**- f**p dolce*

## WANDR.

kann - te viel:            wicht'-geskonnt' ich man - - chem kün - - den, man - chem  
 much I found:            oft my words have taught men wis - - dom, oft they

## MIME.

accel.

Spür - test du klug  
 Well hast thou sought,

## WANDR.

weh - ren was ihn müh - te, na - gende Her - zens-Noth.  
 light-ened wea - ry sor - rows, gnaw - ing of heart's dis-tress.

und er-späh - test du viel,            hier brauch ich nicht Spü - rer noch Spü - her.  
 and full much hast thou found;    I want neither seek - er nor find - er.

**MIME.** *rallent.* *a tempo.*

Ein-sam will ich und einzeln sein, Lungerern lass' ich den Lauf.  
 Lonely am I and lone would be, loi-terers harbour not here.

**WANDR.**

(Wieder etwas näher tretend)  
 (Again coming a little nearer)

Man-cher wähn - te  
 Ma - ny weened that

*mf* *p* *mf* *p* *p* *p* *mf*

*P.* +

*riten.* *a tempo.*

wei-se zu sein, nur was ihm noth that, wuss-te er nicht; was ihm  
 wis-dom was theirs, yet all their need they ne-ver have known; when they

*p* *mf* *p cresc.* *f* *p* *p*

*P.* + *P.* + *P.* +

(immer ängstlicher, da er den Wanderer sich nahen sieht)  
 (getting more & more anxious as he sees the Wanderer approach)

Müss'ges Wissen wahren  
 I - die knowledge ma - ny

fromm-te liess ich er-fra-gen; loh-nend lehr't ihm mein Wort.  
 questioned, free-ly I answered; wis-dom came with my word.

*p* *p cresc.* *tr.* *ff* *f*

*P.* + *P.* +

(Wanderer vollends bis an den Herd vorschreitend.)  
(The Wanderer reaches the hearth.)

## MIME.

Man-che, ich weiss mir gra-de ge-nug; mir genügt mein Witz, ich will nicht  
seek for; I know e-nough for my-self; and my wits are good, I want no

Lebhaft, doch nicht zu schnell.

mehr! dir Wei-sem weis' ich den Weg! (am Herd sich setzend)  
more, so, wise one, wend now thy way! (sitting at the hearth)

WANDR.

Nicht schleppend. Hier sitz' ich am  
I sit at thy

Herd, und set-ze mein Haupt der Wis-sens-Wet-te zum Pfand.  
hearth, and wager my head as stake in strife of our wits.

Mein Kopf ist dein, du hast ihn er-kies't, er-frägst du dir nicht was dir frommt,  
My head is thine, won fair-ly by thee, if, when thou dost ask all thy want,

**MIME** (der zuletzt den Wanderer mit offenem Munde angestarrt hat, schrickt jetzt zusammen; kleinmüthig für sich.)  
*(who has been staring at the Wanderer with open mouth, now shrinks back; aside, faintheartedly.)*

**WANDR.** Wie werd' ich  
How can I

lös' ich's mit Leh-ren nicht ein.  
I free it not by my word.

*f* *p* *ff* *dim.* *p*

(Er ermannt sich wie zur Strenge)  
*(He tries to collect his courage)*

den lauernden los? Ver-fänglich muss ich ihn fragen.  
be rid of the spy? Right crafty must be my questions.

*pp* *più p* *ppp* *cresc.*

*u. c.* *ppp*

(laut)  
*(aloud)*

Dein Haupt pfänd' ich für den Herd: nun sorg' es sin-nig zu lö-sen!  
 Thy head stakst thou for the hearth: gieve heed by cunning to save it!

*ff* *p* *fp* *p*

Drei der Fragen stell' ich mir frei!  
 Thrice my questions free-ly I ask!

Drei-mal muss ich's treffen.  
 Thrice then must I answer.

*cresc.* *pp*

**MIME** (sammelt sich zum Nachdenken)  
(sets himself to meditation)

Du rührtest dich viel auf der  
Full long on this earth's rugged

Er - de Rücken, die Welt durchwanderst du weit. — nun sa-ge mir schlaun:  
back hast wandered, and far hast walked o'er the world: — now tell me in sooth:

wel - ches Ge-schlecht tagt in der Er-de Tie - fe?  
what is the race dwelling in earth's deep ca - verns? *Etwas zurückhaltend.*

**WANDR.**

In der Er - de Tie-fe ta-gen die  
In the earth's deep caverns dwelleth the

Ni - belungen: Nibelheim ist ihr Land. Schwarz - al - bensind sie; Schwarz -  
Nib - lung race: Nibelheim is their land. Black elves all are they; Black -  
Breiter.

## WANDR.

Al-berich hü-tet' als Herr - scher sie einst! Eines Zau - berrin - ges  
*Alberich ruled o'er the monarch as their lord! By a ma - gic rings all -*

zwingende Kraft zähmt ihm das fleis - si - ge Volk rei - cher Schätzeschimmernden  
*powerful spell tamed were the hard - toiling folk: rich - est treasure, shimmering*

Hort häuf - ten sie ihm: der soll - te die Welt ihm ge - win - - nen.  
*gold heaped they on high, to win him the world as his king - dom.*

*belebend.* *stacc.*

Wieder etwas zurückhaltend. Zum Zwei-ten, was fragst du  
*What further, dost thou*

## MIME.

(versinkt in immer tieferes Nachsinnen.)  
(sinks into deeper meditation.)

## WANDR.

Viel, Wan-de-rer,  
Much, Wan-der-er,

Zwerg?

ask?

Mässig.

*pp**più pp**ppp*

u.c.

weisst du mir aus der Er - de Na - bel - nest;  
know - est thou and canst tell of earth's deep caves:nun sa - ge mir schlicht,  
now say to me straight,*pp**ppp**più p*wel - ches Geschlecht wohnt auf der Er - de Rücken?  
what is the race dwelling on earth's wide surface?Auf der Er - de Rücken wuchet der  
On the earth's wide surface dwelleth the  
rallent.*p**pp*Rie - - sen Ge - schlecht:  
gi - - ants' race:  
Schwer und zurückhaltend.Rie - senheim ist ihr Land. Fa - selt und Fa - ner, der Rau - hen  
Rie - senheim is their land, Fa - selt and Fa - ner, the gi - ants'*fp*

## WANDR.

Für - sten, nei - de - ten Ni - belung's Macht; den ge - wal - ti - gen Hort ge - wan - nensie sich, er -  
 rul - ers, en - ried the Ni - belung's might, and his far - famed hoard they won for themselves, there

ran - gen mit ihm den Ring. Um den ent - brante den Brü - dern Streit;  
 to they gained them the ring. Between the brothers the ring brought strife;  
 belebend.

der Fa - sult fäll - te, als wil - der Wurm hü - - tet nun Faf - ner den  
 struck down was Fa - sult: in dra - gon's shape Faf - - ner now guard - eth the  
 rallent.

Hort.  
 hoard.

Tempo I.

Die drit - te Fra - ge nun  
 One ques - tion threatens me

**WANDR.** (Mime ganz entrückt und nachsinnend.)  
(Mime quite absorbed in thought.)

droht.  
yet.  
Etwas bewegt, dann sogleich immer langsamer.

P. P.

**MIME.**

Viel, Wan-de-rer, weisst du mir von der Er-de rau-her Rücken.  
Much, Wan-der-er, know - est thou of the earth and all her dwellers.

Sehr mässig.

pp ppp

Nun sa-ge mir wahr, wel-ches Ge-schlecht wohnt auf wol-ki-gen  
Now true be thy word! tell me what race dwells on cloud-hid-den

pp

Sehr mässig.

Höhn?  
heights?

**WANDR.**

Auf wol-ki-gen Höhn woh-nen die Güt-ter: Wal-hall  
On cloud-hidden heights dwell the E-ternals: Wal-hall

Sehr mässig.

pp dolcissimo pp

P. +

## WANDR.

heisst ihr Saal. Licht-al-ben sind sie; Licht-Al-berich,  
 is — their home. Light spi-rits are they; Light-Al-berich,

*ten. ten. ten. poco cresc. ten.*

Wo - - tan wal - tet der Schaar. Aus der Welt - E - sche  
 Wo - - tan, com mand - eth their band. From the world-ash - tree's

*p. + P. + P. + pp unmerklich etwas*

weih - lichstem As - te schuf er sich ei-nen Schaft: dorrt der Stamm,  
 hal - low-ed branch-es once he shaped him a shaft: fades the stem,  
 bewegter.

*p. + P. + poco cresc. p cresc.*

nie ver - dirbt doch der Speer; mit sei - ner Spit-ze sperrt Wo-tan die  
 ne - ver fail - eth the spear; and with the spear-point rules Wo-tan the

*f p cresc.*

Welt. Hell' ger Ver-trä- ge Treu- e - Ru- nen schnitt in den  
 world. Ho- ii- est treat- ies' truth- ful runes, deep in the

*f* *p* *sf* *P.*

Schaft er ein. Den Haft der Welt hält in der Hand, werden Speerführt, den  
 shaft he cut. He holds the world's haft in his hand, who the spearwields that

*fp* *fp* *p* *cresc.* *f* *p*

Wo-tan's Faust um- spannt: ihm neig- te sich der Nib- lungen Heer;  
 Wo- tan's fin- gers grasp: now kneels to him the Nib- lung host;

*p* *cresc.* *stacc.* *P.* *+* *+* *+*

der Rie- sen Ge- zücht zäh- te sein Rath:  
 the gi- ants' race bow to his will:

*p* *f* *ff* *p* *cresc.*

e- wig ge- hor-chen sie al- le des Spee- res star- kem  
 e- cer they all must o- bey him, the spear's all- po- tent

*ff* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

(Erstösst wie unwillkürlich mit dem Speer auf den Boden; ein leiser Donner lässt sich vernehmen, wovon Mime heftig erschrickt.)

**WANDR.** (*He strikes the spear as if by accident on the ground. A low sound of thunder is heard at which Mime is violently startled.*)

Herrn.  
lord.

Mässig.

Nun re-de, wei-ser Zwerg! Wusst' ich der Fragen  
Now tell me, crafty dwarf, found are the answers

*ff* *fp*

P. + P. +

(Nachdem er den Wanderer mit dem Speer aufmerksam beobachtet hat, gerät Mime nun in grosse Angst, sucht verwirrt nach seinen Gerätschaften, und blickt scheu zur Seite.)

(*Mime, after attentively watching the Wanderer with the spear, now falls into a state of terror, seeks in confusion for his tools and looks nervously aside.*)

**MIME.**

Fragen und  
Wager and

**WANDR.**

Rath? Be-halte mein Haupt ich frei?  
*true? And may now my head go free?*

*poco rall.* *a tempo.*

*f* *p* *ff* *dim.* *p*

P. +

Haupt hast du ge-löst: nun Wandrer, geh' deines Weg's!  
*head well hast thou won: now, Wandrer, go on thy way!*

Was zu wis-sen dir frommt,  
*What it boots thee to know,*

Sehr ruhig.

*pp* *p*

## WANDR.

soll - test du fra - gen:      Kun - de ver - bürg - te mein Kopf.      Dass du nun  
 shouldst thou have asked      me:      gage for my word was my head.      Yet of thy

*cresc.*      *f*      *p dolce*      *f*      *più f*

nicht weisst, was dir frommt, dess'      fass' ich jetzt      dei - nes als Pfand.      Gastlich nicht  
 need thou knewest nought; I      there - fore claim      thine now as pledge.      Greeting fair

*ff dim. p*      *fp*      *f*      *ff*      *fp*

galt mir dein Gruss; mein Haupt      gab ich in dei - ne Hand,      um mich des  
 grantedst thou me not; my head      in - to thy hand I gave      to gain me

*cresc.*      *dim.*

Her - des zu freuñ.      Nach Wettens Pflicht pfänd' ich nun dich,      lö - sest du drei der  
 rest at thy hearth.      By wa - ger's law lost is thine own,      shouldst thou not ans - wer

*più p*      *pp*      *cresc.*

Fra - gen nicht leicht. Drum fri-sche dir, Mime, den Muth!  
 thrice what I ask. So waken now, Mime, thy wits!

*Etwas zurückhaltend.*

*ppp*

**MIME** (sehr schüchtern und zögernd, endlich in furchtsamer Ergebung sich fassend.)  
 (very timidly and hesitatingly, at length composing himself, with nervous submission.)

Lang' schon  
 Long since

*ppp* *p* *p*

mied ich mein Hei - mathland, lang' schon schied ich aus der Mut - ter -  
 left I my fa - therland, long since came I from my mo - ther's

*p*

schooss mir leuch - te - te Wotan's Auge, zur Hüh - le lug' er herein: vor ihm magert mein Mutter -  
 womb: on me lightened the eye of Wotan, and peered here in - to my cave: his glance wilders my mother.

*dolce*

*ppp* *ppp*

## MIME.

witz. Doch frommt mir's nun wei - se zu sein, — Wand - rer, fra - gedenn  
 wit. But now let my wis - dome tried — Wand' - rer, ask whatthou

*pp* *pp*

zu! Vielleicht glückt mir's gezwun - gen zu lö - sen des Zwerge Haupt.  
 will! Good luck hap - ly may help me; the dwarf yet may save his head.

*stacc.* *pp* *p*

WANDR. (wieder gemächlich sich niederlassend)  
 (again leisurely seating himself.)

Nun ehr - li - cher Zwerg, Sag' mir zum ersten:  
 Now, wor - thi - est dwarf, ans - wer me truly.

*Etwas zurückhaltend.* *Noch etwas gemessener.*

*p* *p* *più p* *pp ten.*

Wel - ches ist das Geschlecht, dem Wotanschlimmsich zeig - te, und das doch das  
 Tell the name of the race that Wotan harsh - ly hand - les and yet holds most

*ten.* *pp ten.* *pp dolce*

## MIME.

(sich ermunternd.)  
(becoming more cheerful.)

## WANDR.

We - nighört' ich von Hel-densippen; der  
Much I know not of heroes' kinship; thatLiebste ihm lebt?  
dear in the world.*Etwas belebter.**pp*Fra - ge doch mach' ich mich frei. — Die Wäl-sungen sind das Wunschgeschlecht, das  
rid - die yet lightly I read. — The Wälsung's should be the cho - sen race that*p stacc.**cresc.*Wo-tan zeug-te und zärt - lich lieb-te, zeigt er auch Un - gunst ihm.  
Wo-tan fos - tered and loved so dearly, scant tho' the grace he grants.Sieg-mund und Sieg-lind, stammten von Wäl-se, ein wild ver - zwei - fel - tes Zwi - lings-  
Sieg-mund and Sieg-lind, chil - dren of Wäl-se, a wild and des - perate twin - born*p stacc.**cresc.**mf**p*

## MIME.

paar: Sieg - fried zeug - ten sie selbst, den  
 pair:— Sieg - fried them was born, the

*marcato*

*cresc. - tr*

stärk - sten Wäl - sun - gen - spross. Be - halt' ich,  
 Wäl - sungs' might - i - est son. Now have I,

*f* *p* *dim.* *più p*

WANDR. Wandrer, zum ersten mein Haupt? (gemüthlich.)  
 Wandrer, for once saved my head? (pleasantly.)

Wie doch ge - nau das Geschlecht du mir  
 Right well thou knowest and nam - est the

*più p* *pp* *f* *cresc.* *p*

nennst! schlaue - acht' ich dich Ar - gen. Der er - sten Fra - ge wardst du frei; zum  
 race! hard, thou rogue, 'tis to catch thee. The fore - most ques - tion hast thou solved; once

*p*

## WANDR.

zwei-ten nun sag' mir, Zwerg! Ein wei - ser Niblung  
*more I ask thee now, dwarf!* A wi - ty Niblung

*p* *cresc.* *mf* *dim.*

wah - ret Sieg - fried; Faf-ern soll er ihm fäl - len, dass den Ring er er -  
 ward - eth Sieg - fried, Faf-er's destined des - troy - er, that the dwarf the ring may

*più p* *pp* *poco a poco cresc.*

rän - ge, des Hor - tes Herr - scher zu sein. Wel - ches Schwert  
 win - him, and make himself lord of the gold. Say, what sword,  
 belebend.

*f* *p*

— muss Sieg-fried nun schwin - gen, taug' es zu Faf-er's Tod?  
 — when Sieg-fried shall wield it, sero-eth for Faf-er's death?

*poco rall.* *(♩ = ♩)* Belebt. *sf*

*sf p* *cresc.* *più p* *sf*

**MIME** (siehe gegenwärtige Lage immer mehr vergessend reibt sich vergnügt die Hände.)  
(forgetting more and his present situation joyfully rubs his hands.)

No - - - thung heisst ein neid - li - ches  
No - - - thung is the name of a

*cresc.* *mf* *dim.*

Schwert; in ei - ner E - sche Stamm stieß es Wo - tan; dem sollt es ge -  
sword, in - to an ash - tree once struck by Wo - tan; one on - ly might

*p* *mf* *pp*

P.

zie - men, der aus dem Stamm' es zög'. Der stärksten Hel - den  
bear it - he who could draw it forth. What strongest he - roes

*p* *sf* *cresc.* *mf*

kei - ner bestands; Sieg - mund, der Küh - ne, konnt's al - lein; fech - tend führt'er's im  
could not achieve, Sieg - mund the bold a - lone per - formed; well the wea - pon he

*dim.* *p* *mf*

P.

## MIME.

Streit, bis an Wo-tan's Speer es zer-sprang Nun verahrt die Stü-cklein  
 bore, till on Wo-tan's spear it broke. Now the bits are saved by a

wei-ser Schmied; denn er weiss, dass allein mit dem Wo-tan's Schwert ein küh-nes  
 crafty smith; for he knows that a-lone with the Wo-tan-sword a daunt-less

dum- - mes Kind, Sieg-fried, den Wurm ver-  
 fool- - ish boy, Sieg-fried, shall slay the

sehrt. Be-  
 foe. Now

(ganz vergnügt)  
 (much pleased)

## MIME.

halt' ich Zwerg auch zwei - - tens mein Haupt?  
twice the dwarf has res - - cued his head?

## WANDR.

(lachend)  
(laughing)  
Ha ha ha ha, ha ha ha ha! Der  
Ha ha ha ha, ha ha ha ha! The

*tr* *p* *p* *molto cresc.*

Wit-zigste bist du un-ter den Wei-sen; wer käm' dir an Klug-heit gleich? Doch  
wit-ti-est art thou surely of wise ones; in cunning where lives thy peer? But

*f* *dim.* *p* *f*

bist du so klug den kin-dischen Hel-den für Zwergenzwecke zu nützen,—  
if thou by craft wouldst win to thy ser-vice the child-ish arm of the he-ro,—

*p* *f* *p* *f* *cresc.*

mit der dritten Frage droh' ich nun! Sag' mir, du wei-ser Waf-fen-  
with one question still I threat-en thee! Tell me, thou wi-ly ar-mour

*f* *sf* *dim.* *p* *sf* *dim.*

**WANDR.**

schmied: wer wird aus den star - ken Stü - cken Nothung das Schwert, wohl  
 smith: whose hand from the might - y splin - ters Nothung the sword shall

*più p* *ff* *sf* *p* *cresc.* *dim.* *p*

**MIME** (fährt im höchsten Schreck auf.)(starts up in extreme terror.)  
 (kreischend.)  
 Sehr schnell. (crying out.)

Die Stücken! Das Schwert! O weh! mir schwindelt! Was fang' ich an?  
 The splinters! The sword! A - las! what ails me? What shall I do?

schweis - sen?  
 fash - ion!

Sehr schnell.

*ff* *p stacc.* *cresc.*

Was fällt mir ein? Ver - fluch - - ter Stahl! Dass ich dich ge - stohlen! Er  
 What can I say? Ac - curs - - ed steel! Would I ne'er had seen it! My

*f* *più* *p sempre stacc.*

hat mich ver - na - gelt in Pein und Noth! Mir bleibt er hart, ich kann ihn nicht häm - mern;  
 thieving has brought me but pain and care! E - ter too hard, my hand can - not wield it;

*cresc.*

## MIME.

(Er wirft wie sinnlos sein Ge.  
(As though crazy, he flings

Niet' und Lö - the lässt mich im Stich! Der wei - seste Schmied  
heat and ham-mer help me not here! The wi - sest of smiths

rät durcheinander, und bricht in helle Verzweiflung aus.)  
(his tools about, and breaks out in despair.)

weiss sich nicht Rath! Wer schweisst nun das Schwert,  
fails in the task! Who for- ges the sword

schaff' ich es nicht? Das Wunder wie soll ich's  
I can - not forge? That mar - vel who shall dis-

Mässig (wie im Anfang.)

wissen? (ist ruhig vom Herd aufgestanden.)  
cover? (has risen quietly from the hearth.)

## WANDR.

Dreimal soll-test du fra-gen, dreimal stand ich dir frei: nach eiteln Fer - nen  
Thrice wasthine to ask questions, thrice I stood at thy hest: but empty knowledge

Mässig (wie im Anfang.)

## WANDR.

forschest du; doch was zu-nächst dir sich fand, was dir nützt, fiel dir nicht ein; nun ich's er-  
*sought-est thou; the want that lies at thy door, thy own need, knowest thou not; now when I*

*Etwas belebend.*

ra - the, wirst du ver-rückt; ge-won - nen hab' ich das  
*find it, dazed are thy wits; and won by me is the*

*A belebend.*

*Belebt.*

wit - zi-ge Haupt! Jetzt, Faf - ners kü - ner Be -  
*craft - y one's head! Now, Faf - ners daunt - less un -*

zwinger, hör', ver-fall-ner Zwerg; „Nur wer das Fürch - ten nie er -  
*do - er, hear, thou fal-len dwarf: „He who the force of fear neer*

Voriges Zeitmass.

P. +

WANDR.

Langsam.

(Mime starrt ihn gross an; er wendet sich zum Fortgang.)  
(Mime stares at him; he turns to depart.)

fuhr, felt schmiedet No-thung neu.  
No-thing shall he forge'  
Langsam. Belebt.

*molto cresc.* *pp* *f*

P. + P. +

Deinwei- ses Haupt wah- re von heut;  
Thy wi- ly head ward from to- day.

*dim.* *p* *f* *p*

P. +

ver- fal- len- lass' ich es dem, der das  
I leave it for- feit to him who has

*f* *dim.* *cresc.* *f*

Fürch-ten nicht ge- lernt!  
ne- ver learned to fear!

*ff* *ff*

P. +

(Er wendet sich lächelnd ab und verschwindet schnell im Wald.)  
(He turns away smiling and disappears quickly in the forest.)

Wald. Mime ist wie vernichtet auf den Schemel zurückgesunken.)  
forest. Mime has sunk as if overwhelmed on to the seat.)

**MIME** (Erstiert, grad' vor sich aus, in den sonnig beleuchteten Wald hinein, und geräth zunchmend in heftiges Zittern.)  
 (He stares before him into the sunlit forest, and gradually gives way to violent trembling.)

(♩ = ♩) Dreitaktig.

*pp*

Ver-fluch - tes  
 Ac-curs - ed

Licht!  
 light!

Was flammt dort die Luft?  
 The air is a - flame?

*pp* *poco cresc.*

Was  
 What.

*sempre pp*  
*sf* *p*

fla-ckert und lackert,  
 flickers and flashes,

*pp*

## MIME.

was flimmert und schwirrt,—  
*what flutters and whirs,—*

was schwebt dort und webt, und  
*what floats there and flies, and*

*mf dim. pp*

wa - bert umher?  
*ho - vers a-round?*

Dort glimmert's und  
*It glistens and*

*poco cresc. pp*

glitz't in der Son - ne Gluth!  
*gleams in the sun-light's glow!*

Was säu - selt und summt und  
*What hiss-es and hums and*

*poco cresc. p*

sau'st nun gar?  
*shrills so loud?*

Es brummt und  
*It growls and*

*p poco cresc.*

## MIME.

braust — und pras - selt hie -  
 roars — comes crash - ing a -

*p* *poco cresc.* *sf*

P. + P.

her! Dort bricht's durch den Wald, will auf mich  
 long! It breaks through the wood, — rush - es on

*più cresc.* *sf*

P. + P. + P.

(Er bäumt sich vor Entsetzen auf.)  
 (He rises up in terror.)

zu! Ein gräss - li - cher  
 me! Its threat - en - ing

*sf*

P. +

Ra - chen reisst sich mir auf: der Wurm will mich fan - gen!  
 jaws yawn at me there. The dra - gon will catch me!

*più fs*

**SIEGF.** (bricht aus dem Waldgestrüch hervor)  
(breaks from the forest thicket.)

(Siegfried noch hinter der Scene,  
Siegfried, still behind the scenes.)

**MIME.**

(Mime sinkt schreiend hinter dem Ambos  
zusammen.)  
(Mime sinks down shrieking behind  
the anvil.)

He - - -  
He - - -

Faf-ner! Faf - ner!  
Faf-ner! Faf - ner!

Zweitaktig.

Lebhaft.

während man seine Bewegung an dem zerkrachenden Gezweige des Gestrüches gewahrt.  
(is heard breaking through the bushes.)

- da! Du Fauler!  
- da! Thou id-ler!

Bist du nun fer-tig?  
Say, hast thou finished?

(Siegfried tritt in die Höhle herein.)  
(Siegfried enters the cave.)

(Er hält verwundert an.)  
(He pauses in surprise.)

Schnell, wie steht's mit dem Schwert?  
Quick, how ist' with the sword?

Wo steckt der Schmied? Stahl er sich  
Where hides the smith? Sto-len a-

## SIEGF.

fort? He - hel Mi - me, du Mem-me! Wo bist du? wo birgst du  
 way? Hey - hey! Mi - me, thou coward! Where art thou? where hid - est

*cresc.* *f*

## SIEGF.

(lachend.)  
 (laughing.)

dich? thou? (Mit schwacher Stimme, hinter dem Ambos.)  
 (In a feeble voice, from behind the anvil.)

MIME.

Bist du es, Kind? Kommst du al-lein?  
 'Tis thou then, child! Comist thou a-lone?

*fp* *p* *cresc.*

schu-fest du dort? Schärf-test du mir das Schwert?  
 there was thy work? Wert thou grinding the sword? (höchst zerstört und zerstreut hervorkommend.)  
 (coming forward greatly disturbed and confused.)

Das Schwert? Das Schwert? Wemöcht' ich's  
 The sword? The sword? How can I

*f* *fp*

(Halb für sich.)  
 (Half aside.)

schweissen? „Nur wer das Fürch - - - ten nie  
 forge it? „He who the force of fear

*pppp* *cresc.*

## MIME.

er - fuhr, schmie - det No - thung  
 ne'er felt, No - thung shall he

*mf cresc.* *pp*

P. + P. +

neu! Zu wei - se ward ich für solches  
 forge? Too wise the dwarf is to do such

*f dim.* *p dim.* *trb.*

SIEGF. (heftig.)  
(vehemently)

Wirst du mir re - den? Soll ich dir ra - then?  
 Will thou not speak then? or must I help thee? (wie zuvor.)  
 (as before.)

Werk! Wo nähm' ich  
 work! Whence com - eth

*f fp* *f fp* *f* *dim.*

P. + P. + P. + P. +

red - li - chen Rath? Mein wei - chen - ses  
 help in my need? My wi - ly

*p* *cresc.*

## MIME.

(vor sich hinstarrend.)

(staring before him.)

Haupt hab ich ver - wettet: ver -  
head lost I by wager: and

*f dim.* *marcato*

P. + P.

fal - len, ver - lor ich's an den, der das  
for - feht to him will it fall, who has

*p* *cresc.* *f* *dim.*

## SIEGF.

(ungestüm.)

(impetuously.)

Sind mir das Flau - sen? Willst du mir flieh'n?  
Halt dost thou flout me? Me wouldst thou fly?  
(allmählich sich etwas fassend.)  
(gradually regaining his self command.)

Fürch - ten nicht ge - lernt. Wohl  
ne - ver learned to fear? Him

*p* *cresc.* *f*

flöh' ich dem, der's Fürch - ten kennt!  
would I fly who know - eth fear!

*f* *dim.* *f* *p*

## MIME.

Doch das liess ich dem Kin-de zu leh-ren; ich Dummer vergass, was ein-zig gut.  
 But that have I not set me to teach thee; I fool-like forgot the one good thing.  
 Allmähliche in wenig zurückhaltend. noch mehr zurückhaltend.

Lie-be zu mir sollt'er ler-nen; das ge-lang nun lei-der faul! Wie  
 How thou shouldst love me was thy les-son; but a-las no luck was mine! How  
*molto rit.* Tempo 1º (lebhaft)

*sehr zurückhaltend.*

## SIEGF.

(packt ihn.)  
 (seizes him.)

He! muss ich hel-fen? Was  
 Hey! must I help thee? What

bring' ich das Fürch-ten ihm bei?  
 now shall I teach thee to fear?

feg-test du heut?  
 wrought'st thou to-day?

Um dich nur be-sorgt, ver-sank ich in  
 In care for thy good, sunk was I in

Das Zeitmass allmählich etwas ruhiger.

SIEGF.

(lachend.)  
(laughing.)Bis un-ter den Sitz warst du ver-  
Down un-der the seat sunk wert thou

MIME.

Sin-nen,  
broodingwie ich dich wich-ti-ges wie-se.  
whathings of weight I might shew thee.

sungen: was wich-ti-ges fan-dest du da?  
sure-ly: what things there of weight didst thou find?(sich immer mehr fassend.)  
(recovering himself more and more.)Das Fürch-ten lern't ich für  
What fear is learned I for

(Mit ruhiger Verwunderung.)  
(With quiet wonder.)Was ist's mit dem Fürchten?  
What is then this fearing?dich, dass ich's dich Dum-men leh-re.  
thee, that I, thou dunce, might teach thee.Er-fuhrst du's noch  
That ne'er hast thou

## MIME.

nie, und willst aus dem Wald doch fort in die Welt? Was  
feil, and wouldst from the wood go forth to the world? What

*cresc.* *molto cresc.*

P. +

## SIEGF.

(ungeduldig.)  
(impatiently)

Fau - len  
Fool - ish

from - te das fes - tes - te Schwert, blieb dir das Fürch - ten fern.  
fool - eth the trust - i - est sword, were to thee fear not known.

*ff* *f* *ff* *pp*

P. +

Rath er - findest du wohl?  
redes a - lone hast thou found?

(Immer zutraulicher Siegfried näher tretend.)  
(Approaching Siegfried with increasing confidence.)

Dei - ner Mut - ter Rath, re - det aus mir; was ich ge -  
All thy mo - ther's redes come from my mouth; what I have

*p*  
*scempre p*

lob - te, muss ich nun lösen: in die lis - ti - ge Welt dich nicht zu ent -  
promised, must I now tell thee: to the world full of guile thou shouldst not be -  
dim.

*ff* *sf* *p* *scempre p* *cresc.*

## SIEGF.

(heftig.)  
(vehemently.)

ist's ei-ne  
Is it a

## MIME.

las-sen, eh' du nicht das Fürch - ten ge - lernt.  
take thee, un-til to thee fear has been taught.

Kunst, was kenn'ich sie nicht?  
craft, why know I it not?

Heraus! Was ist's mit dem  
Now tell! What is then this

Mässig bewegt.

Fürch - ten?  
fear - ing?

Mässig bewegt.

Fühltest du nie  
Hast thou not felt

im finstren Wald, bei Däm-erschein  
in fo-rest gloom, as gloaming falls

am dunklen Ort, wenn fern es säu-selt summt und  
on dark-some dells, when comes a whisper, hum and

## MIME.

saust, wil - des Brum - men nä - her braust,  
hiss; sav - age growl - ing sounds a - near,

*sf molto cresc.*

wir - - - res Fla - kern  
dazz - - - ling flashes

*f* *pp*

um dich flim - mert,  
round thee flick - er,

*p cresc.*

schwel - lend Schwir - ren zu Leib' dir  
whir - ring wax es and fills thine



(Mit schütternder Stimme.)

(With quivering voice.)

be - bend und bang,      bers - tet hämmernd das  
trem - bling and weak,      burst - ing hammers thy

*più ff*

P. +

Herz?  
heart?

*fff*      *rallentando poco a poco*      *dim.*

P. +

Fühl - test du das noch nicht, das Furch - ten blieb dir noch  
Hast thou not yet felt that, then fear is stranger to

*p*      *più p*      *dim.*

P. +

**SIEGF.**      (nachsinend.)  
(meditating.) *p*

**MIME.**      Son - derlich    selt - sam    muss das  
Won - derful    sure - ty    must that

fremd.  
thce.  
Mässig und ruhig.  
*dolcissimo*

*pp*

P.      + P.      + P.

## SIEGF.

sein!  
be!

Hart und fest,  
Yet my heart

fühl' ich, steht mir das  
stead-fast beats in my

*pp* *mf* *dim.*

Herz.—  
breast.—

Das Grie - - seln und  
The shiv - - ers and

*pp*

*una corda*

Grau - - sen, das Glü - - hen und  
shak - - ings the glow - - ing and

*poco cresc. -*

Schauern, Hit - zen und Schwindeln, Häm - mern und  
sink - ing, burn - ing and faint - ing, beat - ing and

## SIEGF.

Be - - hen: -  
quak - - ing -

*mf poco rallent. dim.*

gern be - gehr' ich das Ban - - gen,  
fain my heart is to feel - - them,

*più p.*

*più rallent.*  
seh - - - nend ver - langt mich der  
*più rallent.* long - - ing to learn this de -

*pp molto espressivo*

(zart.)  
(tenderly.)  
Lust! Doch wie bringst du, Mi-me, mir's  
light! But how might it, Mi-me, be

*pp cresc. sf*

**SIEGF.**  
 bei?  
 mine?  
 Wie wär'st du, Memme, mir Meister?  
 How couldst thou, coward, e'er teach me?

**MIME.**  
 Folge mir nur, ich führe dich  
 Follow thou me, the way I know

Tempo I<sup>o</sup>

*p* *sf* *p*

wohl: sinnend fand ich es aus. Ich weiss einen schlimmen  
 well: brooding brought it to mind. I know of a dra-gon

*pp* *p cresc.* *pp*

Wurm, der würgt' und schlang schon viel:  
 grim, who slays and feeds on men:

*p*

## MIME.

Wo liegt er im  
Where then is his

Faf - ner lehrt dich das Fürch - ten, folgst du mir zu sei - nem Nest.  
fear I trow teacheth Faf - ner, fol - low me to where he lies.

pp dolce p pp

Nest?  
lair?

Dann  
Not

Neid - hö - le wird es genannt: im Ost, am En - de des Walds.  
Neid - hö - le, so is it named: toward east, at end of the wood.

sf pp PPP

dolce P.

wär's nicht weit von der Welt?  
far then 'tis from the world?

Da -  
My

Bei Neid - hö - le liegt sie ganz nah.  
Right near to the world is his care.

sf p P.

accel.

## SIEGF.

hin denn sollst du mich füh - ren: lern' ich das Fürch - ten, dann fort in die  
guide shalt thou be to Faf - ner: fear shall he teach me, then forth to the

cresc. f

P. + P. +

Welt! Dann schnell! Schaf - fe das Schwert:  
world! Now quick! Forge me the sword:

Schnell.

in der Welt will ich es schwingen.  
in the world fain would I wield it.

MIME.

Das Schwert? O Noth!  
The sword? A - las!

Rasch, in die Schmie - de! Weis', was du schufst!  
Swift, to the smith - y! Shew me thy work!

Ver - fluch - ter Stahl!  
Ac - curs - ed steel!

Zu fli - cken ver - steh' ich ihn nicht: den zä - hen Zau - ber be -  
My craft will not serve for the task: the might - y mag - ic no

**MIME.**

zwingt kei - nes Zwer - gen - Kraft.      Wer das Fürh - ten nicht  
*dwarf hath the strength to sway.*      *He who fear doth not*

*dim.*      *p*      *f*      *p*      *pp*

kennt, ——— der fänd' wohl e -  
*know. ——— might find more sure -*

*mf*      *p*      *più p*      *pp*

**SIEGF.**

Fei - ne Fin - ten weiss mir der Fau - le;  
*So by tricks this id - ler would cheat me!*

her die Kunst.  
*ly the art.*

*p*      *stacc.*      *cresc.*

dass er ein Stüm - per, sollt' er ge - stehn:      nun lügt er sich  
*nought but a bung - ler aye will he be!      now seeks he to*

*f*      *f*      *f dim.*

P. +      P. +

**SIEGF.**

lis - tig her - aus! Her mit den Stü - cken, fort mit dem  
fool me with lies! Here with the splinters, off with the

*p* *cresc.* *f* *f* *f*

(auf den Herd zuschreitend.)  
(coming to the hearth.)

Stüm - per! Des Va - ters Stahl  
bung - ler! My fa - ther's blade

Schnell.  
*molto cresc.* *ff*

*P.* *P.* *P.*

fügt sich wohl mir: ich selbst schweisse das Schwert.  
yields but to me: by me forged be the sword!

*f* *f* *f* *f* *stacc.*

*P.* *P.*

(Er macht sich, Mime's Geräth durcheinander werfend, mit Ungestüm an die Arbeit.)  
(Flinging Mime's tools about, he sets himself impetuously to work.)

*fz* *fz* *sempre f*

## MIME.

Hättest du fleis - sig die Kunst ge - pflegt, jetzt käm' dir's wahrlich zu gut  
 Hadst thou been care - ful to learn thy craft, now mightst thou reap thy re - ward;

doch läs - sig warst du stets in der Lehr; was willst du rechtes nun rüsten?  
 but la - zy wert thou art at thy task; then see how id - leness serves thee!

## SIEGF.

Was der Mei - sternicht kann, vermöcht' es der Kna - be, hätt' er ihm im - mer ge -  
 Where the mas - ter has failed, would scholar suc - ceed al - though he had al - ways o -

(Er dreht ihm eine Nase.)  
 (He makes a long nose at him.)

horcht?  
 beyed? a tempo. Jetzt mach' dich fort,  
 Now go thy ways,

(Er hat eine grosse  
He has made a large

**SIEGF.**

misch' dich nicht drein: sonst fällst du mir mit in's Feu - er!  
 med - die not here, lest thou with the steel be melt - ed.

Menge Kohlen auf dem Herd aufgehäuft, und unterhält in einemfort die Gluth, während er die Schwertstücke in den Schraub-  
 stock einspannt und sie zu Spähnen zerfelt.)

pile of charcoal on the hearth and blows the fire, whilst he screws the pieces of the sword in a vice and files them up.)

**MIME.** (der sich etwas abseits niedergesetzt hat, und Siegfried bei der Arbeit zusieht.)  
 (who has seated himself a little aside, watches Siegfried at work.)

Was machst du denn da?  
 What dost thou then there?

**SIEGF.****MIME.**Fort mit dem Brei, ich  
 Out on the stuff, INimm doch die Lö - the; den Brei braut'ich schon längst.  
 Take but the sol - der; 'tis fused ready for thee.

X 10%

Du zerfeilst die Fei-le, —  
But the file is finished;

zerreibst die  
the rasp is

fp fp f p cresc. f p cresc. f

P. +

Zer-spon-nen muss ich in Späh-neihn  
In shiv-ers must it be, ground in-to

Raspell! Wiewillst du den Stahl zerstampfen?  
ruined! Willt crumble the steel to splinters?

più f

p cresc.. f fz fz fz fz fz fz

(Er feilt mit grossem Eifer fort.)  
(He goes on filing with great energy.)

seh'n was ent-zwei ist, zwing'ich mir so.  
shreds: what is bro-ken so must I mend.

fp cresc. f f

P. +

più f

ff

P. stacc. +

MIME (fürsich.)  
(aside.)

Hier hilft kein Klu-ger, das seh' ich klar; hier hilft dem Dumm-en die Dumm-heit al-  
Herehelps no craftsman, I see that well; the fool's own fol-ly a-lone screams his

*p* *ff* *p*

P. +

lein. — Wie er sich rührt, und mächtig regt! Ihm schwindet der Stahl, doch  
need. — See how he toils with mighty strokes! The steel is in shreds, yet

*ff* *p* *ff* *p* *cresc.*

P. +

(Siegfried hat das Herdfeuer zur hellsten Gluth angefacht.)  
(Siegfried has fanned the fire into bright flame.)

wird ihm nicht schwül!  
he is not warm!

*f*

P. + *stacc. sempre*

Nun ward ich so  
Now I am as

*piu f* *fp* *cresc.*

P. +

## MIME.

alt wie Höl' und Wald, und hab' nicht so 'was ge-  
 old as cave and wood, yet aught like this I ne'er

(Während Siegfried mit ungestümen Eifer fortfährt die Schwertstücke zu zerfeilen, setzt sich Mime noch  
 (While Siegfried continues filing the sword with impetuous energy, Mime seats himself a little far-

seh'n!  
 saw!

Hörner.

mehr bei Seite.)  
 (ther off.)

*più f* *f* *stacc.*

Mit dem Schwert ge-lingt's, das lern' ich wohl: furcht-los fegt er's zu  
 He will forge the sword, I see full well fear-less will he suc-  
 cess

*dim.* *p* *più p*

## MIME.

ganz. Der Wandrer wusst' es gut. Wie berg' ich  
 ceed. The Wand'rer's word was true. Where now to

*pp* *più p* *pp*  
*stacc.*

nun mein ban - ges Haupt? Dem  
 hide my fear - ful head? To the

*pp* *cresc.*

küh - nen Kna - ben ver - fiels, lehr' ihm nicht Faf - ner die  
 daunt - less boy - it will fall, if nought will teach him to

*pp* *p* *cresc.*

(Mit wachsender Unruhe aufspringend und sich beugend.)  
 (Springing up and bending low with growing restlessness.)

Furcht!  
 fear!

*f* *più f* *fp*

## MIME.

Doch weh' mir Ar-men!      Wie würgt' er den Wurm,      er - führ' er das Fürch-ten von  
 But woe to Mi-me!      The dra-gon were safe,      if fear he could bring to the

ihm?      Wie er - räng' ich mir den Ring?      Ver-fluch - te  
 boy.      How could then the ring be mine?      Ac-curs - ed

Klem - me!      Da klebt' ich fest,      fänd ich nicht  
 for - tune!      Caught fast am Il      Whence will come

(Siegfried hat nun die Stücken zerfeilt und in einem Schmelztiegel gefangen, den er jetzt in die Herdgluth stellt.)  
 (Siegfried has now filed the pieces to powder and caught it in a crucible which he puts on the fire.)

klu - - gen Rath,      wie den Furcht - lo - sen  
 coun - - sel good,      that this boy may be

## SIEGF.

(♩=♩) Mässig.

He Mi - me!      Geschwind! Wie heisst das Schwert, das ich in Spähne zer-  
Hey, Mi - me!      Now tell the weapon's name, that I have pounded to

## MIME.

(Er fährt zusammen und wendet sich zu Siegfried.)  
(He starts and turns towards Siegfried.)selbst ich be-zwäng.  
bent to my will.

(♩=♩) Mässig.

*più f*      *ff*      *f*      *dim.*      *p*      *p*      *cresc.*

P.      +

spinnen?  
pieces?No-thing      nennt sich das neid-li-che Schwert: dei-ne  
No-thing,      that is the name of the sword: from thy

*fp*      *molto cresc.*      *ff*      *p*      *pp*

P.      +      P.      +      P.      +

(Unter dem folgenden Gesange nährt Siegfried die  
(During the following song Siegfried blows theMut-ter gab mir die      Mär.  
mo-ther heard I the      tale.

Kräftig, doch nicht zu schnell.

*p*      *cresc.*

P.      +

## SIEGF.

Gluth mit dem Blasebalg.)  
 fire with the bellows.)

*riten.*

No-thung! No-thung! Neid-li-ches Schwert! Was muss-test du zer-  
 No-thung! No-thung! conquering sword! What blow has served to

*poco riten.*

*f* *p* *f* *dim.* *p*

*a tempo. Belebt.*

springen? Zu Spreu nun schuf ich die sehar - fe Pracht, im Ti - gel  
 break thee? To shreds I shat - tered thy shin - ing blade; the fire has

*a tempo. Belebt.* *ten. ten.*

*f*

schrwuchtig und gehalten.

brat' ich die Späh - ne. Ho - ho! Ho -  
 melt - ed the splin - ters. Ho - ho! Ho -

*ff* *P.* *P.*

hol Ho - heil! Ho - heil! Ho - ho! Bla - se Balg!  
 ho! Ho - heil! Ho - heil! Ho - ho! Bel - lows blow!

*ff* *pt. cresc.* *sempre f*

*P.* *P.* *P.*



## SIEGF.

Kohl', auf dem Herd nun liegt sie ge-häuft.  
burned, on the hearth now lies it — heaped.

*tr.* *cresc.* *f*

Ho - ho! Ho - ho! Ho - heil Ho - heil! Ho - heil! Ho -  
Ho - ho! Ho - ho! Ho - heil Ho - heil! Ho - heil! Ho -

*tr.* *P.* *+* *P.* *+*

ho! Bla - se Balg! Bla - se die  
ho! Bel - lows blow! Bright - en the

*tr.* *ff* *pt. cresc.* *f*  
*P.* *+* *P.* *+* *sempre f* *P.* *+* *piu f*

Gluth! glow!

*pt. cresc. f* *ff*  
*P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

## SIEGF.

Des Bau - - - mes Koh - - le, wie  
 The black - - - ened ash - - - bole, how

P.

brennt sie kühn; wie glüht sie  
 brave - - ly it burns; how bright and

cresc.

hell und hehr! In  
 fair the flames! With

più f

f

sprin-gen-den Fun - ken sprü-het sie auf: ho - hei, ho - ho, ho - heil  
 shom - er - ing sparks they shoot a - loft: ho - hei, ho - ho, ho - heil

fp

cresc.

f

## SIEGF.

zer - schmilzt mir des Stah - les Spreu.  
and fuse me the splin - tered steel.

*p* *cresc.* *ff*

P. +

Ho - ho! ho - ho! Ho - heil  
Ho - ho! ho - ho! Ho - heil!

*p* *tr* *ff*

P. + P.

Ho - heil! Ho - ho! Bla - se Balg! Bla - se die  
Ho - heil! Ho - ho! Bel - lows blow! Bright - en the

*tr* *cresc.* *ff*

*sempre più f*

P. + P. + P. + P. +

Gluth!  
glow!

**MIME** (immer für sich, entfernt sitzend.)  
(still aside, sitting at a distance.)

Er schmie - det das Schwert, und Faf - ner fällt er;  
The sword - will be forged, and Faf - ner van - quished:

*dim.* *più p*

P. + P. +

## MIME.

das seh' ich nun deut - lich vor - aus. Hort und Ring er - ringt er im  
 so much I can clear - ly fore - see. Hoard and ring will fall to the

*Allmählich immer bewegter.*

*ff* *p* *cresc.*

Harst:— wie erwerb' ich mir den Gewinn? Mit Witz und  
 boy:— how shall I then win me the price? By craft and

*sf* *Immer bewegter.* *sf* *accel.*

*f* *p* *cresc.* *p*

(nochmals am Blasebalg)  
 (again at the bellows.)

SIEGF.

Ho - ho! Ho - ho! Ho -  
 Ho - ho! Ho - ho! Ho -

List gewinn'ich bei - des und ver - ge heil mein Haupt.  
 guile shall both be capt - ured and so my head be saved.

*a tempo.*

*cresc.* *ff* *P.* *+* *P.* *+*

ho, ho - hei! Hohei! (im Vordergrund für sich.)  
 ho, ho - hei! Hohei! (in the foreground aside.)

Rang er sich müd' mit dem Wurm, von der Müh' er -  
 Siegfried the dra - gon will slay, and will straight be a -

*Bewegter, und immer mehr zubeschleunigen.*

*fp* *p* *p* *p* *p*

*P.* *+*

## MIME.

lab' ihn ein Trunk: aus würrigen Säf-ten, die ich ge-sammelt, brau' ich den Trank für ihn;  
 thirst with his toil: from roots and flowers culled by my hand, a draught will I brew for him;

*p* *p* *p* *più p* *pp*

we-nig Tro-pfen nur braucht er zu trin-ken sinn-los sinkt er in  
 let him drink but a drop of the po-tion sleep-ing soon will he

*più p* *ppp u.c.* *poco f*

Schlaf. Mit der eig-nen Waf-fe die er sich ge-wonnen, räum' ich ihn leicht aus dem  
 lie. With the self-same weapon that yonder he forges shall he be cleared from my  
 noch etwas mehr zu beschleunigen.

*più f* *p*

*cresc.* *immer bewegter.*

## SIEGF.

a tempo.

No-thung! No-thung! Neidli-ches Schwert! Nun schmolz deines Stah-les  
 No-thung! No-thung! conquering sword! Now melt-eth thy splintered

*molto cresc.* *f* *p* *f* *dim.* *p* *f*

## MIME.

Weg, er-lan-ge mir Ring und Hort. (Er reibt sich verknügt die Hände.) Hei, wei-ser Wanderer!  
 path, and mine will be ring and hoard. (He rubs his hands with delight.) Hei, wi-sest Wanderer!

*l.c.*

## SIEGE.

(Ergiesst  
He pours)

Spreu! Im eig' - nen Schweis - se schwimmst du nun.  
steel! In thine own sweat now swim - mest thou.

MIME.

Dünkt' ich dich dumm?  
deem'st thou me dull?

Wie ge - fällt dir nun mein  
Say, how lik'st thou now my  
beschleunigend.

*dim. p*

den glühenden Inhalt des Tiegels in eine Stangenform, und hält diese in die Höhe.)  
(the glowing contents of the crucible into a mould and holds it on high.)

fei - ner Witz? Fand ich mir wohl Rath und zu Ruh?  
craft - y wit? Have I found the path to peace?

Bald schwing' ich  
Soon shalt thou

*cresc. f*

(Er stösst die gefüllte Stangenform in den Wassereimer  
Dampf und lautes Gezisch der Kühlung erfolgen.)  
(He plunges the mould into the pail of water.  
Steam and the loud hiss of its cooling ensue.)

dich als mein Schwert!  
serve as my sword!

In das Was - - ser  
In the wa - - ter

*più f ff*

P. + 26800 P. +

## SIEGF.

floss ein Feu - er - fluss: grim - mi - ger Zorn zisch' ihm da  
 flowed a fie - ry flood: an - ger and hate hissed from it

*allmählich zurückhaltend.*  
*dim.*

auf! Wie seh - rend er floss, in des Was - sers Fluth  
 there! Though scorch - ing it flowed, in the wa - ter stream

Mässig.

*p dolce* *più p*

fließt er nicht mehr. Starr ward er und steif,  
 no more it flows. Stark lies it and stiff,

*Sehr gemessen.*  
*Sehr gemessen fast langsam.*

*più p* *pp*

her - risch der har - te Stahl: heis - ses Blut  
 stub - born and hard the steel. Ar - dent blood

Etwas lebhafter.

*p* *cresc.* *f*

P. + P.

## SIEGF.

(Er stösst den Stahl in die Herdgluth und zieht  
*(He thrusts the steel into the fire and violently*

— doch fließt ihm bald.  
 — soon from thee shall flow.

(Mime ist vergüigt  
*(Mime has sprung up.*

die Blasebälge mächtig an.)  
*(puts the bellows.)*

Nun schwit - - ze noch ein - - mal,  
 Now sweat - - once a - gain - - that

aufgesprungen; er holt verschiedene Gefässe hervor, schüttet aus ihnen Gewürz und Kräuter in einen Kochtopf, und sucht diesen  
*delighted; he fetches several vessels, shakes from them spices and herbs into a cooking pot and tries to 'put it on the*

dass ich dich schweis - - se!  
 so I may shape thee!

No - - thung,  
 No - - thung,

auf dem Herd anzubringen.)  
*(hearth.)*

neid - li - ches Schwert!  
 con - quering sword!

dim.

*f*

*p*

*cresc.*

26800

**SIEGF.** (Er beobachtet während der Arbeit Mime, welcher vom andern Ende des Herdes her seinen Topf sorgsam an die Gluth stellt.)  
 (During his work he observes Mime who carefully places his pot on the fire from the other side of the hearth.)

*ff* *dim.* *stacc.* *p* *più p*

Was schafft der Tö- pel dort mit dem Topf?  
 What makes the boo- by there with his pot?

*pp* *più p*

**SIEGF.**  
 Brenn' ich hier Stahl, brau'st du dort Su - del?  
**MIME.** While steel I melt, what mess art brew - ing?

Zu Schan - den kam ein  
 A smith has come to

*p* *stacc.* *pp sempre stacc.*

*etwas zurückhaltend.* *riten.*  
 Schmied, den Leh - rer sein Kna - be lehrt: mit der Kunst nun ist's beim Al - ten aus, als  
 shame, and learns from a boy his craft: from the mas - ter now his art is gone, as

*etwas zurückhaltend.* *rit.*

*pp* *rit.*

## MIME.

a tempo.

Koch dient er dem Kind. Brennt es das Ei - sen zu Brei, aus  
 cook he serves the child. Thou makest broth of the steel; old

a tempo.

*pp legato.* *piu p*

119 (Er fährt fort zu kochen.)  
 (He goes on with his cooking.)

Ei - ern braut' der Al - te ihm Sud.  
 Mi - me boil - eth eggs for thy soup.

Mässig bewegt wie zuvor.

*pp* *p*

## SIEGF.

Mi - me, der Künst - ler lernt jetzt ko - chen, das Schmie - den  
 Mi - me, the crafts - man now learns cook - ing, his art de -

*p* *stacc.* *cresc.*

schmeckt ihm nicht mehr. Seine Schwerter al - le hab' ich zer - schmissen: was er  
 lights him no more. All the swords he made I shivered to splinters: what he

*p* *cresc.* *ff*

(Unter dem Folgenden zieht Siegfried die Stangenform aus der Gluth, zerschlägt sie und legt den glühenden Stahl auf dem Amboss zurecht.)  
(During the following Siegfried draws the mould from the fire, breaks it and lays the glowing steel on the anvil.)

SIEGF.

kocht, ich kost' es ihm nicht!  
cooks shall ne'er touch my lips!

Das Fürh- - - ten zu ler - nen will er mich füh - ren; ein  
This fear - - - ing to learn now would Mi-me lead me; a -

Fer - ner soll es mich leh - ren: was am bes - ten er kann, mir bringt er's nicht  
far - there dwel - leth a teach - er: - e'en what best he can do, that can - not he

(Während des Schmiedens.)  
(During the forging.)

bei: als Stümper besteht er in Allem! Ho-  
teach, for nought can he be but a bungler! Ho-

HAMMER.

(Abezeigt einen sehr starken,  
einen schwächeren,  
einen leichten Schlag.)  
(A designates a very strong blow,  
a weaker one  
a light one)

Schwer und kräftig, nicht zu schnell.

ho! Ho-ho! Ho-heil!  
 ho! Ho-ho! Ho-heil!

HAMMER.

*sf* *P.* +

*sf* *P.* +

*sf* *P.* +

*sf* *P.* +

4123

Schmie-de, mein Ham-mer, ein har - tes Schwert! Hoho! Ha-heil! Hoho! Ha-  
 Forge me, my ham-mer a trust - y sword! Hoho! Ha-hei! Hoho! Ha-

*sf* *P.* +

*sf* *P.* +

*sf* *P.* +

heil  
 heil!

Einst farb - te Blut dein fal - bes  
 Blood once did stain thy steel - y

*sf* *p*

Blau; sein ro - thes Rieseln rü - the - te dich: kalt lach - test du da das  
 blue; its rud - dy trickling reddened thy blade: cold then was thy laugh; the

*p* *fp* *fp* *cresc.*

**SIEGF.**

war - me lecktest du kühl! Hei-a-ho! Ha-ha! Ha - hei - a - ha! \_\_\_\_\_  
 warm bloodlicked'st thou cool! Hei-a-ho! Ha-ha! Ha - hei - a - ha! \_\_\_\_\_

**HAMMER.**

*f* *ff* *fz* *fz*

P. + P. + P. +

Nun hat die Gluth dich roth ge-glüht; deine wei - che  
 Now burned with fire thou blush - est red; to the ham - mer

*fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

Här - te dem Ham-mer weicht: zor - nig sprüh'st du mir Fun-ken, dass ich dich Spröden ge-  
 yield - eth thy soft - ened steel: an - gry sparks thou dost sho - wer on me who tamed thy

*fz* *p* *cresc.*

## SIEGF.

zähmt. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho! Ha-heil Haheil Ha- heil  
 pride. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho! Ha-heit Haheil! Ha- heil!

HAMMER.

*f* *più f* *f*

P. +

(Siegf. mit dem Hammer.)

(Siegf. with the hammer.)

(bei Seite.)  
 (aside.)

MIME.

Erschafftsich ein scharfes Schwert, Faf-ner zu fäl- len, der Zwer-ge Feind, ich  
 He shapes him a sharp edged sword, Faf-ner to vanquish, the Nib-lungs' foe; I

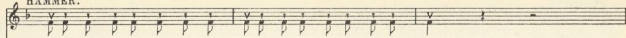
*sf* *dim.* *pp stacc.* *sempre stacc.* *un poco cresc.*

P. +

braut' ein Trug-ge-tränk, Sieg-fried zu fan-gen, dem Faf-ner fiel. Ge-  
 brewed a dead-ly draught; so shall I slay him when Faf-ner falls. My

*dim.* *p* *cresc.*

## HAMMER.



## MIME.

lin - gen muss mir die List; la - chen muss mir der  
*guile must gain me the prize; so my wage must be*



## SIEGF.

Ho - ho! Ho -  
 Ho - ho! Ho -

Lohn!  
 won!

(Mime beschäftigt sich während des Folgenden damit, den Inhalt des Topfes in eine  
 (Mime busies himself during the following in pouring the contents of the pot into



ho! Hoho! Ho-hei!  
 ho! Hoho! Ho-hei!

Schmiede, mein Hammer, ein  
 Forge me, my hammer, a

Flasche zu glessen.)  
 a bottle.)



## SIEGF.

har-tes Schwert! Ho-ho! Ha-hei! Ho-ho! Ha-hei!  
*trusty sword!* Ho-ho! Ha-hei! Ho-ho! Ha-hei!

HAMMER.

Der fro - hen Fun - ken wie freu' ich mich; es ziert den Küh - nendes Zornes Kraft; Lus - tig  
*These mer - ry sparks how they cheer my heart; the brave look fairest by an - ger fired: Gai - ly*

P. + P. + P. +

lach'st du mich an, stellst du auch grimdich und gram! Hei - aho, ha - ha, ha - hei - a -  
*laugh'st thou to me, yet wouldst look gris - ly and grim! Hei aho, ha - ha, ha - hei - a -*

P. +

## SIEGF.

ha! \_\_\_\_\_ Durch Gluth und Ham - mer glückt' es  
 ha! \_\_\_\_\_ With heat and ham - mer luck is

mir; mit star - ken Schlä - gen streck' ich dich: nun schwin - de die ro - the Scham, werde  
 mine; with stur - dy strokes I stretched thee straight now ban - ish thy blush - ing shame, and be

(Erschwingt den Stahl und stüsst ihn in den Wassereimer.)  
 (He swings the blade and plunges it into the pail of water.)

kalt und hart, wie du kannst. Hei - a - ho! Hei - a - ho! Hei - a - ho - ho - ho - ho!  
 cold and hard as thou canst. Hei - a - ho! Hei - a - ho! Hei - a - ho - ho - ho - ho!

## SIEGF.

(Er lacht bei dem Gezische laut auf.)  
(He laughs aloud at the hissing.)

Hei-ah! \_\_\_\_\_  
Hei-ah! \_\_\_\_\_

## MIME.

*ff* *P.* + *ff* *P.* + *ff* *P.* + *ff* *P.* +

(Während Siegfried die geschmiedete Schwertklinge in dem Griffhefte befestigt, treibt sich Mime  
(Whilst Siegfried fixes the sword blade in its hilt, Mime moves about in the foreground with

*dim.* *P.* + *p*

(d. - d.) Belebt.

mit der Flasche im Vordergrunde umher.)  
(He boilds.)

Den der Bru-derschuif, den schimmernden Reif, in den er ge-zau-ber't  
Now the shi-ning ring my bro-ther once made, here-in he worked a

*stacc.* *cresc.* *f* *pp* *pp*

## MIME.

zwingen-de Kraft, das hel - le Gold, das zum Herrscher macht, ihn hab' ich ge - won - nen,  
 might - y spell, the glistening gold that o'er - masters all, — won is it by Mi - me,

*cresc.*

(Siegfried mit dem kleinen Hammer arbeitend.)

(Siegfried, working with the small hammer.)

ich wal - te sein!  
 I hold it mine!

*stacc.*

*f*

*fz*

*cresc.*

(Er tritt eilends umher, mit zunehmender Vergnügtheit, lebhaft umher.)

(He trots briskly about with increasing delight.)

(Er schleift und felt.)

(He files and sharpens the sword.)

Falsett.

Al-be-richselbst, der einst mich band, zur Zwergen froh - ne  
 Al-berich, thou who once wert lord shalt now be forced to

*fp*

*pp*

## MIME.

zwing'ich ihn nun; als Niblungen-fürst fahr' ich darnie-der, ge-hor- - chen soll mir  
*serve me as thrall; as Ni-belheim's prince yon-der I'll hie me, and all the host to*

*poco cresc. -* *p cresc. -*

(Siegfried wieder hämmernd.)  
 (Siegfried hammering again.)

al - les Heer. Der ver-  
*me shall bow. To the*

*immer bewegter.*

*stacc.* *f* *sf* *fz* *p*

ach-te-te Zwerg, wie wird er ge - ehrt!  
*dwarf so des-pised all lie-ingshall kneel.*

*cresc. -* *stacc.* *f* *P.* + *P.* +

**SIEGF** (hämmernd.)  
(hammering)

(mit immer lebhaftere-  
with increasing live.)

**MIME.**

Zu dem Hor-te hin drängt sich Gott und Held. Vor mei-nem  
To the hoard will throng gods and he-roes all. The world shall

P. +

(Siegfried glättet mit den letzten Schlägen die Nietens des Griffheftes, und fasst das  
Schwert nun.)  
(Siegfried flattens the rivets of the hilt with the last strokes, and now grasps the sword.)

ren Geberden.)  
(liness.)

Ni-cken neigt sich die Welt; vor meinem Zor - ne zit - tert sie  
cow-er at my com-mand; and all will trem - ble un - der my

P. +

Dreitaktig.  
**SIEGF.**

(Schl) No - - - thung! No - - - thung!  
No - - - thung! No - - - thung!

hin!  
wrath!

Dreitaktig.

P. +

## SIEGF.

neid - li - ches Schwert! Jetzt  
con - quer - ing sword! Now

*dim.*

*P.* *P.*

haf - test du wie - der im Heft.  
cleavest thou once more in thy hill.

Zweitaktig.

MIME.

Dann wahr - lich müht sich  
For tru - ly Mi - me

Zweitaktig.

*p* *p* *sf* *cresc.*

*P.*

Dreitaktig

Warst du ent - zwei, ich zwang dich zu  
Sev - ered in twain, made one by my

Mi - me nicht mehr; —  
no more shall toil. —

Dreitaktig

*p* *sf* *p*

ganz; kein Schlag soll nun dich mehr zer - schla -  
hand; no stroke a - gain thy steel shall shat -

## SIEGF.

Zweitaktig.

gen. Dem ster - ben-den  
ter. The dy - ing

## MIME.

ihm schaf - fen And' - re den ew' - gen Schatz.  
For him shall o - thers win end - less wealth.

Zweitaktig.

*p* *poco cresc.* *f* *più*

Dreitaktig.

Va - - ter zer - sprang der Stahl; der le - ben-de Sohn  
fu - - ther once broke thy blade; the liv - ing son

Dreitaktig.

*p* *p stacc.* *p*

schuf ihn neu: nun lacht ihm sein  
shaped it a - new: to him now its

*p cresc.* *f*

## SIEGF.

hel - ler Schein, sei - ne Schür - fe schnei - det ihm  
*lus - tre laughs,* and for him its edge shall be

## MIME.

Mi - me, der  
 Mi - me, the

*p* *cresc.* *f*

## Zweitaktig.

hart.  
*keen.*

Küh - de, Mi - me ist Kö - nig, Fürst der Al - ben, Wal - ter des  
*cal - iant, Mi - me is ru - ler, prince of Nib - lungs, lord of the*

## Zweitaktig.

*fp stacc.* *cresc.*

## Dreitaktig.

(Das Schwert vor sich schwingend.)  
 (Swinging the sword before him.)

No - - - - thung! No - - - - thung!  
 No - - - - thung! No - - - - thung!

All's!  
 world.

## Dreitaktig.

*ff* *ff*

## SIEGF.

Neid - - - li - ches Schwert! Zum  
con - - - quer - ing sword! A -

*espressivo*

*dim.* *p*

P. + P.

Le - ben weckt' ich dich wie - - - der.  
gain to life have I woke thee

*sempre p*

+ P. + P. +

Todt lag'st du in Trüm - mern dort, jetzt  
Dead lay'st thou in splin - ters here, now

*dolce ed espressivo*

P. + P. +

leuch - - test du trot - zig und hehr.  
shin'st thou de - fi - ant and fair.

MIME.

Hei! Mi - me, wie glück - te dir  
Hei! Mi - me, how met thee such

*cresc.*

P. + P. + P. +

26800

## SIEGF.

Zeige den Schären nun deinen Schein! \_\_\_\_\_  
 Shew to all miscreants now thy sheen! \_\_\_\_\_

## MIME.

das! Wer hätte wohl das ge-  
 luck! Who could believe this of

*f* *p* *cresc.* *P.*

Schlage den Falschen, fälle den Schelm! \_\_\_\_\_  
 Strike at the traitor, cut down the knave! \_\_\_\_\_

dacht? thee?

*f* *dim.* *p* *cresc.* *P.*

## Viertaktig.

(Er holt mit dem Schwerte aus.)  
 (He brandishes the sword.)

Schau, Mi-me, du Schmied. \_\_\_\_\_  
 See, Mi-me, thou smith: \_\_\_\_\_

## Viertaktig.

*Schr schnell und noch mehr beschleunigend.*

*f*

SIEGF.

(Er schlägt auf  
(He strikes the

So schnei - det Sieg - fried's Schwert!  
So sun - ders Sieg - fried's sword!

*So schnell wie möglich.*

**ff**

**p.**

den Ambos, welchen er von oben bis unten, in zwei Stücken zerspaltet, so dass er unter grossem Gepolter auseinander fällt. Mime, wel-  
*anvil which splits in two pieces from top to bottom so that it falls asunder with a great noise. Mime, who has jumped on to a*

**sempre ff**

**p.**

cher in höchster Verückung sich auf einen Schemel geschwungen hatte, fällt vor Schreck sitzlings zu Boden. Siegfried hält  
*stool in great delight, falls in terror to the ground in a sitting position. Siegfried holds the sword on high in exultation.)*

**p.**

(Der Vorhang fällt.)  
(The curtain falls.)

**ff**

**p.**

**p.**



Musical score system 1, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings: *cresc.*, *sf*, *p*, *più f*, *ff dim.*, *più p*, and *pp*. The bass part includes *p*.

Musical score system 2, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings: *p*, *p*, and *cresc.*. The bass part includes *P.* and *p*.

Musical score system 3, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings: *p*, *sempre p*, *p*, *più p*, and *dim.*. The bass part includes *P.* and *P.*.

Musical score system 4, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings: *pp*, *pp*, *molto deciso*, *molto cresc.*, and *sempre pp*. The bass part includes *più p* and *P.*.

Musical score system 5, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings: *dim.*, *ff*, and *sempre più p*. The bass part includes *P.*, *P.*, and *P.*.

Musical score system 6, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings: *pp*, *mf*, *f.*, *dim.*, and *sempre pp*. The bass part includes *P.* and *P.*.

Etwas belebend.

First system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *sf*, *dim.*, *p*, *cresc.*

Second system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *f*, *p*, *cresc.*

Third system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *sf*, *ff*, *cresc.*

Fourth system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *dim.*, *p*, *cresc. marcato*

Fifth system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *un poco rall.*, *ff*, *dim.*

Wieder beschleunigend.

Der Vorhang geht auf. Tiefer Wald. (Ganz im Hintergrunde die Öffnung einer Höhle. Der Boden hebt sich bis zur Mitte  
*The curtain rises. — A deep forest. (Quite in the background the entrance to a cave. The ground rises towards the middle*  
 Erstes Zeitmass.

Sixth system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *p*

der Bühne, wo er eine kleine Hochebene bildet, von da senkt er sich nach hinten, der Höhle zu, wieder abwärts, so dass von dieser nur der obere Theil der Öffnung dem Zuschauer sichtbar ist. Links gewahrt man durch Waldbäume eine zerklüftete Felsenwand. Finstere Nacht, am dichtesten über dem Hintergrunde, wo anfänglich der Blick des Zuschauers gar nichts zu unterscheiden vermag.)

of the stage to a small flattened knoll, sinking again towards the back, so that only the upper part of the opening is visible to the audience. To the left a fissured cliff is seen through the trees. Night. The darkness is deepest at the back, where the eye at first can distinguish nothing.)

ALBERICH  
(an der Felsenwand gelagert, düster brütend.)  
(lying by the rocky cliff, in gloomy brooding.)

*pp* *ppp*  
*più p*

InWald und Nacht vor Neid-höhl' halt' ich Wacht:  
*In fo - rest gloom at Faf-ner's cave I watch:*

Etwas belebend.

*mf dim. - - - p* *più p* *cresc.*

es lauscht mein Ohr, müß - voll lugt mein  
*with ear a - tert, keen - ly peers mine*

*sf dim.* *più p* *cresc.*

Aug' - Banger Tag, hebst du schon auf? Dämmerst du  
*eye. Fateful day, breakest thou now? Pale dost thou*

*f dim. cresc. - - - f p* *più p* *pp* *cresc.*

(Aus dem Walde von rechts her erhebt sich Sturmwind; ein bläulicher Glanz leuchtet von oben daher.)

(In the wood on the right a storm arises; a bluish light shines thence.)

## ALB.

dort durch das Dunkel auf?  
dawn from the darkness there?

Etwas belebt.

*f* *p* *cresc.*

*p* P. +

Welcher Glanz glitzert dort auf?  
What light glit-tereth there?

*fp* *cresc.*

P. + P. +

Nä - her schimmert ein heller Schein:— es rennt wie einleuchtendes  
Near - er shimmers a radiant glow:— it runs like a fi-er-y

*p* *cresc.* *f*

P. + P. +

Ross, bricht durch den Wald brau-send da-her?—  
steed, breakthrough the wood, rush-ing to me?—

*p* *cresc.* *più f*

P. + P. + P. +

## ALB.

(Der Sturmwind legt sich wie-  
(The wind subsides. The light

Nachtschon des Wur- mes Wür- ger? Ist's schon der Faf- ner fällt?  
Com-eth the dra-gon's slay-er? near-eth now Faf-ner's fate?

*p* *cresc.* *sf molto tenuto* *dim.*

*rallent.*

der. Der Glanz verlischt.)  
vanishes.)

Das Licht er- lischt, — der Glanz  
The light dies out, — the glow

Tempo primo. Langsam.

*sf* *dim.* *p*

barg sich dem Blick: Naecht ist's wie-der. (Der Wanderer tritt aus dem  
sinks from my sight: Dark-ness fal-leth. (The wanderer enters from

*più p* *pp* *ausdrucksroll.* *sempre pp*

Walde auf, und hält Alberich gegenüber an.)  
the wood and stops opposite Alberich.)

Belebter.

Wer naht dort schimmernd im  
Who comes there, shining in

*più p* *pp* *sf* *sf*

ALB.

DER WANDR.

Schatten? shadow? Schatten? shadow? Schatten? shadow? Schatten? shadow?

acc. *accel.* *cresc.* *f* *dim.* *p*

Zur To Neid - hö - je  
To Neid - höl' by  
Mässig.

*rallent.*

(Wie aus einem plötzlich zerreissendem Ge-  
wölck bricht Mondschein herein, und beleuch-  
tet des Wanderer's Gestalt.)  
(The moonlight breaks forth as from a suddenly  
dissolving cloud & lights up the Wanderer's figure.)

WANDR.

fuhr ich bei Nacht: — Wen ge-wahr' ich im Dun-ke'l dort?  
night I am come: — who doth lurk in the darkness there?

*pp* *dolce* *cresc.*

P. + P. +

(Alberich erkennt den Wanderer, fährt zuerst erschrocken  
zurück, bricht aber sogleich in höchste Wuth gegen ihn aus.)  
(Alberich recognises the Wanderer, shrinks back alarmed,  
but immediately breaks out in violent anger.)

ALB.

Du selbst lässt dich hier seh'n? Was willst du hier? Fort, aus dem Weg! Von  
'Tis thou shew'st thy-self here? What wouldst thou then? Hence from my path! Here

Lebhaft.

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

(ruhig.)  
(quietly)

P. + P. + P. +

WANDR.

Schwarz-al-berich, schweifst du hier? Hü-test du Fafner's  
Black Al-berich, roam'st thou here? Guardest thou Fafner's

dannen, onward, schamlo-ser Dieb! shame-less thief!

*f* *più f* *ff* *p*

P. +

Haus?  
house?

ALB.

Jagst du auf neu - e Neid - that um - her?  
Goats thee thy greed to new e - vil deeds?

*molto cresc.* *f* *fp* *fp* *P.* + *fp* *P.* +

Wei - lenicht hier, wei - che von hin - nen! Ge - nugh des Tru - ges  
Tar - ry not here, take thyself onward! E - nough dis - tress the

*f* *f* *fp* *fp* *P.* + *fp* *fp* *P.* + *cresc.*

tränk - te die Stät - te mit Noth; drum du Fre - cher, lass' sie jetzt  
world by thy guile has en - dured; there - fore, trai - tor, let it now

*sf* *sf* *sf* *sf* *P.* + *P.* + *P.* +

WANDR.

Zu schauen kam ich, nicht zu schaffen: wer  
As wit - ness came I, not as work - er: who

*frei!*  
*free!*

*ff* *fp dolce* *pp* *p*

*P.* + *P.* +

26800

## WANDR.

wehr-te mir Wand'-rer's Fahrt?  
barreth the Wand'-rer's way?

## ALB.

Du Rath wü-thender Rän-ke! Wür' ich  
Thou false trea-cher-ous trick-ster! Were I

*molto cresc.*  
*cresc.*  
*P.*

dir zu Lieb' doch noch dumm, wie da-mals, als du mich Blü-den the  
now the dul-lard that once, thou foundst me, when thou didst bind the

*p*  
*cresc.*  
*P.*

ban-dest wie leicht ge-rieth' es, den Ring mir nochmals zu  
blind one, how ea-sy were it a-gain the ring to

*p*  
*cresc.*  
*P.*

rauben? Hab' Acht! Dei-ne Kunst ken-ne ich wohl;—  
ravish! Be-ware! all thy wiles know I full well;—

*Heflig.*

*f*  
*P.*  
*f*

ALB (höhnisch.)  
(mockingly.)

doch wo du schwach bist, blieb mir auch nicht verschwiegen: mit meinen Schätzen zahltest du Schulden,  
but where thou fail-est, that is not hid-den from me: my stolen treasure freed thee from treaties,

*fp* *più p*  
*dim.* *p* *p* *p*

mein Ring zahlte der Riesen Mühe, die deine Burg dir gebaut.  
my ring paid for the giants' toil, who raised the Wal-hall on high.

*p* *dolce* *f*  
*P.* *+*

Was mit den Trotzigen einst du vertragen, dess' Runen wahrst noch heut' deines  
What to the churlish word once has promised in runes is writ this day on the

*p cresc.* *fp* *fp* *f* *p*  
*P.* *+*

Speeres herischer Schaft: nicht du darfst, was als Zoll du gezahlt, den  
might-y shaft of thy spear: thou dar'st not e-er take back by force the

*p* *p* *poco cresc.*  
*staccato*

## ALB.

Rie - sen wie - der ent - reis - sen; du selbst zer - spelltest deines Spee - res Schaft; in dei - ner  
 wage the gi - ants have won them; thy wea - pon's shaft thou thy - self wouldst break; in thine own

*fz p* *fp* *fp cresc.*

*sempre stacc.*

Hand der her - ri - sche Stab, der star - ke,  
 hand the staff of thy sway, so might - y,

*- sf sf piuf - ff*

## WANDR.

Durch Ver - tra - ges Treu - e = Ru - nen band er dich  
 Its e - ter - nal ruines of treaties bound thee not,

zer - stieb - te wie Spreu!  
 would fall in - to dust!

*ff fs f p p*

Bü - sen mir nicht: dich beugt'er mir durch seine Kraft: zum Kriegdrumwahr ich ihn  
 base one, to me: by might it bends thy will to mine: for strife I ward it then

*f f*

wohl.  
well.

ALB.

Wie stark du dräu'st in trot - zi - ger  
In boast - ful strength how proud - ly thou

*f* *dim.* *p* *cresc.*

ALB.

Stär - ke, und wie dir's im Bu - sen doch bangt! - Ver -  
threat - nest, and yet what dis - may fills thy heart! - Fore -

*Sehr gehalten und betont.*

*cresc.*

fal - len dem Tod durch mei - nen Fluch ist des Hor - tes Hü - ter: -  
doomed through my curse, the treasure's lord soon shall surely per - ish: -

*p* *sf* *dim.* *più p* *sf*

wer wird ihn be - er - ben? Wird der neidliche Hort dem Niß - lungen wieder gehö - ren?  
who then shall in - he - rit? Will the glittering hoard be - long once a - gain to the Nibelung?

*più p* *sf* *p*

## ALB.

Das sehtdichmitew' - ger Sor - - - ge!  
 That gnawsthee withend - less tor - - - ment!

*p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

*sf* *sf*

Denn, fass' ich ihn wie - dereinst in der Faust, an - - ders als dum - me  
 For if once a - gain it come to my hand, not like the fool - ish

*poco accel.*

*cresc.* *f* *dim.* *p*

*sf*

P. + P.

Rie - sen, üb' ich des Rin - ges Kraft; - dann ziti' - re der  
 gi - ants will I use its ma - gic spell; - now trem - ble thou

*cresc.* *f* *dim.* *p*

P. + P.

Hel - den e - wiger Hü - ter! Wal - hall's Höhen stürm ich mit Hel - la's Heer; der  
 god - ly guard - ian of he - roes! I will vanquish Walhall with Hel - la's host; the

*cresc.* *piu f* *f*

P. + P. + P. + P. + P. + P. + P.

## ALB.

Welt — wal-te dann ich.  
world — thenshall be mine.

## WANDR.

(ruhig.)  
(quietly.)

Dei-nen Sinn kenn'ich wohl, doch sorgt er mich nicht. Des  
Thy in Mässig. tent well I know, get care frets me not. Its  
fall.

Rin - ges wal - tet, wer ihn gewinnt.  
lord is he who winneth the ring.

## ALB.

accel.

Wie dun - kel  
How dark - ly  
accel.

## ALB.

spricht du was ich deut - lich doch weiss! — An Hel-densöh-ne  
speak'st thou what so sure - ly I know! — On he-roe's kinthy

marcato

cresc. f dim. p

(bühnisch)  
(mockingly)

ALB.

hält sich dein Trotz, die traunt dei-nem Blu-te ent-blüht? Pfleg-test du wohl ei-nes Knaben, der  
boldness doth hang, whose sons blossomed forth from thy blood. Hast thou not fos-tered a stripling, that

Immer etwas bewegter.

(immer heftiger)  
(with growing violence.)

klug die Frucht dir pflücke, die du nicht bre-chen darfst?—  
he the fruit may win thee that thou dar'st not pluck off?

Lebhaft.

rall.

WANDR.

(leicht)  
(lightly)

Mit mir nicht, had're mit Mi-me; dein Bru-der bringt dir Ge-fahr; ei-nen  
Taunt me not, wrangle with Mi-me; for danger hith-er he brings; to this  
Mässig.

Knaben führt er da-her, der Faf-ner ihm fäl-len soll. Nichts weiss dervon mir, der Nib-lung nützt ihn für  
plave he lead-eth a boy, who Faf-ner for him shall slay. Nought knows he of me; for Mi-me works he a-

## WANDR.

(Alberich macht eine Ge-  
bärde heftiger Neugierde.)  
(Alberich makes a violent  
move of curiosity.)

sich. Drum sag' ich dir, Ge-sell thu - e frei wie dir's frommt! Hö - re mich  
lone. I say to thee in sooth, free-ly work for thy ends! Heed thou my

Lebhaft.

*cresc.* *sf* *p*

wohl sei auf der Hut! Nicht kennt der Kna - be den Ring; doch Mi-me kun-det ihn  
words! be on thy guard! The boy knows nought of the ring; till Mi-me tells him the

*p* *p*

Mässig.

aus. (heftig) Wen - ich  
tale. (violently) Whom I  
ALB.

Dei-ne Hand hieltest du vom Hort?  
From the hoard wilt thou hold thy hand?

Ziemlich schnell.

*rallent.*

Wieder mässig.

*f* *sf* *dim.* *dim.* *p*

## WANDR.

lie - be lass' ich für sich ge - wä - ren: er steh' o - der fall', sein Herr ist er;  
love well, e - ver I leave un - help - en; he stands or he falls, his lord is he;

*p* *p* *cresc.*

Lebhaft.

Hel - den nur kön - nen mir frommen.  
*help to me comes but from heroes.*

ALB.

Mit Mi-me räng' ich al-  
*Will no-one fight me but*

Lebhaft.

*mf cresc. f p cresc. sf*

Ausserdir begehrt er einzig das Gold.  
*He a-lone be-side thee covets the gold.*

lein umden Ring? Und dennoch gewänn ich ihn nicht?  
*he forthe ring? Yetshall I notmake it my own?*

Langsamer.

*f p p f*

WANDR. (ruhig näher tretend.)  
*(quietly coming nearer.)*

Ein Hel - den naht, den Hort zu be - frein; zwei Niblun - gen gei - zen das Gold; Faf - ner  
*A he - ronears to set free the hoard; two Ni - belungs long for the gold; Faf - ner*

*pp f pp p*

fällt, der den Ring bewacht. — wer ihn rafft, hat ihn ge - won - nen. — Willst du noch  
*falls, whodothguard the ring: — he whose hand grasps it has won it. — Wouldst thou know*

*sf p sf pp p cresc.*

## WANDR.

(Er wendet sich nach der Höhle.)  
(He turns to the cave.)

mehr? Dort liegt der Wurm: Warnst du ihn vor dem  
more? There Fas-ner lies: If thou warnst him of

*f* *p*

(Er stellt sich auf die Anhöhe vor  
(He stands on the rising ground

Tod, wil-lig wohl liess' er den Tand; — ich sel-ber weck' ihn dir auf.  
death, fain will he grant thee the toy, — I now will wake him for thee.

*p* *p* *cresc.*

der Höhle und ruft hinein.)  
(in front of the cave and calls towards it.)

*f* *p*

Fas-ner!  
Fas-ner!Fas-ner! Er-wa-che,  
Fas-ner! Thou dra-gon,Wurm!  
wake!

*p*

Was beginnt der Wil-de?                      Göunt er mir's wirk-lich?  
 What means the madman                      Mine is it tru-ly?

*cresc.* *f*

P. + +

**FAFNER'S STIMME** (durch ein starkes Sprachrohr.)  
 (through a powerful speaking trumpet.)

Wer stört mir den Schlaf?  
 Who wakes me from sleep?

*p*

P. + P.

**WANDR.** (der Höhle zugewandt.)  
 (facing the cave.)

Gekom-men ist ei-ner, Noth dir zu künden; er lohnt dir's mit dem Leben, lohnt du das Le-ben  
 Here standeth a friend to warn thee of danger; thy life shall be thy guerdon if thou wilt grant to

*p* *p* *p*

(Er beugt sein Ohr lauschend der Höhle zu.)  
 (He bends his head towards the cave, listening.)

ihm mit dem Hor-te, den du hütetest?  
 him all the treasure that thou guardest?

*f dim.* *p* *p*

ALB. (ist zum Wanderer getreten und ruft in die Höhle.) Belebter.  
(has come to the Wanderer and calls into the cave.)

Wa-che, Fafner! Wa-che, du Wurm! Ein starker Helle naht: dich  
Waken, Fafner! Dragon, a-wake! A valiant he-ro comes, to

FAFNER'S STIMME.  
Was will er? Belebter.  
What would he?

*pp* *fp* *cresc.*

heiligen will er be-stehn.  
match him with thy might.

FAFNER'S STIMME.

Schwer. Schwer.  
Mich hun- gert is  
Then food is

*f* *p* *pp*

WANDR. Etwas drängender.  
Kühn ist des Kin- des Kraft, scharf schneidet sein Schwert.  
Bold is his boy-ish heart, sharp-edged is his sword.

FAFNER'S STIMME. ALBERICH.  
sein' Den  
near. The

Etwas drängender. *staccato*

*fp* *fp* *p*

ALB. goldnen Reif geizt er al-lein: lass' mir den Ring zum Lohn, so  
gold-en ring seeks he a-lone: grant thou the ring to me, the  
belebend.

*cresc.* *fp* *cresc.* *p* *fp* *p*

## ALB.

wend' ich den Streit; du wärest den Hort, und ru - hig lebst du lang!  
*fight shall be stayed; the hoard thou shalt hold, and long shalt live in peace!*

*Noch drängender.* *rallent.* *Langsamer.*

*p* *fp* *cresc.* *ff* *p* *p*

## FAFNER'S STIMME.

Ich lieg' und be - sitz':  
*I have and I hold:*

*più p* *pp*

lasst mich schla - fen!  
*let me slum - ber!*

(gähnend)  
*(yawning)*

*pp* *più pp*

*p* *p*

(Er lacht laut auf, und wendet  
 sich dann wieder zu Alberich.)

WANDR. *(He laughs aloud and then  
 turns again to Alberich.)*

Nun, Al-berich! Das schlug fehl.  
*Now, Al-berich! That stroke failed.*

Dochsilt mich nicht mehr  
*Yet call me no more*

Belebt.

*f* *f* *dim.*

## WANDR.

(Vertraulich zu ihm tretend.)  
(Approaching him confidentially.)

Schelm! Diess Ei - ne, rath' ich, ach - te noch wohl!  
rogue! This rede I give thee; heed thou it well!

Al - les ist nach sei - ner  
All things go their wonted

Etwas langsamer.

*p cresc. sf p p dolce*

Art: an ihr wirst dunichts an - dern. - Ich lass' dir die Stät - te,  
way; their kind canst thou not al - ter. - A - lone here I leave thee,

Wieder belebter.

*p poco cresc. p*

stel - le dich fest: versuchs mit Mi - me, dem Bru - der, der Art ja versiehst du dich  
be on thy guard: contend with Mi - me, thy bro - ther; for his kind, perchance, knowst thou

*sf sf p*

(zum Abgange gewendet.)  
(turning to go.)

besser.  
better.

Was an - ders ist, -  
Things strange to thee

*p poco cresc.*

## WANDR.

(Er verschwindet schnell im Walde, Sturmwind erhebt sich,  
*(He disappears quickly in the wood. A storm arises,*

das ler- ne nun auch!  
*now too wilt thou learn!*

Schnell.  
*marcato*

heller Glanz bricht aus: dann vergeht beides schnell. Alberich folgt dem davonjagenden Wanderer nach.)  
*a bright glow breaks out: then both quickly cease. Alberich looks after the Wanderer as he rides swiftly away.)*

## ALB.

Da rei- tet er hin auf lich- tem  
*There rides he a- way on light- ning*

Ross; mich lässt er in Sorg' und  
*steed, and leaves me in care and*

## ALB.

Spott.  
shame. Doch  
Yet

*espressivo*  
*p* *poco cresc.* *dim.*

lacht nur zu, ihr leicht-sin-niges, lust-gie-riges Göt-ter-ge-  
laugh ye on, ye light-spi-rited self-wor-shipping clan of e-

*p* *piu p* *pp*

*rallent.*  
lich-ter! Euch seh' ich noch Al-le ver-geh'n!  
ter-nais! One day shall I see you all fade!

*rallent.*  
*marcato* *mf* *p* *cresc.*

So lang' das Gold am Lich-te glänzt, hält ein Wis-sen-der Wacht: —  
Forwhilthe gold in sun-light gleams keeps a wise one his watch: —

*fp* *molto cresc.* *f* *ff*

## ALB.

trü - - - gen wird euch sein  
sure - - - ly work-eth his

*sf* *più p* *pp* *p*

(Er schlüpft zur Seite in das Geklüft. — Die Bühne bleibt leer. — Morgendämmerung.)  
(He slips into the cleft at the side. — The stage remains empty. — Morning twilight.)

Trotz!  
spite!

Langsam wie zu Anfang.

*più p*

*P.*

*pp*

*ten.* *p* *più p* *ten.*

*P.* *pp* *P.*

## Zweite Scene.

## Second scene.

(Bei anbrechendem Tage treten Siegfried und Mime auf. Siegfried trägt das Schwert in einem Gehenke von Bastseil. Mime erspäht ge.  
(As the day breaks Siegfried and Mime enter. Siegfried carries a sword hung in a girdle of rope. Mime carefully examines the

*ten.* *staccato e marcato*

*pp* *più pp*

*P.*

nau die Stätte; er forscht endlich dem Hintergrunde zu, welcher, während die Anhöhe im mittleren Vordergrunde später immer heller von place; he looks at last towards the background, which remains in deep shadow whilst the rising ground in the middle becomes later

staccato poco cresc.

sempre p

der Sonne beleuchtet wird, in finstrem Schatten bleibt; dann bedeutet er Siegfried.)  
gradually more brightly illuminated by the sun.)

MIME.

cresc. -

*mf* *f* *p*

Wir sind zur Stelle; bleib' hier  
Our road is end-ed; stay thou

SIEGF. (setzt sich unter der Linde nieder, und schaut sich um.)  
(sits down under the lime tree and looks round him.)

*mf* *f* *p* *f* *dim.* *più p*

MIME.

Hier soll ich das Fürchten lernen?  
Here shall then this fear be taught me?

steh'n.  
here.

SIEGF.

Fern hast du mich ge-lei-tet; ei-ne vol-le Nacht im Wal-de selb-  
Long hast thou been my leader; for a live-long night in woodlands dark we

*pp* *p* *p stacc.*

**SIEGF.**

an-der wander - ten wir. Nunsollst du, Mi - me, mich meiden! Lern'ichhiernicht, was ich ler-nen soll, al-  
*two have wandered a - lone. Mi - me, now straight shall thou leave me! If here I learn not what thou wouldst teach a-*

**SIEGF.**

lein zieh' ich dann wei - - ter: dich end-lich werd' ich da los!  
*lone shalt thou fare on - - ward: free shall I then be from thee!*

**MIME.**

Glau - - be,  
 Tru - - ly,

**MIME.**

Liebster, lernst du heut' und hier das Fürchten nicht, an and - - ren Ort, zu anderer Zeit, schwerlicher fährst du  
*comrade, if to-day and here thou learnst it not, no o - - ther place, no other time e - cerver will teach thee*

je. - Siehst du dort den dunk - len Hüh - len - schlund?  
*fear. - Seest thou there the dark - some cav - ern mouth?*

## MIME.

Da - rin wohnt ein gräu - lich wil - der Wurm: unmaassengrimmig ist er und gross,  
 There - in dwells a dra - gon fierce and grim: fear - ful - ly gris - ly is he and big,

*p cresc. sf p cresc. sf p sfp*

einschrecklicher Rachen reiss't sich ihm auf; mit Haut und Haar, auf einen Happ, verschlingt der Schlimmedich  
 with threatening jaws wide - open he yawns; with skin and hair, all in one gulp, the brute will swallow thee

*fp cresc. - f*

SIEGF. (Immer unter der Linde sitzend.)  
(still sitting under the lime tree.)

Gut ist's, den Schlund ihm zu schliessen; drum biet' ich mich nicht dem Ge -  
 'Twere well to close up his gul - let: so, clear of his jaws will I

wohl.  
whole.

*ff p f p*

biss.  
keep.

Gif - tig gießts sich ein Gei - fer ihm aus: wen mit des Speichel's Schweisser bespeit, dem  
 Poi - soned foam from his mouth pour - eth out: if up - on thee a drop should but fall, thy

*p p p p cresc.*

marcato

## SIEGF.

## MIME.

Dass des Geifers Gift mich nicht schere, weich ich zur Seite dem  
*That the poisoned foam may not hurt me, free will I leave him his*

schwinden wohl Fleisch und Gebein!  
*bo - dy and bones would melt.*

Wurm.  
path.

Ein Schlangenschweif schlägt sich ihm auf: wen er da mit umschlingt und fest um-  
*A serpent's tail sweeps he a-round: if that should catch thee fast and fold thee*

## SIEGF.

schliesst dem brechen die Glieder wie Glas! Vor des Schweifes Schwang mich zu wahren,  
*close, thy limbs would be broken like glass! From his twisting tail to preserve me,*

halt ich den Argen im Aug'—  
*well will I hold him in sight—*

Doch heisse mich das:  
*But this let me know:*

hat der Wurm ein  
*has the brute a*

**SIEGF.**  
Herz? Das sitzt ihm doch, wo es je - dem schlägt, trag' es Mann oder Thier?  
heart? *And lies it there, where all hearts do beat, hearts of men or of beasts?*

**MIME.**  
Eingrimmi - ges har - tes Herz. Gewiss,  
*A mer - ci - less cru - el heart. Be sure,*

*fp marcato cresc. f p cresc.*  
*sf stacc. P. +*

(Siegfried, der bisher nachlässig ausgestreckt, erhebt sich rasch zum Sitz.)  
(*Siegfried, who has till now lain indolently, sits up suddenly.*)

No - thung  
No - thung.

Kna - be, da führ's auch der Wurm. Jetzt kommt dir das Fürchtenwohl an?  
*stripling, there, find'st thou it too. Now feel'st thou no fear in thine own?*

*tr P. +*

**SIEGF.** *ritard.* *Schnell.*  
stoss' ich dem Stolzen in's Herz! Soll das et - wa Fürchtenheissen?  
*in - to his heart will I thrust! Is that what thou callest fearing?* He! Du Al - ter! Ist das  
*Hey! Old babbler! Is that*

*ritard.* *Schnell.*  
*f p f sfp*  
*P. +*

**SIEGF.**

Al - les was dei - ne List mich leh - ren kann? Fahr' dei - nes  
 les - son all that thy craft - y guile can teach? Hence on thy

*fp* *fp* *cresc.* *p* *cresc.*

**SIEGF.**

Weg's dann wei - ter: das Fürch - ten lern' ich hier nicht.  
 way fare on - ward: no fear - ing here shall I learn.

**MIME.**

Wart' es nur  
 Wait but a -

*p* *sf* *p*

**MIME.**

ab! Was ich dir sa - ge, dün - ke dich tauber Schall: ihn sel - ber musst du  
 while! What I have told thee deem'st thou but empty sound: the dragon must thou

*p* *p* *p*

hö - ren und seh'n, die Sin - ne ver - geh'n dir dann schon. Wenn dein Blick ver -  
 hear and see, and then will thy sens - es grow faint. When thine eyes are

*p* *p* *cresc.* *fp* *cresc.*

## MIME.

schwimmt, der Boden dir schwankt, im Bu - - sen bang dein Herz er - beb't:—  
 dim and faltering thy feet, when quak - - ing beats thy heart in thy breast:—

*più f* *ff accel.*

P. P.

(sehr freundlich)  
 (very friendly)

dann dankst du mir, der dich führ - te, ge - denkst, wie Mi - me dich  
 then thank thou him who has led thee, and think on Mi - me's

a tempo.

(♩ = ♩)

*più f* *pp*

+

## SIEGF.

Du sollst mich nicht lie - - ben! Sagt' ich's dir nicht? Fort aus den  
 Thou shalt not love me! Hast thou not heard? Take thee a -

## MIME.

liebt.  
 love.

(♩ = ♩)

*f* *fp* *f*

## SIEGF.

Au - gen mir! Lass' mich al - lein, sonst halt' ich's hier län - gern nicht aus, fängst du von  
 far from me! Leave me a - lone; if lon - ger thou prat - est of love, I will en -

*fp* *fp* *fp* *cresc.*

P. +

Lie - be gar an!  
dure it no more.

Das ek - li - ge Ni - cken und Au - genzwicken,  
The nodding and stinking, with eye-lids blinking

wann  
when

*fp* *fp* *p* *cresc.*

**SIEGF.**

(ungeduldig)  
(impatiently)

end - lich soll ich's nicht mehr seh'n, wann werd' ich den Al - ber - nen los!  
shall I ne - ver see them more, when shall I be free from the fool?

**MIME.**

Ich lass' dich  
I leave thee

*f sf* *dim.*

**MIME.**

schon. Am Quell dort lag' ich mich; steh' du nur hier:  
now, at the spring there lay me down; stand thou but here:

Allmählich etwas mässiger im Zeitmass.

*p* *legato dolce* *p*

P. +

steigt dann die Son - ne zur Höh', merk auf den Wurm: aus der Höh - - le  
soon, when the sun is on high, look for thy foe: from the cav - - ern

*p* *p*

## MIME.

wälzt er sich her, hier vor-bei biegt er dann, am Brun-nen sich zu  
*hith - er he comes, past this place winds a - long, to wa - ter at the*

## SIEGF.

(lächend)  
(laughing)(belebter)  
(more animatedly)

Mi-me, weißt du am Quell, da-hin lass'ich denWurm wohl gehn: No-thung  
*Mi-me, wait at the stream, and there the dragonstraight shall go: No-thung*

trän - ken.  
*foun - tain.*

etwas belebter.

stoss'ich ihmerst in die Nie-ren, wenn er dich selbst \_\_\_\_\_ dortmit'weg ge-  
*first in his heart shall be planted, when with his draught \_\_\_\_\_ thou too shalt be*

sof-fen. — Darum hör' mei-nen Rath, ras-te nicht dort am Quell; keh-re dich'weg so weit du  
*swallowed. — So heed well what I say — if thou wouldst take thy rest, far from the stream then lay thee*

## SIEGF.

kannst, und komm'nie mehr zu mir!—  
down, and ne'er come back to me!—

## MIME.

Nach freis - lichem Streit dich zu er -  
When faint with the fight thou wouldst re -

## MIME.

fri - schen, wirst du mir wohl nicht weh - ren?  
fresh thee, then were a draught right wel - come.

Ru - fe mich auch, darbst du des  
Call...thou on me, shouldst thou need.

(Siegfried wiederholt die  
Gebärde mit Ungestüm.)  
(Siegfried repeats the  
gesture more violently.)

(Siegfried erhebt sich, und treibt Mime mit  
wüthender Gebärde zum Fortgehen.)  
(Siegfried raises himself and drives Mime  
away with furious gestures.)

Ra - thes...  
counsel. —

Oder wenn dir das Fürch - ten gefällt?  
Or if fear perchance comes to thy heart?

(Im Abgehen, für sich.)  
(As he goes away, aside.)

Faf - ner und Sieg - fried,  
Faf - ner and Sieg - fried,

Sieg - fried und  
Sieg - fried and

## MIME.

(Er verschwindet rechts im Walde...  
(He disappears in the wood on the right))

Faf-ner. — Oh! brüch - ten Bei - de sich um!  
Faf-ner. — Would each the o - ther might slay.

Mässig  $\frac{3}{2}$   
*p* sehr ruhig.

Siegfried streckt sich behaglich unter der Linde aus, und blickt dem davongehenden Mime nach.  
(Siegfried stretches himself comfortably under the lime tree, and looks after Mime as he departs.)

## SIEGF.

Dass der mein Va - ter nicht  
No son of Mi - me am

*più p* *pp*

ist, wie fühl' ich mich froh so froh!  
It That fills all my heart with joy.

Nun erst ge - fällt mir der fri - sche  
Now first to me is the for - est

*pp* *sempre pp*

## SIEGF.

Wald; nun erst lachet mir der lustige Tag, dader Garstige von mir schied, und ich garnicht ihn wieder  
 fair; now first laugheth the gladdening day, as the loathed one leaves me here, never more to oppress my

*un poco cresc.*

P. +

(Er verfällt in schweigendes Sinnen.)  
 (He falls into silent meditation.)

seh.  
 sight.

*p dolce*

*dim.*

P. + P. +

Wie sah mein  
 How looked my

*p*

Va-ter wohl aus?— Ha! gewiss, wie ich selbst! Denn wir wovon Mi-me ein Sohn,  
 fa-ther's face?— Ha! full sure, like my own! For had but Mi-me a son,

*più p* *pp* *p* *p* *fp*

P.

## SIEGF.

müsst' er nicht ganz Mi - me glei - chen? Gra - de so gars - tig,  
 would he not bear Mi - me's likeness? E - ven so grue - some,

P. + P. + P. +

griessig und grau, klein und krumm, höck - rig und hinkend, mit hän - genden Ohren,  
 grizzled and gray, cramped and crooked, hunchbacked and halting, with ug - ly ears hanging,

accel. accel. cresc. -

trie - fi - gen Augen?... Fort mit dem Alp! - Ich mag ihn nicht mehr seh'n!  
 blear - y eyes running?... Off with the imp! (d=.) I ne'er would see him more!

*pp* *f* *ff*

(Er lehnt sich tiefer zurück und blickt durch den Baumwipfel auf.  
 Tiefe Stille. — Waldweben.)  
 (He leans farther back and looks up through the branches.  
 Deep silence. Forest murmurs.)

Mässig (wie zuvor.)  
 (d=.)

*pp* *sempre pp*

## SIEGF.

la melodia espressivo e dolce

P. + P. +

A-ber— wie sah meine Mut- - ter wohl aus?—  
 Might I but know what my mo- - ther was like!

dolcissimo

P. + P. + P.

Das kann ich nun gar nicht mir denken!— Der Reh-hindin gleich glänzte ge-  
 That will not my thought e- ver tell me!— Her eyes' tender light sure-ly did

sempre *pp* l'accompagnamento

*pp* dolce

P. + P. +

wiss ihr' hell schimmernde Au- - gen? Nun noch viel schöner!—  
 shine like the soft eyes of the roe- - deer!— On-ly far fair-er!—

*p dolce*

P. + P. +

## SIEGF.

(schr leise.)  
(very softly.)Da bang sie mich ge-bo-ren, wa-rum a-ber  
In an-guish deep she bore me, - but why did she

(d=♭.)

*piu p* *pp*

starb sie da?  
die through me?Ster-ben die Men-schen-müt-ter an ih-ren Söh-nen al-le da-  
Must then all mo-thers perish thus when their children come to the

*p* *pp*

hin? Trau-rig wä-re das, traun!  
world? Sad the world would be then!Ach,  
Ah,

*pp* *p*

möcht' ich Sohn mei-ne Mut-ter se-hen!  
mo-ther, might I but look up-on thee!

*p* *cresc.* *f* *dim.*

**SIEGF.** *dim.* *pp*

Mei-ne Mut-ter\_ ein Men-schen-  
On my mo-ther\_ who lived on

*più p* *pp* *pp*

(Er seufzt leise und streckt sich immer tiefer zurück. — Grosse Stille. —)  
(He sighs softly and leans still farther back. — Deep silence. —)

weib!  
earth!

*legato* *dolce*

+ P. + P. + P.

(Wachsendes Waldweben. — Siegfried's  
(Growing forest murmurs. —)

*p* *più p* *pp*

+ P. + P. *una corda*

fried's Aufmerksamkeit wird endlich durch den Gesang der Waldvögel gefesselt.)  
(Siegfried's attention is at length caught by the song of the wood bird.)

*p* *sempre pp*

+ P. + P.

First system of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp* and *p*. A plus sign (+) is placed between the staves.

Second system of the musical score. The right hand continues with slurs and accents, and the left hand maintains the accompaniment. Dynamics include *p*, *fp*, and *pp*. A plus sign (+) is placed between the staves.

Third system of the musical score. The right hand includes a triplet and a *marcato* marking. Dynamics include *pp* and *p*. A plus sign (+) is placed between the staves.

(Er lauscht mit wachsender Theilnahme einem Waldvogel in den Zweigen über ihm.)  
 (He listens with growing interest to a wood bird in the branches above him.)

Fourth system of the musical score. The right hand features sixteenth-note passages with slurs and accents. Dynamics include *pp*, *f*, and *pp*. A plus sign (+) is placed between the staves.

Fifth system of the musical score. The right hand continues with sixteenth-note passages and slurs. Dynamics include *pp*, *p*, and *f*. A plus sign (+) is placed between the staves.

Sixth system of the musical score. The right hand features sixteenth-note passages with slurs and accents. Dynamics include *pp*, *f*, and *pp*. A plus sign (+) is placed between the staves.

dim. *f* *p*

P.

## SIEGF.

Du hol - des Vög - lein, dich hört' ich noch nie: bist du im  
Thou gra - cious bird - ling, strange art thou to me: here in the

*molto cresc.* *f* *dim.*

P.

Wald hier da - heim? Ver - stünd' ich sein süs - ses Stammeln! Ge -  
wood is thy home? Ah, would I could take thy meaning! Thy

*più p*

P. P.

wiss sagt' es mir 'was, - viel - leicht - von der lie - ben  
song something would say, - per - chance - of a lov - ing

P. P. P.

## SIEGF.

Mut - - ter!  
mo - - ther!

*più p*

P. + P. +

P. +

Ein zan - kender Zwerg hat mir erzählt, der Vög-lein Stammeln gut zu ver-  
A sur - ly old dwarf said to me once that song of birds was on - ly their

*pp* *p*

stehn, da - zu könn - te man kom - men. Wie das wohl mög - lich wär? - Heil - ich ver -  
speech, and men might find the meaning. How could one learn the way? - He! - I will

*p* *sf*

## SIEGF.

such's, sing' ihm nach; auf dem Rohr tön' ich ihm ähn-lich: ent-rath' ich der  
 try; sing his notes; on the reed e-cho his warblings: the tones I will

*p* *poco cresc.*

Wor-te, ach-te der Wei-se; sing' ich so sei-ne Spra-che, ver-steh' ich wohl auch was es  
 catch, tho' words may es-cape me; while his speech I am sing-ing per-chance I shall know what he

*p* *f*

(Er springt an den nahen Quell, schneidet mit dem Schwerte ein Rohr ab, und schnitzt sich hastig eine Pfeife daraus.)  
 (He runs to the neighbouring spring, cuts off a reed with his sword, and quickly makes a pipe out of it.)

spricht.  
 says.

*poco f* *più f* *ff*

*P.*

*P.*

(Während dem lauscht er wieder.)  
(During this he listens again.)

*p* *cresc.*  
*f*  
*dim.*  
*P.*

*f* *dim.* *p*  
*- P.* *- P.* *più p* *+* *P.* *+*  
*pp*

SIEGF.

Er schweigt, und lauscht... so schwatz'ich denn los!  
He stops, and waits... then I will be-gin!

(Er bläst auf dem Rohr.)  
(He blows into the pipe.)

(Er setzt ab, schnitzt wieder und bessert.)  
(He stops and cuts the pipe again.)

(auf dem Theater)  
(on the stage.)

(Er bläst wieder.)  
(He blows again.)

(Er schüttelt mit dem  
Kopfe u. bessert wieder.)  
(He shakes his head and  
again cuts the pipe.)

(Er versucht.)  
(He tries it.)

(Er wird ärgerlich, drückt das Rohr  
mit der Hand und versucht wieder.)  
(He gets angry, presses the pipe  
with his hand and tries again.)

SIEGF.

(Er setzt lächelnd ganz ab.)  
(He ceases playing and smiles.)

Das tönt nicht recht; auf dem Roh-re  
That sounds not right; on the reed the

*ff* *p*

## SIEGF.

taugt die wonnige Weise mir nicht. Vöglein, mich dünkt, ich blei-be dumm; von dir lernst sich's nicht  
*blithesome me-lody may not be caught. Birdling, me-thinks I am but dull; from thee nought can I*

leicht.  
*learn.* *dolce*

*pp* *sempre pp*

P.

(Er hört den  
*He hears the*

Vogel wieder, und blickt zu ihm auf.)  
*bird again, and looks up to it.)*

*mf* *pp*

+ P.

Nun schäm' ich mich gar vor dem schelmischen  
*Now shame-fast am I at the ro-guish*

*pp*

+ P. +

## SIEGE.

(sehr zart.)  
(very tenderly.)

Lau - scher; er lugt, — und kann nichts er - lau - schen.  
list' - ner; he looks, — yet vain-ly he lis - tens.

P. +

(Erschwingt das Rohr, und wirft es weit fort.)  
(He flings the pipe away.)

Hei - da! So hö - re nun auf mein Horn. Auf dem dummen Rohre geräth mir  
Hei - da! Then hearken now to my horn. With the fool-ish reed I am all un-

nichts. Einer Waldwei - se, wie ich sie kann, der lus - ti - gensollst du nun lauschen:  
skilled. To a wood-song then lend me thine ear, a blithesome one now will I blow thee:

f p p

nach lie - bem Ge - sellen lockt' ich mit ihr: nichts bess - res kam noch als Wolf und  
for comrades to love me long have I called: nought bet - ter came yet than wolf and

p p

## SIEGF.

Bär. Nun lass' mich seh'n, wen jetzt sie mir lockt: ob das mir ein  
 bear. Now let me see who comes to my call: if com-rade or

(Er nimmt das silberne Hüfthorn und bläst darauf.)  
 (He takes the silver hunting horn and blows on it.)

lie - - - ber Ge - sell?  
 friend will ap - pear.

Mässig bewegt.  
 (auf dem Theater.)  
 (on the stage.)

(sehr stark und  
 lang ausgehalten.)  
 (very loud and  
 long-sustained.)

schr. kräftig. (weich gestossen.)

Mässig.

cresc. accel. f dim. > p dolce

(Beiden langgehaltenen Tönen blickt Siegfried immer erwartungsvoll auf den Vogel.)  
 (During the long-sustained notes Siegfried looks expectantly at the bird.)

p (lang.) (long) p poco cresc. f dim. > più p

(Lustig, und immer schneller und schmetternder.)  
 (Gaily, and continually faster and noisier.)

pp p cresc.

sehr schnell und schmetternd.  
 very fast and noisily.

(Im Hintergrunde regtes sich. — Fafner, in der Gestalt  
 eines ungeheuren eidechsenartigen Schlangengewurmes,  
 (A movement in the background. — Fafner, in the shape  
 of a huge lizard-like dragon has risen from his lair

sempre più f ff ff

**SIEGF.**

Sprechentagt, wohl liess'sich von dir 'was lernen? Hierkennt Ei-ner das Fürchten nicht, kanner's von dir er-  
*speak to me? Perchance something thou mayst teach me. One here knows not what fearing is; say, canst thou be his*

**SIEGF.**

fahren? Muth o-der Ueber-muth, was  
*master? Bold or o-ver bold, !*

**FARNER.**

Hast du Ue-bermuth?  
*Art thou o-ver bold?*

weiss ich! Doch dir fahr'ich zu Lei-be, lehrst du das Fürchten mich nicht.  
*know not! If fear thou canst not teach me, surely my sword shall thou feel.*

(Er slösst einen lachenden Laut aus.)  
*(He makes a sound like a laugh.)*

**SIEGF.**

**FAFNER.** (Er öffnet den Rachen und zeigt die Zähne.) Ei - ne  
(He opens his jaws and shows his teeth.) All thy

Trin - ken wollt' ich, nun treff' ich auch Frass!  
Drink I came for, now too I find food!

*p* *pp* *p* *cresc.*

*P.*

**SIEGF.**

zier - liche Fres - se zeigt dumir da, la - chende Zäh - ne im Le - ckermaul!  
teeth I see glisten laughing to me; fair is the pic - ture thou show'st me there!

*p* *cresc.*

Gut wär' es, den Schlund dir zu schliessen; dein Rachen recksich zu weit.  
Well were it to close up the cavern; thy gul - let op - ens too wide. **FAFNER.**

Zu tau - ben  
Forsenseless

*fp* *f* *p* *f* *p*

**FAFNER.**

Re - den taugt er schlecht, dich zu ver - schlin - gen, frommt der Schlund.  
talk - ing ill it serves; yet to de - vour thee fits it well.

*p* *cresc.*

*P.*

Hoho! Du grausam, grimmi-ger Kerl! Von dir verdaut seindüнкt mich ü-bel. Rät-h lich und  
 Hoho! Thou cru-el, mer-ci-less brute! No mind have I to stay thy hunger. Meet-er it

SIEGF.  
 from dochscheint's, du ver-reck-test hier oh-ne Frist.  
 were, me-seems that my sword should feed on thy heart.

FAFNER.  
 (brüllend.)  
 (roaring.)  
 Pruh! Komm, prah-len-des  
 Pruh! Come, boast-ful

(Er zieht sein Schwert, springt Fafner an und bleibt herausfordernd stehen.)  
 (He draws his sword, springs towards Fafner and remains defiantly standing.)

Hab' Acht, Brüller! Der Prah-ler naht!  
 Give heed, growler! The boaster comes!

(Fafner wälzt sich weiter auf die Höhe herauf.  
 (Fafner drags himself farther up on the knoll)

Kind!  
 boy!

Lebhaft.

und speit aus den Nüstern auf Siegfried.)  
 and spits from his nostrils at Siegfried.)

(Siegfried weicht dem  
 (Siegfried avoids the

Geifer aus, springt näher zu, und stellt sich zur Seite.)  
*steam, springs nearer and stands on one side.)*

(Fafner sucht ihn mit dem Schweife zu erreichen.)  
*(Fafner tries to reach him with his tail.)*

*ff*  
P.

P. +  
*molto tenuto.*

(Siegfried, welchen Fafner  
*(Siegfried, who has nearly*

fasst erreicht hat, springt mit einem Satze über diesen hinweg, und verwundet ihn in dem Schweife.)  
*struck Fafner, springs over him at one bound and wounds him in the tail.)*

*ff*  
P.

(Fafner brüllt, zieht den Schweif heftig zurück und bäumt den Vorderleib,  
*(Fafner roars, pulls his tail away and raises the front part of his body,*

*più f*  
*ff*  
P.

um mit dessen voller Wucht sich auf Siegfried zu werfen; so bietet er diesem die Brust da;  
*in order to throw its full weight on Siegfried, and so offers his breast to his stroke.*

Siegfried erspäht schnell  
*(Siegfried quickly seeks*

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with dynamic markings *ff* and *P.*

die Stelle des Herzens, und stößt sein Schwert bis an das Heft hinein. Fafner bäumt sich vor Schmerz noch höher, und sinkt, als Siegfried  
*the place of his heart, and thrusts his sword into it up to the hilt. Fafner raises himself still higher in pain, and sinks on the wound*

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment with dynamic markings *fff* and *P.*

das Schwert losgelassen und zur Seite gesprungen ist, auf die Wunde zusammen.)  
*as Siegfried lets go his sword and springs aside.)*

SIEGF.

Da lieg, neidischer Kerl!  
*Lie there, merciless brute!*

Nothing trägst du im  
*Nothing now hath o'er*

Langsam.

*rall.*

*dim.*

*f*

*f*

Musical score for the third system, featuring vocal line for Siegfried and piano accompaniment with dynamic markings *ff*, *dim.*, and *f*.

SIEGF.

Her - zen!  
*thrown thee!*

(Die Maschine, welche den Wurm darstellt, ist während  
 des Kampfes etwas weiter in den Vordergrund gerückt  
 worden, jetzt ist unter ihr eine neue Versenkung ge-  
 öffnet, aus welcher der Sänger des Fafner durch ein  
 schwächeres Sprachrohr singt.)

(mit schwächerer Stimme.)  
*(in a weaker voice.)*

FAFNER.

(The apparatus which represents the dragon has been moved a  
 little farther forward. A new trap is now opened from which  
 the singer of Fafner's part sings through a less powerful speak-  
 ing-trumpet.)

Noch langsamer.

Wer  
 Who

Musical score for the fourth system, featuring vocal line for Fafner and piano accompaniment with dynamic markings *f* and *dim.*

bist du, kü - ner Kna - be, der das Herz mir traf?  
*art thou, va - liant stripling, that hast pierced my breast?*

Sehr mässig.

*p* *sf* *P.*

Wer reiz - te des Kin - des Muth zu der mord - li - chen That?  
*Who stirred up thy child - ish heart to this mur - derous deed?*

*pp* *sempre p* *P.*

Dein Hirn brü - te - te nicht, was du voll - bracht. Viel weiss ich noch  
*In thy brain was not born what thou has wrought. Much have I not*

SIEGF.

*p* *pp* *P.*

nicht, noch nicht auch, wer ich bin. — mit dir mordlich zu rin - gen reiztest du selbst meinen  
*learned; I know not who I am: — to this combat so dead - ly didst thou thyself stir my*

*p* *cresc.*

## SIEGF.

Muth.  
heart.

## FAFNER.

Du hell - ä u - gi - ger Kna - be,  
Thou fair bright-eyed strip - ling,

un - kund dei - ner selbst, wen du ge - mor - det, meld' ich  
strange e'en to thy - self, whom thou hast mur - dered hear from

dir. Der RiesenragendGe - schlecht, Fa - solt und Fafner, die Brü - der, fie - len nun  
me. The gi - ant rulers of earth, Fasolt and Fafner, the brothers, both are now

Bei - de.  
fal - len.

Um ver - fluch - tes Gold,  
For the curs - ed gold

von Göt - tern ver - gabt traf ich  
we gained from the gods death to

## FÄFNER.

Fa-solt zu todt: der nun als Wurm den Hort be-wach-te, Faf-ner, den letz-ten  
 Fa-solt I dealt: in dra-gon shape, the treasure guard-ing, Faf-ner, the last of

*p* *cresc.*

Rie-sen, - fäll - te in ro - si-ger Held. Bli-cke nun  
 gi - ants, falls by the hand of a boy. Heed thy-self

*poco ritard. marcato* *a tempo.* *f* *dim.*

*p* *f* *dim.*

hell, blü-hender Kna-bel Der dich Blin-den reizte zur  
 well, blos-soming he-ro! He who stirred thee blind to this

*p* *f cresc.* *mf dim.* *p*

That, be-rüth jetzt des Blü-hen-den Tod!  
 deed de-signs now full sure-ly thy death.

*ben tenuto e marcato*

*cresc.* *f* *dim.* *p*

*p* *semprep*

SIEGF.

FAFNER.

(ersterbend.)  
(dying.)Wo-her ich stamme, ra-the mir noch; wei-se ja  
Who was my fa-ther say to me now, wise dost thouMerk' wie's en-det! Acht' auf mich!  
Mark the end-ing! Think on me!

SIEGF.

scheinst du Wil-der im Ster-ben- rath'es nach meinem Namen, — Siegfried bin ich ge-  
seem, thou wild one, in dy-ing: hap-ly my name will tell thee, — Siegfried, — so am I

marcato

poco cresc.

mf dim.

nannt.

called. (Er hebt sich und stirbt.)  
FAFNER (He raises himself and dies.)Zur Kun-de taugt kein  
The dead can tell noSiegfried!...  
Siegfried!...

sf

P. ff

f

P.

dim.

p

più p

pp

(Fafner hat sich im Sterben zur Seite gewälzt. Siegfried zieht Fafner has rolled to the side in dying. Siegfried now draws the

SIEGF.

Tod-ter.  
tid-ings.So lei-tem ich denn mein le-bendes  
Then lead me hence-forth my liv-ingSword!  
sword!

Ihm jetzt das Schwert aus der Brust; dabei wird seine Hand  
vom Blute benetzt: er fährt heftig mit der Hand auf.)  
sword from his breast; in doing so his hand becomes  
sprinkled with the blood: he draws it quickly back.)

(Er fährt unwillkürlich die Finger zum  
(He involuntarily carries his fingers

## SIEGF.

Wie Feuer brennt das Blut!  
Like fire burns the blood!

*tr* *sf* *f* *sf* *sf* *p dolce* *marcato*

Munde, um das Blut von ihnen abzusaugen. Wie er sinnend vor sich hinblickt, wird seine Aufmerksamkeit immer mehr von dem Gesange der  
to his mouth to suck the blood from them. As he looks meditatively before him his attention becomes suddenly attracted by the birds

*poco cresc.* *sempre p*

Waldvögel angezogen.)  
song.)

*cresc.* *p*

## SIEGF.

Ist mir doch fast,  
Al-most it seems

*più p*

als sprächen die Vöglein zu mir?  
as wood-birds were speaking to me.

*pp*



## VOGELST.

Wollt er den Tarnhelm ge - win - nen der taugt ihm zu won - ni - ger That: doch wollt er den  
 Let him but win him the Tarnhelm, 'twill screech him for deeds of re - nown: but could he dis -

*p*

(Siegfried hat mit verhaltenem  
 Athem & verzückter Miene gelauscht.)  
 (Siegfried has listened, holding  
 his breath with delight.)

Ring sich er - ra - then, der macht' ihn zum Wal - ter der Welt!  
 co - ver the ring, it would make him the lord of the world!

*poco cresc.* - - - *dim.* *più p*

*p*

SIEGE. (Leise und gerührt.)  
(Softly and with emotion.)

Dank, lie - bes Vög' - lein, für dei - nen Rath!  
 Thanks, dear - est bird - ling, for counsel good!

*pp*

*p*

(Er wendet sich nach hinten, und steigt in die  
 He turns towards the back and descends into

Gern folg' ich dem Ruf!  
 I fol - low thy call.

*pp*

*etwas betont.*

Höhle hinab, wo er als bald gänzlich verschwindet.)  
*(the cave, where he disappears.)*

### Dritte Scene.

(Mime schleicht heran, schau umherblickend, um sich von Fafner's Tod zu überzeugen. Gleichzeitig kommt von der anderen Seite Alberich aus dem Geklüft; er beobachtet Mime, stürzt auf ihn zu, und vertritt ihm den Weg, als dieser der Höhle sich zuwendet.)

### Third scene.

(Mime steals on, timidly looking around to assure himself of Fafner's death. At the same time Alberich comes forward from a cleft on the opposite side; he observes Mime attentively. As the latter turns towards the cave, Alberich rushes on him and stops him.)

MIME.

ALBERICH.

Schnell und drängend. (Dreitaktiger Rhythmus)

MIME.

Verfluch-ter Bruder, dich brauch' ich  
*Ac-curs-ed brother, I want thee*

ALB.

Wo-hin schleichst du ei-lig und schlau, schlimmer Ge-sell?  
*What wouldst, stink-ing hasty and sly, slip-per-y knave?*

hier! Was bringt dich her?  
*not! What brings thee here?*

Fort vonder  
*Off get thee*

Geizt es dich, Schelm, nach meinem Gold? Verlangst du mein Gut?  
*Tell me, thou rogue, wouldst rob my gold? Dost co-vet my goods?*

Stelle! Die Stät-te ist mein: was stüberst du hier?  
*gone now! The place here is mine: what seekest thou here?*

Stör' ich dich wohl im stil-len Geschäft, wenn du hier  
*Slinkingso sly-ly here to thy work, art thou now*

## 200. MIME.

Was ich er-schwang mit schwe-rer Müß, soll mir nicht schwinden.  
 What I have won with toil and pain shall not escape me. X 204

ALB. *stiehlst? caught? Hast du dem Rheine das Gold zum  
 Was it then thou who robbed the*

Rin-ge geraubt? Erzeugtest du gar den zä-hen Zau-ber im Reif?  
 gold from the Rhine? Was thine then the hand that worked the spell in the ring?

Wer schuf den  
 Who shaped the

MIME.  
 Tarn-helm, der die Ge-stal-tentauscht? Der sein' be-durf-te, erdach-test du ihn wohl?  
 helm that hides and changes all? Though thine the want, was the hand that worked it thine?

ALB.  
 Was hät-test du Stümperjehohl zu stampfen ver-standen? Der Zau-ber-ring zwang mir den  
 What work couldst thou, bungler, ever have known how to fashion? The magic ring taught to the

## MIME.

Wo hast du den Ring? Dir Zage ment-rissen ihn Rie - sen. Was du ver-  
 Where hast thou the ring? The giant's share stolen it from thee. What thou hast

## ALB.

Zwerg er stur Kunst.  
 Nib-lung his craft.

*p* *cresc.* *sf* *sf*

lorst, meine List er - lang' es für mich.  
 lost I will gain by guile for my own.

Mit des Kna-ben That will der Knicker nun  
 What the boy has won would the miser lay

*sf* *p*

Ich zog ihn  
 I brought him

knau-ern? Dir ge - hört sie gar nicht, der Hel - le ist selbst ihr Herr.  
 hands on? Not to thee belongs it, the he - ro himself is its lord.

*sf* *p* *sf*

## MIME.

auf, für die Zucht      zahlt er mir      nun, für Müh' und Last er - lau-ert' ich lang meinen  
 up; for my pains      now shall he      pay; my toil and care have      waited full long for their

*p*      *cresc.* -      *sfp*      *cresc.* -      *tr*

## MIME.

Lohn.  
 wage.

ALB.  
 Für des Knaben Zucht will der knick'ri-ge schäbi-ge Knecht keck und kühn wohl gar  
 For the ba-by's care would the beggar-ly, mi-ser-ly knave make himself so great?

*f*      *p*      *cresc.* -      *più* -

Kö -      - nig nun sein?      Dem      räu - digsten Hund      wä - re der Ring ge -  
 king      would he be?      To      scur - vi - est hound      rather the ring should

*f*      *sfp*      *sf*      *p*

rathner als dir,      nim-mer er-ringst du Rü - pel den Herrscher - reif!  
 go than to thee!      ne'er shalt thou gain, thou dul - lard, its might - y gold!

*cresc.* -      *f*      *8*

**MIME** (kratzt sich den Kopf.)  
(scratches his head.)

Allmählich etwas zurückhaltend. (Zweitaktig) Be-halt' ihn denn, und hüt' ihn wohl, den  
Then hold it thou, and ward it well, the

*f* *dim.* *sf* *p* *sf* *dim.*

hel - - len Reif; sei du Herr, doch mich heis - se auch Bru - der!  
shin - - ing ring; be thou lord, but yet treat me as bro - ther!

*Mässig.*

*sf* *p*

Um meines Tarnhelms lus-ti-gen Tand tausch' ich ihn dir; uns Bei - den taugt's, theilen die  
and for the Tarnhelm, fruit of my toil, take thou the gold; then both are paid; so shall the-

*p* *p*

**MIME.** (Er reibt sich zutraulich die Hände.)  
(He rubs his hands confidently.)

Beu - te wir so. (mit Hohnlachen.)  
boo - ty be shared. (with mocking laughter.)

**ALB.**

Thei - lenn mit dir? Und den Tarn - helmgar? Wie schlaun  
Share it with thee? And the Tarn - helm too? How sly -  
Wieder lebhaft werdend.

*p* *sf* *sf* *p* *cresc.*

MIME.

(ausser sich.)  
(beyond himself.)

ALB. *accel.* Selbst nicht tau - sehen?  
Not e'en share - it?

— du bist! Si-cherschief ich nie-mals vor dei-nen Schlingen!  
— thou art! Ne-er safe in sleep were I from thy cun-ning!

*accel.* Schnell. *f*

MIME.

Auch nicht thei - len?  
Not e'en bar - gain?

Leer soll ich gehn? Ganz oh-ne Lohn?  
Bare shall I go? Rest of re-ward?

*sf* *f* *sf* *f*

(kreischend.)  
(whining.)

Gar nicht's willst du mir las-sen?  
No-thing wilt thou then leave me?

Nichts von Al-lem! Nicht ei-nen Na-gel sollst du mir nehmen.  
Not a trinket! Not e'en a nail-head shalt thou lay hands on.

*sf* *f* *sf* *f* *sf* *f*

(in höchster Wuth.)  
(in fury.)

Weder Ring noch Tarnhelm soll dir denn tau- gen, nicht theil' ich nun mehr! Gegendich doch  
Neither ring nor Tarnhelm shalt thou then win thee; 'tis I will not share! For a- gainst thee

Dreitaktig. *sf* *f*

## MIME.

ruf' ich Siegfried zu Rath und des ReckenSchwert; der ra-sche Held, der richte, Brü-derchen,  
*Siegfried now will I call with his bit-ing sword; his rea-dy hand shall pay thee, brother of*

(Siegfried erscheint im Hintergrunde.)

MIME. (*Siegfried appears in the background.*)

dich. Kin-dischen Tand er-kor er gewiss.  
*mine. Trinkets and toys fullsurely he found.*

ALB. Keh-re dich um! Aus der Höhle kommt er da - her.  
*Turn thee but round! From the cavern hith - er he comes.*

Mässig langsam.

*fp* *più p* *pp*

(hämisch lachend.)

*(singing maliciously.)*

Doch auch den Ring. Lass' ihn den Ring dir doch geben! Ich  
*Aye and the ring. Haply the ring will he give thee! Yet*

Den Tarnhelm hält er. Verflucht! den Ring?  
*The Tarnhelm holds he. Accurst! the ring?*

*p* *sempre p*

(Mime schlüpft mit den letzten Worten in den Wald zurück.)

(Mime with these words slips away into the wood.)

**MIME.**

will ihn mir schon gewinnen.  
soon I ween shall I win it.

(Er verschwindet im Geklüft.)  
(He disappears in the cleft.)

**ALB.**

Und doch, seinem Herrn soll er allein noch - hören.  
And yet to its lord shall it at last be sur-rendered.

*dim.* *pp* *dolcissimo* *pp*

P. + P. +

**SIEGF.**

Was ihr mir nützt, weiss ich nicht; doch nahm ich euch aus des  
How ye may serve know I not; I chose you out from the

*sempre pp*

P. + P. +

Hort's gehäuf-tem Gold, weil gu-ter Rath mir es rieth. So  
hoard of heaped-up gold, be-cause good coun-sel I heard. The

*dolce*

P. + P. +

## SIEGF.

taug' eu - re Zier als des Ta - ges Zeu - ge, es  
 boo - ty will serve as the bat - tle's wit - ness; these

*poco cresc.*

mah - ne der Tand, dass ich käm-pfend Faf - ner er - legt, doch das  
 toys shall ap - prove that I slaugh-tered Faf - ner in fight, but yet

*più cresc.*

*molto cresc.*

P. + P. +

Er steckt den Tarnhelm sich  
 (He puts the Tarnhelm in)

Fürch - ten noch nicht er - lernt.  
 fear - ing came not to me.

*ff molto espress.*

*dim.*

P. + P. *dim.* + P. +

in den Gürtel, und den Reif an den Finger. — Stillschweigen. — Siegfried achtet unwillkürlich wieder des Vogels & lauscht ihm mit verhaltenem Athem  
 his girdle and the ring on his finger. — Silence. — Siegfried's attention is again drawn to the bird, and he listens to him with bated breath.)

*più p*

*poco cresc.*

*dim.*

P. +

*p* *dim.* *piu p*

## STIMME DES WALDVOGELS.

Hei! Siegfried ge-hört nun der Helm und der Ring! O! traute er  
 Hei! Siegfried has won him the helm and the ring! O! let him not

*pp* *ppp* *P. una corda*

Mi-me dem treu-lo-sen nicht! Hör-te Siegfried nur scharf auf des Schelmen Heuchler-gered!  
 trust to the falsest of friends! Let but Siegfried now hearken to Mi-me's treacherous tongue!

*sempre pp*

Wie sein Herz es meint, kann er Mi-me ver-steh: so nützt ihm des Blu-tes Ge-  
 What at heart he means, that must Mi-me make known: there - to boots the taste of the

*p* *p*

(Siegfried's Miene und Gebärde drücken aus, dass er den Sinn des Vogelgesanges wohl vernommen. Er sieht Mime sich nähern, und verbleibt, ohne sich zu rühren, auf sein Schwert gestützt, beobachtend und in sich geschlossen, in seiner Stellung auf der Anhöhe bis zum Schlusse des folgenden Auftritts.)

(Siegfried's mien and gestures express that he has understood all. He sees Mime coming and remains without moving leaning on his sword, observing and self-contained, in his place on the knoll till the end of the following scene.)

## VOGELST.

nuss.  
blood.

**MIME** (schleicht heran, und beobachtet vom Vordergrund aus Siegfried.)  
(creeps forward and observes Siegfried from the foreground.)

Er sinnt, und er wägt der Beu-te Werth:—  
He broods and weighs the boo-ty's worth:—

*sempre pp*  
*dolcissimo*

*espressivo*

P. + P. +

## MIME.

Weilte wohl hier ein wei-ser Wand'- rer, schweifte umher, beschwatzte das  
Here has perchance a Wand'rer wise been roam-ing around to coun-sel the

*dolce*

P. + P. + P. +

Kind mit list'-ger Ru - nen Rath? Zwifachschlau sei nun der Zwerg; die  
boy with cruf-ty runes and redes? Doub-ly sly be now the dwarf; my

*pp*

P. + P. +

## MIME.

lis - tig - ste Schlin - ge leg' ich jetzt aus, dass ich mit trau - li - chem  
*cun-ningest lures for him must be laid, that I with coax - ing and*

*più p*

P.

(Er tritt näher an Siegfried heran und  
*(He advances nearer to Siegfried and*

Trug - - ge - re - de be - thö - re das trot - zi - ge Kind.  
*wi - - ly words maybe - fool the wits of the boy.*

Sehr mässig.

*pp sf p ten.*

bewillkommt diesen mit schmeichelnden Gebärden.)  
*welcomes him with flattering gestures.)*

Will -  
 Be

*sf p ten. p sf sf*

kom - men, Sieg - - fried! Sag, - - du küh - ner,  
*wel - come, Sieg - - fried! Say, - - my he - ro,*

*p > p dim. pp sf p p*

*ten. sf sf P. P.*

26800

## SIEGF.

Den Leh - - rer fand ich noch  
The teach - - er here I not

## MIME.

hast du das Fürh-ten ge-lernt?  
hast thou, perchance, learned to fear?

nicht!  
found.

Doch den Schlan-genwurm, du hast ihn er-schla-gen? Das  
But the dra-gon-grim, say, hast thou then slain him? Right

So grim und tük-kisch er war, sein Tod grämt mich doch  
Though fierce and spite-ful he was, his death grieves me in

war doch ein schlimmer Ge-sell?  
fell was the mon-ster, I trow!

## SIEGF.

schier, da viel ü-ber-re Schä-cher un-erschla-gen noch le-ben. Der mich ihm mor-den  
 sooth, when fur baneful-erscoundrels live their lives yet un-punished. He who led me here to

## SIEGF.

hiess, den hass' ich mehr als den Wurm!  
 fight I hate yet more than my foe!

*poco accel.* *a tempo.*

## MIME.

(Sehr freundlich.)  
 (Very friendly.)

Nur sach - tel!  
 Now gent - ly!

*a tempo.*

*erosc.* *f* *più ff* *sf* *sf* *p*

## MIME.

(süßlich.)  
 (sweetly.)

Nicht lan - ge siehst du mich mehr: zum ew' - gen Schlaf'schliess' ich dir die Au - gen  
 Not long wilt look on my face: in end - less slumber soon thine eyes shall be

*sf* *sf* *p* *ten.*

## MIME.

(wie belobend.)  
(as if praising him.)

bald. closed. *sf* Wo - zu ich dich brauch - te, hast du voll - bracht; jetzt  
What I from thee want - ed hast thou ful - filled; nought

will ich nur noch die Beu - te dir ab - ge - win - nen; mich dünkt, das soll mir ge -  
else now for me is left but to win the boo - ty; me - thinks that task will not

*p* *stacc.* *poco cresc. - ten.* *mf* *ten.*

## SIEGF.

## MIME.

So sinnst du auf mei-nen  
Then seek'st thou how thou may'st

lin - gen, zu be - thö - ren bist du ja leicht.  
fool - me, thou wert at - ways ea - sy to fool. *espressivo*

Scha - den? (verwundert.) (zärtlich fortfahrend.)  
harm me? (astonished.) (continuing tenderty.)

Wie sagt ich denn das? - Sieg - fried! Hör' doch, mein  
What? said I then so? - Sieg - fried! Hear me, my

*dim.* *p* *sf* *dim.* *pp*

## MIME.

(süßlich.)  
(tenderly.)

Söhuchen! Dich und deine Art hasst' ich im - mervon Her - zen; aus  
comrade! Thee and all thy kind from my heart I e - ver ha - ted; from  
tr

*p*

*cresc.*

*f dim.*

Lie - be er - zog ich dich Läs - ti - gen nicht; dem Hor - te in Fafner's  
fond-ness, thou burd-en, I fos-tered thee not; the hoard hid in Fafner's

*p*

*p*

*p*

*cresc.*

(als versprache er ihm schöne Sachen.)  
(as though he were promising him pleasant things.)

Hut, dem Gol - de galt mei - ne Müh'. Gibst du mir das gut - wil - lig nun  
cave, the gold a - lone I worked to win. If thou wilt not give all to me

*f*

*p leggiero*

(als wäre er bereit, sein Leben für ihn zu lassen.)  
(as though he were ready to give him his life.)

(mit freundlichem Scherze.)  
(with friendly humour.)

nicht, Sieg - fried, mein Sohn, das siehst du wohl selbst, dein Le - - ben  
now, Sieg - fried, my son, thou seest for thy - self thy life - - then

*cresc.*

*f dim.*

*p*

MIME. *p* ————— *sf*

Dass du mich has - sest,  
That thou dost hate me

musst du mir las - sen.  
needs must thou yield ——— me.

*p* *sf* *p* *sf*

## SIEGF.

hör' ich gern: doch auch mein Le - - ben muss ich dir  
gives me joy: *dolcissimo.* yet must my life ——— to thee too be

*cresc. -* *sf*

*p* *molto espressivo* *p.* +

## SIEGF.

lassen? (ärgerlich) (crossly)  
yielded? *MIME.* (Er sucht sein Fläschchen hervor.)  
(He feels for his bottle.)

Das sagt' ich doch nicht? Du verstehst mich ja falsch! —  
I have not said that? Thou hearst not a - right! —

*p* *sf* *sf* *f*

## MIME.

Sieh, du bist müde von har - ter Müh'.  
See, thou art weary from hea - vy toil.

*dim.* *mf* *dim.*

*sf* *sf* *sf*

*sempre staccato*

Brün - stig wohl brennt dir der Leib; dich zu er - quicken mit que - ckem Trank, säumt'ich  
 Fe - ver doth burn in thy blood; therefore to cheer thee with quickening drink Mi - me

sorgen - der nicht: als dein Schwert du dir brann - test, brauf ich den Sud; trinkst du nun  
 has not de - layed: while thy blade thou didst melt I mixed thee some broth; now if thou

(beschleunigend.) (quickening.) (kichernd.) (tittering.)  
 den, gewinn'lich dein trau - tes Schwert, und mit ihm Helm und Hort! Hi hi hi hi hi  
 drink I win me thy trust - y sword, and helm and hoard as well! Hi hi hi hi hi  
 Ziemlich schnell.

*poco accelerando*

SIEGF.  
 MIME.  
 So willst du mein Schwert, und was ich er - schwungen, Ring und  
 So then of my sword and all I have won me, ring and

hi!  
 hi!

wieder zurückhaltend.

Voriges Zeitmaass.

## SIEGF.

Beute mir rau-ben?  
boo ty, wouldst rob me? (heftig.)  
**MIME.** (violently) *accel.*

Was du doch falsch mich verstehst! Stamm' ich, fas' ich wohl gar? Die grösste  
How thou mis - tak - est my words! Tell me, speak I not clear? The greatest

*accel.*

**MIME.**

Mü - he geb ich mir doch, mein heimli-ches Sinnen heuchelnd zu bergen, und du dummer Bu-be  
pains I take with my speech, by treacherous lying seeking to trap thee, and thou canst not, booby,

*p* *cresc.*

deutest Al-les doch falsch! Öff-ne die Oh-ren! Und vernimm ge - nau!  
take my meaning a - right! O - pen thine ears then! And at-tend to me!  
Lebhaft.

*rallent.*

(Wieder sehr freundlich, mit ersichtlicher Mühe.)  
(Again very friendly, with evident pains.)

Hö - re, was Mi-me meint. — Hier nimm, und trin-ke dir  
Hear thou what Mi-me means. — Take this, and drink for thy  
Mässig.

*dim.* *p* *p* *p*

*poco accel.*

La - bung; mein Trank lab - te dich oft: that'st du auch unwirsch, stelltest dich arg,  
com - fort; my draughts freshened thee oft: when thou wert fretful, froward to boot,

*poco accel.*

*p* *cresc.*

## SIEGF.

*MIME. rallent.* *a tempo.* Einen gu - ten  
Of a good - ty

was ich dir bot - er - bos't auch - nahmst du doch im - mer.  
all that I brought - though sur - ly - still hast thou swallowed.

*rall.* *a tempo.*

*mf* *dim.* *p* *p*

Trank hätt' ich gern: wie hast du die - sen ge brau't?  
drink were I glad: say, how has this one been brewed? (Lustigscherzend, als schild'rer ihm einen angenehme  
(Merrily jesting, as if describing a pleasant intoxi-

Hei! So trink' nur, trau' mei - ner Kunst! In  
Hei! Then drink it, trust to my craft! In

*Allmählich immer etwas bewegter.*

*pp* *poco cresc.*

rauschen Zustand, den ihm der Saft bereiten soll.)  
(action which the potion is to bring about.)

## MIME.

Nacht und Ne - bel sinken die Sin - ne dir bald; ohne Wack und Wissen stracks streck'st du die  
night and darkness soon shall thy senses be laid; without force or feeling, stark stretched will thy

*p*

Glie - der. Liegst du nun da, leicht könnt'ich die Beu - te nehmen und ber - gen: doch er -  
 limbs be. There as thou liest, light then were the task to win me the boo - ty: but if

wach - test du je, nir - gends wär' ich sicher vor dir, hätt' ich selbst auch den  
 e'er shouldst wake, no - where safe should I be from thee, though the ring were my

*stacc.*

*cresc. - f p cresc. - sf p cresc. -*

Ossia. *P.*

(mit einer Gebärde ausgelassener  
 (with a gesture of exuberant joy.)

Ring. Drum mit dem Schwert, das so scharf du schufst, hau' ich dem Kind den  
 own. Then with the sword thou hast made so sharp off will I hack thy

*f dim. p cresc. - p > cresc. -*

Lustigkeit.) (kichernd.)  
 (tittering.)

Kopf erst ab: dann hab' ich mir Ruh', und auch den Ring! Hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi!  
 head, my child: then shall I have won rest and the ring! Hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi!

*stacc. f p cresc. - piu cresc. -*

Ossia. *P. stacc. P.*

MIME. Im Schla - fe willst du mich mor - - den? (Wüthend ärgerlich.)  
 In slum - ber wouldst thou then slay me? (Very angrily.)

Was möcht ich?  
 What would I?

*f* *p* *cresc.* *sf*

(Er bemüht sich den zärtlichsten Ton anzunehmen.) (Mit sorglichster Deutlichkeit.)  
 (He takes pains to take the tenderest tone.) (With the most careful clearness.)

MIME. Sagt' ich denn das? Langsam. Ich will dem Kind nur den Kopf ab-hau'n!  
 Said I then so? Thy childish head shall thy sword hack off!

*sf* *p* *espressivo* *dolce*

(Mit dem Ausdruck herzlicher Besorgtheit für Siegfried's Gesundheit.)  
 (With the appearance of heart-felt solicitude for Siegfried's health.)

Dem hasste ich dich auch nicht so sehr, und hätt' ich des Schimpfs und der schändlichen Mü - he auch  
 For, were not my hate for thee so deep, and did not thy scoffs and my shame - ful la - bour so

Allmählich wieder belebter.

*sf* *dim.* *p* *cresc.* *tr.*

(sanft.)  
 (gently.)

nicht so viel zu rä - chen, aus dem We - ge dich zu räu - men darf ich doch nicht  
 loud - ly call for ven - geance, yet from out my path to fling thee still I dare not

*dolce* *mf* *dim.*

MIME. (wiederschierend.)  
(again jesting.)

ras - ten: wie käm' ich sonst an - ders zur Beu - te, da Al - berich auch nach ihr lugt?  
fal - ter: how else could I come by the boo - ty, for Al - berich co - vets it too?

*più p* *pp* *sfp* *p* *accel.*

(Er gießt den Saft in das Trinkhorn, und führt dieses Siegfried mit aufdringlicher Gebärde zu.)  
(He pours the draught into the drink-horn, and offers it to Siegfried with pressing gestures.)

Nun, mein  
Now my

*molto espressivo* *Mässig.*

*cresc.* *f* *p*

P. + P. + P. + P.

Wäl - sung! Wolfs - - sohn du? Sauf' und würg'  
Wäl - sung! Wolf - - son thou? Drink and choke

*f* *p* *f* *sf* *fz* *cresc.*

P. +

(Siegfried halt mit dem Schwerte aus.)  
(Siegfried threatens him with the sword.)

dich zu todt! Nie thust du mehr 'nen Schluck! hi - hi - hi - hi!  
thee to death! No drop more shalt thou drink! hi - hi - hi - hi!

*sfz* *sfz* *sfz* *più* *fz*

P.

(Er führt, wie in einer Anwendung heftigen Ekels, einen jähen Streich nach Mime; dieser stürzt sogleich tot zu Boden.)

(As seized by violent loathing he gives Mime a sharp stroke with his sword. Mime falls at once dead to the ground.)

**SIEGF.**

Schmeck' du mein Schwert, ek-li-ger Schwät-zer!  
Taste thou my sword, loath-some bab-b-ler!

(Alberich's Stimme hohnlachend aus dem Geklüfte.)  
**ALB.** (Alberich's voice from the cleft laughing in mockery)

Ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha - ha!  
Ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha - ha!

**SIEGF.** (Er heugt, auf den am Boden Liegenden blickend, ruhig sein Schwert wieder ein.)  
(As he looks at Mime on the ground he puts his sword back in his belt.)

Nei - - des  
En - - ry's

*stacc.*

*dim.* *p* *più p* *pp*

Zoll zahlt No - thung: da - zu durft' ich ihn schmieden.  
wage pays No - thung: there-forsero-eth its sharpness.

*cresc.* *p* *pp* *p* *molto tenuto*

(Er rafft Mime's Leichnam auf und trägt ihn auf die Anhöhe vor den Eingang der Höhle.)

(He picks Mime's body up and carries it to the knoll in front of the cave.)

*sf* *p* *più p* *sf* *sf*



## SIEGF.

(Er wälzt mit grosser Anstrengung den Leichnam des Wurmee vor den Eingang  
 (With great exertion he pushes the body of the dragon in front of the en-

Die - ben dich deckt.  
 thieves shalt thou be.

der Hühle, so dass er diesen ganz damit vorstopft.)  
 trace to the cave so as to stop it completely up.)

Da lieg' auch du,  
 There lie thou too,

dunk-ler Wurm!  
 dra-gon grim!

Dengleissenden Hort  
 The glit-tering hoard

hü-te zugleich mitdem  
 guard thou at once with thy

SIEGF.

beu - te-rüh-ri-gen Feind: so fan - det Bei - - de ihr nun Ruh!  
 boo - ty-co-ret-ing foe: so shall ye both now find your rest.

eine Welle sinnend in die Höhle hinab, und wendet sich dann langsam, wie ermüdet, in den Vordergrund.)  
*thoughtfully down into the cave for a time and then turns slowly to the front, as if tired.*

(Er führt sich die Hand über die Stirn.)  
*(He passes his hand over his brow.)*

Langsam. Heiss ward mir - vonder har - ten Last.  
*pesante* Hot am I - from the hea - vy toil. Etwas bewegter.

Brausend jagt meinbrünstiges Blut! Die Hand brennt mir am Haupt. - Hoch steht schon die  
*Rushing flows my ar - dent blood! My hand burns on my head. - High stands the sun in*

*Wieder etwas gedehnter.* *espresso*

## SIEGF.

Sonne; aus lich-tem Blau blickt ihr Aug' auf den Schei-tel steil mir her-ab.  
*heaven; from brightest blue shin - eth down on my head his glo - ri - ous light.*

Lin - de Küh - lung er - kies' ich un-ter der Lin - de.  
*Rest and shel - ter be - neath the tree shall re - fresh me.*

(Er streckt sich  
*(He stretches him-*

unter der Linde aus, und blickt wieder durch die Zweige hinauf.)  
*self on the ground under the lime tree and again looks up through the branches.)*

Noch ein-mal, lie-bes Vöglein, — da wir so lang' läs-tig ge-  
*Yet once more, dear-est birdling, — whom we so long here have dis-*

## SIEGF.

stört, lauscht' ich ger-ne dei - nem San - ge: auf dem Zwei - ge seh' ich woh - lig dich  
 turbed, might I hear a - gain thy warb - ling! On a branch I see thee sway - ing so

wie - gen, zwitschernd umschwirren dich Brü - der und Schwestern, um - schwe - ben dich lus - tig und  
 blüthe - ly; chirp - ing and chat - ter - ing, bro - thers and sis - ters fly round thee in glad - ness and

lieb. — Doch ich bin so al - lein, hab' nicht  
 love. — But I am so a - lone, have nor

Bru - der noch Schwestern: meine Mut - ter schwand, — mein Va - ter fiel: nie sah sie der  
 brother nor sis - ter: my mo - ther died, — my fa - ther fell: ne'er seen by their

## SIEGF.

(warm.)  
(warmly.)

Sohn.  
son.

Mein einz'ger Ge - sell' war ein gars - ti - ger Zwerg; Gü - te  
One comrade was mine, a foul pes - tilent dwarf; love was

*Belebend.*

*sf* *sf* *sf* *sf*

*sf* *fx* *fx* *sf*

zwang uns nie zu Lie - - be: lis - ti - ge Schlin - gen warf mir der Schlane, nun  
nèr con - strained by kind - - ness: crafti - est lures he laid out to catch me, at

*f* *p* *cresc.*

*sf*

(Er blickt schmerzlich bewegt wieder nach den Zweigen auf.)  
(With painful emotion he again looks up at the branches.)

musst' ich ihn gar er - schla - gen!  
last I was forced to slay him.

Lebhaft.  
sehr bewegt.

*sf* *p* *espressivo* *cresc.*

*P.* *+*

Freund - - - li - ches Vög - - - lein,  
Friend - - - li - est bird - - - ling,

*f*

*P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

dich fra - ge ich nun.  
I come to thee now.

*dim.*

P. + P. +

Gönn - - - test du mir wohl ein gut Ge - sell?  
Wouldst - - - for me but find a com - rade true!

Allmählich wieder mässiger.  
*espressivo*

*p*

Willst du mir das rech - te ra - then? Ich lock - te so oft, und er - loost?  
Let thy rede now guide me right - ly. So oft I have called and yet no.

*p* *p* *cresc.*

P.

— es mir nie. Du, mein Trau - ter, trüfst es wohl bes - ser so  
— one has come. Friend, thou sure - ly bet - ter wouldst find him, so

*mf* *dim.* *p* *dolcissimo* *più p.*

+ P. + P.

## SIEGF.

(immer leise.)

(still softly.)

recht ja rie-test du schon. Nun sing! Ich  
*right were e - ver thy re-des. Now sing! I*

*ppp*

## VOGELST.

Hei! Siegfried er-schlug nun den schlimmenZwerg!  
*Hei! Siegfried has struck down the e - vil dwarf!*

lau - sche dem Ge-sang.  
*heark - en to thy song.*

*pp*

*P. una corda*

Jetzt wusst' ich ihm noch das herr-lich-ste Weib: auf ho - hem Fel - sen sie schläft,  
*Now know I for him a glor - i - ous bride: on rock - y fast-ness she sleeps,*

*pp*

Feu - er umbrennt ih-ren Saal: durchschritt' er die Brunst, weckt' er die  
*guarded by fire is her home: who fight - eth the flames, wak - ens the*

*sf* *pp*

(Siegfried fährt mit Heftigkeit  
vom Sitze auf.)  
(Siegfried startups impetuously  
from his seat.)

## VOGELST.

Braut, Brün - hil - de wä - re dann sehn.  
maid, Brünn - hil - de wins for his own.

*p*

*sf* *pp* *cresc.*

P. + P. +

X 233

## SIEGF.

Schnell.  
O hol - - der Sang! Süs - ses - ter  
O song of joy! Glad - den - ing

*f* *fp* *f* *fp*

P. + P. +

Hanch! Wie brennt sein Sinn mir seh - nend die Brust! Wie zücht es  
strain! Its burn - ing sense glows hot in my breast; like flame it

*f* *f* *p* *cresc.* *f* *fp*

P. + P. +

hef - tig, zün - - dend mein Herz?  
pier - ces, kind - - ling my heart?

*f* *fp* *f*

P. +

## SIEGF.

Was jagt mir so jach durch Herz und  
 What so swift-ly flies through heart and

*fp* *cresc.*

Sin - ne? Sag' es mir, süs - ser  
 sens - es? Say to me, sweet - est

*f* *dim.*

*P.* +

(Er lauscht.)  
 (He listens.)

**VOGELST.**

Freund! Lustig im Leid  
 friend! Glad some in grief

Mässig.

*p* *più p* *pp* *f* *pp*

*P.* +

sing' ich von Lie - be.  
 I sing of love,

Wonnig aus Weh'  
 weaving from woe

*più pp* *pp*

*P.* + *P.* + *P.* + *P.*

## VOGELST.

weß ich mein Lied: ————— nur — Seh — nende kennen den Sinn.  
 joy in my — song: ————— heart — long — ing a-lonehears a-right.

*più p*

## SIEGF.

Fort — jagt mich's jauch — zend von hin — nen,  
 Hence I — here me, shout — ing with rap — ture,

Lebhaft.

*f fp f f*

fort aus dem Wald auf den Fels!  
 forth from the wood to the fell!

*p cresc.*

Noch ein — mal sa — ge mir, hol — — — der  
 Yet once more speak to me, love — — — ly

*f*



Die Braut — ge-winnt, Brunn - hild'er-  
 Who Brünn - hild' a - wakes, win - ning the

Mässig.

*pp* (*una corda*)

P. + P. + P. +

weckt ein Fei - gernie: nur — wer das  
 bride, no cra - venshallbe: he on - ly who

Etwas belebter.

*pp*

P. + P. + P.

Fürchten nicht kennt! —  
 fear has not felt! —

**SIEGE.** (Aufjauchzend.)  
 (shouting with joy.)

Der dum - me Knab', der das Fürchten nicht kennt,  
 The fool - ish boy he who fear has not felt

Belebt.

*cresc.* *fp* *cresc.*

P. +

mein Vög - lein, der bin ja ich! — Noch heu - te gab —  
 my bird - ling, why that am I! — To day in vain —

*f* *fp* *staccato*

— ich ver-ge-bens mir Müß', das Fürchten von Fafner zu ler - nen: nun  
 — I have tried with my might from Faf-ner the dragon to learn it: my

P. + P. + P. + P. +

brenn' ich vor Lust, es von Brunn -  
 long - - ing doth burn now from Brunn -

f *accel.* *più f*

P. + P.

- hild' zu wis - sen! Wie find' ich zum Felsen den Weg?  
 - hild' to know it! How find I the way to the fell?  
 Schnell.

*dim.* *p* *pp*

P. +

(Ihm zögernd voran.)  
 hesitatingly before him.)

So wird mir der Weg ge - wie - sen: wo - hin du flatterst, folg' ich dir  
 So shall then the path be point - ed: where-e'er thou fli - est fol - lows my

*cresc.*

P. +

## SIEGF.

(Er läuft dem Vogel, welcher ihn neckend einige Zeit lang umstät nach verschiedenen Richtungen hinleitet, nach, und  
*(He runs after the bird, who for a time teases him, by leading him hither and thither, at length, when the bird*

nach!  
 foot!

folgt ihm endlich, als dieser mit einer bestimmten Wendung nach dem Hintergrunde davon fliegt.)  
*takes a definite direction towards the back, Siegfried follows.)*

Musical score for piano, consisting of six systems of staves. The score is written in G major (one sharp) and 4/8 time. The first system includes a tempo change to  $\text{12/8}$  and a dynamic marking of *ff*. The second system features a *P.* (piano) marking. The third system includes a *stacc.* (staccato) marking. The fourth system features a *ff* marking. The fifth system includes a *dim.* (diminuendo) marking. The sixth system includes a *sempre stacc.* (sempre staccato) marking, a *più dim.* (più diminuendo) marking, a *più p* (più piano) marking, and a final *ff* marking. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

Dritter Aufzug.  
Vorspiel und erste Scene.

Third Act.  
Prelude and first scene.

Lebhaft, doch gewichtig.

*staccato.*

*cresc. -*  
*P. sehr gehalten.* + *P.* + *cresc. -* *sf* *sempre con P.*

*p* *cresc. -* *sf*

*più f* *p* *cresc. -*

*f* *più f*

*ff* *ff* *(sehr kräftig gestossen.)*

*P.* + *P.* + *P.* +

First system of musical notation. Treble and bass staves. Bass clef. Key signature: two flats. The piece begins with a piano (P.) dynamic. The bass line features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The treble line contains chords and melodic fragments. There are plus signs (+) between the staves in the second and third measures.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Bass clef. The piece continues with a piano (P.) dynamic. The bass line maintains its rhythmic pattern. The treble line features chords and melodic lines. Plus signs (+) are present between the staves in the second and fourth measures.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Bass clef. The piece continues with a piano (P.) dynamic. The bass line features a rhythmic pattern. The treble line includes a trill (tr) and a grace note (5). Plus signs (+) are present between the staves in the second, third, and fourth measures.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Bass clef. The piece continues with a piano (P.) dynamic. The bass line features a rhythmic pattern. The treble line includes chords and melodic lines. Plus signs (+) are present between the staves in the second and third measures.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Bass clef. The piece continues with a piano (P.) dynamic. The bass line features a rhythmic pattern. The treble line includes chords and melodic lines. The instruction *sempre f* is written above the treble staff. The instruction *p molto cresc.* is written above the bass staff. The piece ends with a fortissimo (*ff*) dynamic. Plus signs (+) are present between the staves in the second and third measures.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Bass clef. The piece continues with a piano (P.) dynamic. The bass line features a rhythmic pattern. The treble line includes chords and melodic lines. The instruction *p molto cresc.* is written above the bass staff. The piece ends with a fortissimo (*ff*) dynamic. Plus signs (+) are present between the staves in the second and third measures.



Hier tritt der Wanderer auf. (Er schreitet entschlossen auf ein großförmliches Höhlenthor in einem Felsen des Vordergrundes zu, und Here the Wanderer enters. (He walks resolutely towards the mouth of a cavernous opening in a rock in the foreground, and stands

*marcato*  
*molto cresc.*  
*p*  
*marcato*  
*p*  
*molto cresc.*  
*p*

nimmt dort, auf seinen Speer gestützt, eine Stellung ein, während er das Folgende dem Eingange der Höhle zuruft.)  
there, leaning on his sword, while he sings the following towards the entrance of the cave.)

**WANDERER.**

Wa - che, Wa - la!  
Wa - ken, Wa - la!

*f*  
*piu f*  
*ffp*  
*cresc.*  
*ffp*  
*cresc.*

Wa - la! Er - wach!  
Wa - la! A - wake!

Aus lan - gem Schlaf weck' ich dich  
From last - ing sleep wake I thee,

*f*  
*dim.*  
*tr*

schlum - - mernde auf.  
slum - - berer, up.

Ich ru - fe dich auf:  
I call on thee now:

*p*  
*cresc.*  
*fp*  
*cresc.*  
*fp*  
*cresc.*

## WANDR.

her - auf!      herauf!      Aus neb - li - ger Gruft,      aus näch - tigem Grun - de her -  
*a - rise!*      *arise!*      *From earth's hidden caves,      where prisoned thou sleep - est, a -*

*f*      *dim.*      *p*

P.      P.      P.

auf!      Er - dal      Er - dal      E - wiges Weib.      Aus hei - mischer Tie - fe  
*rise!*      *Er - dal!*      *Er - dal!*      *Wo - man all - wise!*      *From si - leuce and darkness*

*sempre p*

P.      P.      P.      P.      P.      P.

tau - che zur Höh!      Dein Weck - lied      sing' ich,      dass du er - wa - chest; aus  
*soar to the day!*      *With song I*      *rouse thee,*      *a - rise and ans - wer; thy*

*p*      *p*      *p*

P.      P.      P.      P.      P.

sin - nendem Schlafe      weck' ich dich auf.      All - - wis - sende!      Ur - welt -  
*slum - bering wisdom*      *must I a - make.*      *All - - know - ing one!*      *Wis - dom's*

*p cresc.*      *poco*      *p*      *cresc.*

P.      P.      P.      P.

## WANDR.

wei - - se! Er - da! Er - da! E - wi - ges Weib!  
 guard - ian Er - da! Er - da! Wo - man all - wise!

*cresc.*  
*p* *f*  
 P.

Wa - che, er - wache, du Wa - la! Er - - wa - -  
 Wa - ken, a - waken, thou Wa - la! A - - na - -

*meno f* *f* *meno f* *f* *marcato*  
 P.

- che!  
 - ken!

*ritard.* *ff* *pp* *sempre pp*  
 2 P.

(Die Höhlengruft erdämmt. Bläulicher Lichtschein: von ihm beleuchtet steigt mit dem Folgendem Erda sehr allmählich aus der Tiefe auf. Sie erscheint wie von Reif bedeckt; Haar und Gewand werfen einen glitzernden Schein von sich.)

(The cavern begins to glow with bluish light. During the following Erda rises very gradually from below. She appears as if covered with hoar-frost; her hair and garments throw out a glittering shimmer.)

Bedeutend langsamer.

*ff* *pp* *sempre pp*  
 2 P.

## ERDA.

Stark ruft das Lied; kräf-tig reizt der Zau-ber. Ich bin er-  
 Loud is the call; might-y spells a - rouse me. From wisdom's

*ff* *pp*

## ERDA.

wacht aus wis - sen - dem Schlaf: wer scheucht den Schlummer mir?  
 dream a - wa - kened am I: who scares my sleep from me?

## WANDR.

Der Weck - ru - fer bin ich, und Wei - sen  
 Thy sleep - break - er am I; with spells I  
 Erstes Zeitmass.

*poco accel.*  
*molto cresc.*  
*f*  
*p*  
*P.*

üb' ich das weit hin wa - che, was fes - ter Schlaf ver -  
 stir thee that wa - ken - sure - ly what slum - ber's fast - ness

*p*  
*p*  
*cresc.*  
*P.*

schliesst. Die Welt durch zog ich, wan - derte viel  
 holds. O'er earth I wan - der, far have I roamed

*fp*  
*f*  
*p*  
*sf*  
*P.*

## WANDR.

Kun - de zu wer - ben, ur - wei - sen Rath - zu ge - win - nen.  
 know - ledge to win - me, world - wis - dom's re - ses - e - ver seek - ing.

*p* *cresc.* *pp* *dolce*

Kun - di - ger giebt es kei - ne als dich; be - kannt ist dir was die Tie - fe birgt, was  
 Liv - eth no be - ing wi - ser than thou; thou know - est all that the deeps do hide, what

*p* *poco*

Berg und Thal, Luft und Wasser durch - webt; wo We - sen sind,  
 hill and dale, air and wa - ter en - fold. Where life doth wake,

*cresc.*

we - - - het dein A - - - them; wo Hir - - ne  
 mor - - - eth thy spi - - - rit; where brains are

*p* *cresc.*

## WANDR.

sin - nen, haf - tet dein Sinn: Al - les sagt man,  
 brood - ing pier - ceth thy thought: All things, men say,

+ P. + P. + P. +

sei dir be - kant. Dass ich nun Kun - de ge -  
 known are to thee. That I may win - me thy

cresc. - - - f p cresc.

P. + P. + P. +

wän - ne, weck' ich dich aus dem  
 coun - sel, thee I wake from thy

f piüf ff

P. + P. + P. +

## ERDA.

Langsamer.

Mein Schlaf ist Träu - men, mein Träu - men  
 My sleep is dreaming, my dreaming

Schlaf!  
 sleep!

ff ritard. dim. pp

+ P. +

## ERDA.

Sin-nen, mein Sin-nen Wal-ten des Wis-sen's. Doch wenn ich schla-fe, wa-chen  
*brooding, my brooding work-ing of wis-dom. But while I sleep the Norns are*

*p* *più p* *pp* *più pp* *pp*

P. + P.

Nor-nen: sie we-ben das Seil, und spin-nen fromm, was ich weiss:— was frägt du nicht die  
*wa-king: they wind the rope and tru-ly weave what I know:— the Norns will give thee*

*sempre pp*

+ P. +

## ERDA.

Nor-nen?  
*ans- wer.*

WANDR.  
 Im Zwan-ge der Welt we-ben die Nor-nen, sie kön-nen  
*In thrall to the world weave they for e-ver, and nought their*  
 Etwas beschleunigend.

*cresc.* *fp* *cresc.*

P. + P. +

Nichts— wen-den noch wan-deln. Doch dei-ner  
*know-ledge mak-eth or mend-eth. To thee*

*f* *dim.* *p* *cresc.* *sf* *cresc.*

P. + P.

WANDR.

Weis - heit dankt' ich den Rath wohl, wie zu hem - men ein rol - lendes  
 come to learn of thy wis - dom, how to hin - der a roll - ing

Rad?  
 wheel.

Tempo I!

un poco rallent.

dim. - sf

ERDA.

Män - - nertha - ten um - däm - mern mir den Muth; mich Wis - sende  
 Dark - ness spreads o'er my spi - rit through men's deeds, my wis - dom it -

Mässig im Hauptzeitmass.

p dolce più p

selbst - be - zwang ein Wal - ten - der einst. Ein Wunsch - mädchen  
 self - once felt a conquer - or's force. A wish - maid - en

poco riten. a tempo.

poco riten. a tempo.

pp dolce

## ERDA.

gebar ich Wo - tan: der Hel - den Wal hiess für sich er sie  
*I bore to Wo - tan: at his be - hest brought she he - roes to*

*p* *poco cresc.*

kü - ren. Kühn ist sie und wei - - se auch:  
*Wal - hall. Bold is she and wise with - all:*

*pp dolce*

P. P. P.

was weckst du mich und fragst um Kun - de nicht Er - da's und Wo - tan's Kind? Belebt.  
*why wak'st thou me and seek'st not coun - sel from Er - da's and Wo - tan's child? Belebt.*

*pp pp p cresc.*

## WANDR.

Die Wal - kü - re meinst du, Brünnhild' die Maid? Sie trotz - te dem  
*The Wal - kü - re mean'st thou, Brünnhild' the maid? She flout - ed the*

*f p*

P. P.

Stür - me - be - zwin - ger, wo er am stärk - sten selbst sich be -  
 storm - con - trol - ler, when most his will him - self he con -

zwang: was den Len - ker der Schlacht zu thun ver - lang - te  
 trolled: what the ru - ler of fights in fer - rent long - ing,

doch dem er wehr - te - zu - wi - der sich selbst, - all zu vertraut wag - te die Trot - zi - ge  
 thwart - ing his wish - es, for - bore - to a - chieve, Brünn - hil - de proud, rash - ly de - fi - ant, in

das für sich zu voll - brin - gen, - Brünn - hild' in bren - nender  
 fire and fu - ry of bat - tle - strove for her - self - to per -

Schlacht.  
*form.* Streit - va - ter straf - te die Maid: in ihr Au - ge drückte er  
War - fu - ther pun - ished the maid: he closed her eye - lids in

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. It begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, particularly in the right hand. Dynamics include piano (p) and fortissimo piano (fp).

Schlaf;  
*sleep;* auf dem Fel - senschläft sie fest: er -  
on the fell she slum - bers fast: the

The second system continues the musical score. The vocal line has a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment features prominent triplet patterns in both hands. Dynamics include piano (p) and fortissimo piano (fp).

wa - chen wird die Weih - li - che nur, um ei - nen Mann zu min - nen als  
hat - loved maid will wa - ken a - lone that she as wife may mate with a

The third system continues the musical score. The vocal line has a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment includes a crescendo (cresc.) and a dynamic marking of piano (p). There are also some fermatas in the piano part.

Weib.  
*man.* x 255 Fromm - ten mir Fra - gen an sie?  
What booteth counsel from her?  
*Etwas zurückhaltend.*

The fourth system continues the musical score. The vocal line has a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment features a dynamic marking of pianissimo (pp) and includes some fermatas. The tempo or mood is indicated as 'Etwas zurückhaltend' (somewhat restrained).

## ERDA.

Wirr wird mir, seit ich er-wacht: wild und kraus kreist die Welt! Die Wal-kü-re, der  
 Dazed am I since I a-woke: wild and strange seems the world! The Wal-kü-re, the

*espressivo* *pp* *una corda*

*p.* +

Wa-la Kind, büsst in Banden des Schlaf's, als die wissen-de Mut-ter schlief? Der den  
 Wa-la's child, lay in fetters of sleep while her all-knowing mo-ther slept? Doth re-

*pp*

Trotz lehr-te, straft den Trotz? Der die That entzün-det, zürnt um die That? Der die  
 voll's teacher scourge re-volt? He who urged the do-ing chid-eth the deed? He who

*Allmählich belebend.*

*p* *pp* *p* *p* *poco*

*tre corde*

Rech-te wahr, der die Ei-de hü-tet, weh-ret dem Recht, herrscht durch  
 ward-eth right, he who truth up-hold-eth, strik-eth at right, reigns by

*cresc.* *molto cresc.*

Mein - - eid? Lass' mich wie-der hin - ab! Schlaf ver - schliesse mein  
false - - hood? Hold me longer not here! Sleep en - fold now my

*ff* *dim.* *p* *più p* *pp*

P. +

## ERDA.

Wissen!  
wisdom!

WANDR.

Dich Mutter lass'ich nicht ziehn, da des Zau - ber's mäch-tig ich  
Thou mother, shalt not go free, for I wield the ma - gic with

*Belebt.* *pp* *cresc.* *f* *p* *f*

P. + P. +

## WANDR.

*Etwas gedehnt.*

bin. — Ur - wis-send sta-chest du einst der Sor-ge Sta-chel in Wotan's wa - gendes  
might. — All-wise one, care's piercing sting by thee was planted in Wotan's daunt - less  
*Etwas gedehnt.*

*p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f* *f*

P. + P. +

Herz. mit Furcht vor schmachvoll feind-lichem En-de füllt' ihn dein Wissen, dass  
heart. with fear of shame-ful ru - in and downfall filled was his spirit by

*p* (*trem.*) *f* *p* *cresc.*

P. + P. +

## WANDR.

Ban-gen band sei-nen Muth.  
tidings thou didst fore-tell.

Bist du der  
Art thou the

Belebter.

Musical score for the first system of 'WANDR.'. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part includes dynamic markings *p*, *cresc.*, and *f*. There are some handwritten marks in the score, including a large 'X' and some scribbles.

Welt wei-ses-tes Weib, sa-gemir nun: wie be-siegt die Sor-ge der  
world's wis-est of women? say to me now, how a god may con-quer his

Musical score for the second system of 'WANDR.'. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part includes dynamic markings *f*, *mf*, and *più f*. There are some handwritten marks in the score, including a large 'X' and some scribbles.

## ERDA.

Du bist nicht, was du dich nennst! Was kamst du stür-ri-scher Wil-der zu  
Thou art not what thou hast said! Why cam'st thou, tur-bu-lent spirit, to

Gott?  
care.

Musical score for the third system of 'ERDA.'. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part includes dynamic markings *ff*, *p*, and *p*. There are some handwritten marks in the score, including a large 'X' and some scribbles.

stür-render Wa-la Schlaf?  
trouble the Wa-la's sleep?

Du bist nicht, was du dich wünschst.  
Thou art not what thou hast dreamed.

Musical score for the fourth system of 'ERDA.'. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part includes dynamic markings *p*, *cresc.*, *f*, and *più f*. There are some handwritten marks in the score, including a large 'X' and some scribbles.

## WANDR.

Ur - müt-ter Weis-heit geht zu En - de: dein Wis-sen ver - weht vor mei-nen  
 Wis-dom of a - ges finds its down-fall: at war with my will thy wis-dom

*ff dim.* *p cresc.*

Wil-len. Weisst du, was Wo-tan will? (Langes Schweigen) Dir  
 waneth. Know'st thou what Wö-tan wills? (Long silence) I

*f* *ff* *pp* *Mässig.*

P. + P. + P.

Un - wei-sen ru' ich's in's Ohr, dass sorg - los e - wig du nun schläfst!  
 cry it a - loud in thine ear that care - free e - ver thou may'st sleep!

*p* *molto*

P. + P. + P.

Um der Güt-ter En - de grämt mich die  
 The e - ternals' down-fall no more dis-

*cresc.* *ff* *ff dim.* *p*

+ P. + P. +

## WANDR.

Angst nicht, seit mein Wunsch es will. Was in des  
*mays me since their doom I willed. What in my.*

*cresc. - ff dim. p.*

P. + P. +

Zwiespalt's wil - dem Schmerze ver - zwei - felnd einst ich be - schloss, froh und  
*spirit's fier - cest an - guish des - pair - ing once I re - solved, glad and*

*cresc. dim.*

P. + P. +

freu - dig — füh - re frei ich nun aus.  
*blithe - some — freely I bring now to pass.*

*cresc. - ff p cresc.*

P. + P. +

## Immer etwas gedehnt.

Welh' ich in wüthendem E - kel des Nib - lungen Neidschonde  
*Though I decreed in my loathing the world to the Ni - belungs*

*ff dim. p sf p*

P. + P. +

## WANDR.

Welt; dem herr - lich - sten Wäl - sung  
 greeđ; I leave to the Wäl - sung

*cresc.* *sf* *cresc.* *sf* *cresc.*

*marcato* P. + P. *marcato* + P.

weis' ich mein Er - be nun an. Der von mir er - ko-ren, doch niemichge-  
 glad - ly my her - i - tage now. One who knew me ne-ver; though chosen by

*ff* *dim.* *p*

P. + P. + P. +

kannt, ein küh - nes - ter Kna - be, bar mei - nes Ra - thes, er - rang des  
 me, a boy of dauntless dar - ing, all untaught by my coun - sel, has won the

*espressivo* *cresc.* *p*

P. + P. + P. + P. +

Nib - lun - gen Ring. Lie - bes - froh, le - dig des  
 Ni - bel - ung's ring. Pure from greed, glad - dened by

*f* *p dolce* *p*

P. + P. + P. +

Nei - des er - lahmt an dem Ed - len Al - berich's  
 loce - - dreams, all might - - - less on him falls Al - berich's

*p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

Fluch: denn fremd bleibt ihm die Furcht. Die du mir ge -  
 curse: for fear know - eth he not. Her whom thou didst

*f* *p* *cresc.* *f* *p dolce* *Sehr ruhig.*

P. + P. + P. + P. +

barst, Brünn - - hild' weckt sich hold - der Held; wa - chend  
 bear, Brünn - - hild' will the he - ro wake; then thy

*p dolce*

P. + P. + P. +

wirkt dein wis - sendes Kind er - lö - sende Wel -  
 wis - don's child - will a - chere a - deed - to set free -

*p* *cresc.* *f* *p* *dim.*

P. + P. + P. + P. +

## WANDR.

*etwas gedehnt.*

ten that. Drumschlafe nun du, schliesse dein Au-ge; träu-  
 the world. Then slumber thou now, close fast thine eye-lids; dream-

*p* *p* *p* *p*

-mend erschau'mein En - de. Was Je-ne auch wir-ken, dem e - wig Jun - gen  
 - ing be-hold my down - fall. What e'er shall be - fall them, to the e - ver young in

*più p* *p dolce* *cresc.*

*p* *p* *p* *p*

weicht in Won - ne der Gott. Hin - ab denn, Er - da!  
 glad - ness yield - eth the god. Descend then, Er - da!

*f* *dim.* *p*

*p* *p* *p*

Ur - - müt-terfurcht! Ur - - sor - ge! Hin - ab! Hin -  
 Mo - - ther of fear! World - - sor - row! Descend! Des -

*f* *dim.* *p* *dim.* *più p*

*p* *mf* *p*

(Nachdem Erda bereits die Augen geschlossen hat, und allmählich tiefer versunken ist, verschwindet sie jetzt gänzlich; auch die Erda, who, with closed eyes, has already sunk deeper down, now disappears entirely. The cavern has again become quite

ab, zu ew' - - gem Schlaf!  
cend, to end - - less sleep!

*pp*  
P. u.c. + P. +

## Zweite Scene.

## Second scene.

Höhle ist jetzt wiederum durchaus verfinstert. Morgendämmerung erhellt die Bühne; der Sturm hat aufgehört.)  
dark. Dawn illumines the stage; the storm has ceased.)

(Der Wanderer ist dicht an die Höhle getreten, und lehnt sich dann mit dem Rücken an sie, das Gesicht der Scene zugewandt.)  
(The Wanderer has come to the cave and leans with his back against the rocks looking towards the wings.)

(♩=♩) Mässig bewegt.

*stacc.*

*pp*

Dort seh' ich  
Now seh' ich Now yon - der

*un poco marcato.*

*pp*

(Er verbleibt in seiner Stellung an der Höhle.)

Sieg - - - fried nahn.  
Sieg - - - fried comes.

*p*

(He remains without changing his position at the cave.)

First system of musical notation, piano and treble clef staves. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The treble clef part has a melodic line with some rests. A dynamic marking 'P.' is present in the piano part.

Second system of musical notation, piano and treble clef staves. The piano part continues with its rhythmic pattern. The treble clef part has a melodic line with a trill (tr) and a triplet (3). A dynamic marking 'P.' is present in the piano part.

(Siegfried's Waldvogel flattert dem Vordergrund zu.)  
 (Siegfried's wood-bird flutters towards the foreground.)

Third system of musical notation, piano and treble clef staves. The piano part has a dynamic marking 'p'. The treble clef part has a melodic line with a trill (tr) and a triplet (3). Dynamic markings 'ben marcato.' and 'sempre stacc.' are present.

(Plötzlich hält der Vogel in seiner Richtung  
 (Suddenly the bird stops, flutters about in

Fourth system of musical notation, piano and treble clef staves. The piano part has a dynamic marking 'p'. The treble clef part has a melodic line with a trill (tr) and a triplet (3). Dynamic markings 'poco cresc.' and 'poco accel.' are present.

ein, flattert ängstlich hin und her, und verschwindet hastig dem Hintergrund zu.)  
 alarm and then disappears quickly towards the back.)

Fifth system of musical notation, piano and treble clef staves. The piano part has a dynamic marking 'P.'. The treble clef part has a melodic line with a trill (tr) and a triplet (3). Dynamic markings 'sf' and 'cresc.' are present.

SIEGF.

(Siegfried tritt auf und hält an.)  
 (Siegfried enters and stops.)

Sixth system of musical notation, piano and treble clef staves. The piano part has a dynamic marking 'sf'. The treble clef part has a melodic line with a trill (tr) and a triplet (3). Dynamic markings 'Wieder zurückhaltend.', 'dim.', and 'p' are present. The lyrics 'Mein Vög-lein schweb-te mir / My bird-ling flew from my' are written below the treble clef staff.

SIEGF.

fort! Mit flatterndem Flug und süs-sem Sang wies es mich won-nig des Wegs:  
 sight! With flut-tering wing and sweetest song blithely he shewed me the way:

*p* *poco cresc.*

nunschwand es fern mir da-von! Am bes-ten find' ich mir selbst nunden Berg:  
 now far from me has he flown! I needs must find out the rock—for my-self:

*p* *cresc.*

wo-hin mein Füh- rer mich wies, da-  
 the path my guide—point-ed out, my

*f* *P.*

(Erschreitet nach hinten.)  
 (He goes towards the back.)

hin wand'r ich jetzt fort. (Immer Still in  
 feet shall fol-low now. Say,

**WANDR.**

*più f*

*ff* *P.*

## SIEGF.

(Er hält an  
(He stops

in seiner Stellung verbleibend.)  
(the same position.)  
**WANDR.**

hin, Kna - - be, heisst dich dein Weg?  
boy, whit - er leads thee thy way?

*fp* *p* *p*

und wendet sich um.)  
(and turns round.)

re - dets ja? Wohl rath das mir den  
speaks to me? Can he shew me my

*stacc.* *sempre p*

(Er tritt dem Wanderer näher.)  
(He comes nearer to the Wanderer.)

Weg. — Ei - nen Fel - sensuch'ich, von Feu - er ist der um -  
way? To a moun - tainfare I, by flam - ing fire sur -

*cresc.* *f* *dim.* *p* *f*

wa - bert: dortschläft ein Weib, — das ich wecken will.  
rounded: theresleeps a maid — whom mustwaketome.

**WANDR.**

Wer  
Who

Allmählich immer ruhiger.

*f* *p* *cresc.* *dim.*

WANDR.

SIEGF.

sag' es dir, den Fels zu su-chen? Wer, nach der Frau dich zu seh-nen? Mich wies  
*told thee then to seek the mountain? Who woke thy long-ing for wo-man? It was-*

Ruhig.

SIEGF.

WANDR.

ein sin-gendWald-vög-lein, das gab mir gu-te Kun-de. Ein Vög-lein schwatz wohl Manches;  
*a sing-ing woodbird-ling, who gave me goodly counsel. A woodbird chat- ters wildly;*

Sehr mässig.  
*kurz gestossen.*

*p* *più p* *poco f* *p*

WANDR.

SIEGF.

kein Mensch doch kann's verstehen, wie mochtest du Sinn dem Sang entnehmen? Das wirk-te das Blut eines wilden  
*but none knows what he sings: how then couldst thou tell the singer's meaning? 'Twas worked by the blood of a dragon*

*p* *p* *fp* *fp*

SIEGF.

Wurm's, der mir vor Neid-hül' er- blaste: kaumnetz es zündend die Zun-ge mir, da ver-  
*grim, who fell at Neid-hül' be-fore me: his scorching blood scarce had touched my tongue, when the*

*fp* *poco cresc.*

SIEGF.

stand ich der Vög - - - - - lein Gestimm't Erschlugst den Rie - sen du, wer reiz-te  
bird's song was clear to my mind. To fight so fierce a foe, who egged thee

WANDR.

SIEGF.

dich, den star-ken Wurm zu be- steh'n? Mich führ-te Mime, ein falscher Zwerg, das Fürchten wollt' er mich  
on, if thou hast felled the mighty dragon? My guide was Mime, an e- vil dwarf, what fear is fain had he

SIEGF.

lehren: zum Schwertstreichhaber, der ihn erstach, reizte der Wurm mich selbst: seinen  
taught me: but to plunge my weapon in- to his heart dared me the foe him- self with his

WANDR.

Ra - chen riss er mir auf. Wer schuf das Schwert so scharf und hart, dass der  
cru - el threaten- ing jaws. Who forged the sword so sharp and hard that it

Wieder gemessener.

**WANDR.** stärkste Feind ihm fiel!  
slew so fierce a foe?

**SIEGF.** Dass weis't ich mir selbst,  
I forged it my-self

da's der Schmied nicht konnte:  
when the smith was beaten.

*sempre stacc.*

*fp fp fp fp fp p cresc.*

**SIEGF.** schwert-los noch wär' ich wohl sonst.  
swordless else should I be still.

**WANDR.** Doch, wer schuf die starken Stücken, da-raus das  
But who made the mighty splinters where-with thou,

*riten. gemessen.*

*f dim. p poco cresc.*

**WANDR.** Schwert du dir geschweisst? Was weiss ich da- von?  
boy, didst forge the sword? What know I of that?

**SIEGF.** Ich weiss al-lein, dass die Stücken mir nichts  
I on-ly know that the splinters could not

*Belebter. belebend.*

*più f p cresc. f p cresc.*

**SIEGF.** nützen, schuf ich das Schwert mir nicht neu.  
steal me, were not the sword made a - new.

**WANDR.** (Der Wanderer bricht in ein freu- dig gemüthliches Lachen aus.)  
(The Wanderer breaks into a laugh of joyous good-humour.)

Das mein ich wohl auch!  
That I too be - lieve!

(Er bruchet Siegfried wohl- gefällig.)  
(He looks at Siegfried with pleasure.)

Erstes Zeitmass, etwas leichter und bewegter.

*dim. p espressivo*

**SIEGF.** (verwundert.)  
(surprised.)

Was lachst du mich aus? Al-ter Fra-ger! Hör' einmal auf, lass' mich nicht länger hier  
*Why laughst thou at me, with thy questions? Cease from thy jests, keep me no longer here*

*p legato* *poco cresc.*

schwätzen. Kannst du den Weg mir weisen, so re-de; vermagst du's nicht, so halte dein Maul!  
*prating. If thou canst help me onward, then speak thou; and canst thou not, then hold thy tongue!*

*espressivo* *Etwas zurück-*  
*p* *molto cresc.*

**WANDR.**

Ge-duld, du Kna-bel Dünk' ich dich alt, so sollst du Ach-tung mir  
*Good youth, have patience! If I am old, then to the a-ged give*

Wieder sehr mässig. *stacc.*

*haltend.* *pesante* *più f dim.* *p*

**SIEGF.**

bie-ten. Das wär' nicht ü-bel! So lang' ich le-be, stand mir ein Al-ter stets im  
*honour. Honour the a-ged! My whole life long there stood in my path an a-ged*

*f* *p* *p* *p*

*Belebter.*

## SIEGF.

We-ge den hab'ich nun fort ge-fegt. *fellow, now I have swept him a-way.* Stemmst du dort län-ger *If thou standst longer*

steif dich *seek-ing* mir ent-ge-gen- *here to stay me-* sieh' dich vor, sag'ich, dass du wie *give good heed, old one, lest thou like* Mi-me nicht *shouldst*

(mit entsprechender Gebärde.)  
(with a significant gesture.)

(Er tritt noch näher an den Wanderer hinan.)  
(He goes still nearer to the Wanderer.)

fährst! *fare!* Wie siehst du denn *But how dost thou*

aus? Was hast du gar für 'nen gros-sen Hut? *look? Why wear-est thou such a mon-strous hat?* Wa-rum hängt er dir so in's Ge- *Wherefore hangs it so o-ver thy*

## 279) SIEGF.

sicht?  
face?

(immer ohne seine Stellung zu verlassen.)  
(still without changing his position.)

WANDR.  
Das ist so Wand'rers Wei - se, wenn dem Wind ent - ge - gen er  
So doth the Wand'rer wear it, when a - gainst the wind he  
ten. ten.

*molto cresc.*  
*f* *p*  
*f* *p*  
ten. ten.

(Siegfried immer näher ihn betrachtend.)  
(Siegfried examining him still more closely.)

Doch da-runterfehlt dir ein Au - - ge? Das schlug dir Ei - ner ge -  
But an eye beneath it thou lack - - est! Full sure - ly some one hath

geht.  
goes.

*p dolce* *tr* *stacc.* *sf* *p*

*p.* +

wiss schon aus, dem du so trot - zig den Weg vertratst? Mach' dich jetzt fort, sonst könntest du  
struck it out, when thou so bold - ly didst bar his way! Take thy-self off or else thou mayst

*poco cresc.* *sf* *meno f*

leicht das and're auch noch ver - lie - ren.  
chance to lose the light of the o - ther. *Schr ruhig.*

Müssiger. Ich seh', mein Sohn, wo du nichts  
I see, my son, where nought thou

*p dolce*

*p.* +

weisst, da weisst du dir leicht zu helfen. — Mit dem Au - ge, das als  
*know'st, there know'st thou well how to help thee. — With the one eye that I*

and' - res mir fehlt, er - blickst du sel - ber das ei - - - ne, das  
*lack in my head thou lookest thy - self on the o - - - ther that*

*sempre p dolce*

(Siegfried, der sinnend zugehört hat, bricht jetzt unwillkürlich in helles Lachen aus.)  
 (Siegfried, who has listened thoughtfully, now involuntarily bursts out laughing.)

**SIEGF.**

Ha ha ha ha! Zum La-chen bist du mir lus - tig! Doch  
*Ha ha ha ha! Thou sercest but for my laughter! — But*

mir zum Se - hen ver - blieb.  
*yet is left me for sight.*

*Etwas belebter.*

*f p f p stacc.*

hör', nuschwitz' ich nicht länger: geschwind zeig' mir den Weg, — *1276* dei - nes We - ges zie - he dann  
*hear, I tri - fle no longer: at once shew me my way, — then thine own way find for thy.*

*etwas beschleunigend.*

*cresc. f p*

## SIEGF.

du; zu nichts andrem acht' ich dich nütz': drums sprich, sonst spreng' ich dich  
self; for nought else canst thou be of use: now speak, or off' shalt thou

*sf* *cresc.* *sf*

## WANDR.

(weich.)  
(gently)

fort! Kenn - test du mich, küh - ner Spross,  
go! Child, didst thou know who I am,  
Wieder mässiger.

*f* *sf* *dim.* *pp* *sf*

## WANDR.

den Schimpf spar - test du mir. Dir so vertraut, trifft mich  
that scoff wouldst thou have spared. Sad from one so dear seem - eth

*dim.* *pp* *sf* *dim.* *p*

rit.

schmerz - lich dein Dräu - en. Lieb' ich von je dei - ne lich - te Art,  
scorn - ful de - fi - ance. Long have I loved thy ra - dianc race,

*Etwas belebend.*

*riten.* *più p* *p* *espressivo* *p*

## WANDR.

Grau - en auch zeugt' ihr mein zür - nender Grimm. Dem ich so  
 though from my fu - ry it shrank in dis - may. Thou whom I  
 Wieder gedehnt.

*cresc. - f dim. -*

hold bin, All - zu - heh - rer! Heut' nicht we - cke mir Neid: er ver - nieh - te - te dich und mich!  
 love so, all too fair one! Wake my wrath not to - day; it would ru - in both thee and me!

*espress. p cresc. - sf p*

## SIEGF.

Bleibst du mir stumm, stör - rischer Wicht? Wei - ch' von der Stel - le, denn dort hin, ich weiss,  
 Still art thou dumb, un - man - nered wight? Out of my path, then; for that way I know

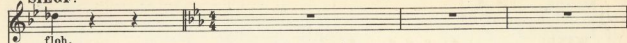
*sfp cresc. - fp cresc. -*

(Es wird schnell wieder ganz flüster.)  
 (It quickly becomes quite dark again.)

führt es zur schlafenden Frau: so wies es mein Vög - lein, das hier erst flücht - ig ent -  
 leads to the stum - bering maid: so told me the wood - bird who here has left me a -

*f stacc. p marcato cresc. -*

## SIEGF.

floh.  
lone.(In Zorn ausbrechend und in gebieterischer Stellung.)  
(Breaking out in anger.)

Schnell.

## WANDR.

Es floh dir zu seinem Heil!  
It left thee to save its life!Den Herrn der  
The ra - vens'

## WANDR.

Raben errieth es hier:  
ru-ler it knew was here:weh' ihm, ho-len sie's ein!  
ill fate follows its flight!

(Siegfried tritt mit Verwunderung in trotziger Stellung zurück.)  
(Siegfried, surprised, steps back defiantly.)

## SIEGF.

Hoho! Du Ver-bie-ter! Wer bist du denn, dass du mir  
Hoho! Wouldst thou slay me! Who art thou then that there with-

## WANDR.

Den Weg, den es zeig-te, sollst du nicht ziehn!  
The way that it pointed shall thou not pass!

## SIEGF.

weh - ren willst?  
stand - est me?

WANDR.

Fürchte des Fel - sen's Hü - ter! Ver - schlossen hält meine Macht die schla - fende  
Fear thou the fell's de - fen - der! En - chained is held by my might the slum - bering

*f* *p stacc.* *cresc.*

## WANDR.

Maid: wer sie er weck - te, wer sie ge - wän - ne, macht - los macht er mich e -  
maid: he who should wake her, he who should win her, might - less would make me for e -

*f* *sf* *f* *sf*

- wig. Ein Feu - er - meer um - flu - thet die  
- cer. A fla - ming sea sur - round - eth the

*mf* *p* *p* *cresc.*

*staccato* *f* *p* *cresc.*

12 12 12

Frau, glü - hen - de Lo - - he um - leckt den  
maid, fi - er - y bil - lous o'er - flow the

*f*

## WANDR.

Fels: wer die Braut be-gehrt, dem brennt ent-ge-gen die  
 fell: he who craves the bride must climb that flame-gir-dled

*p* *cresc.*

(Er winkt mit dem Speer nach der Felsenhöhe.)  
 (He points with the spear towards the rocky heights.)

Brunst. Blick' nachder Höh!  
 rock. Look up on high!

*f* *stacc.* *p* *cresc.* *f*

P. *ff* + P. *ff*

Er-lug'st du das Licht? Es wächst der Schein, es schwillt die  
 Be-hold'st thou the light? The splendour grows, the lus-tre

*p* *p* *cresc.*

\* Gluth; sen-gende Wolken, wa-bernde Lo-he, wül-zen sich  
 spreads; fire-clouds are rolling, flame-tongues are shooting; roar-ing and

*f* *fz*

## WANDR.

bren - nend und brasselnd her - ab: ein Licht - - meer  
 writh - ing, hith - er they come. A light - - flood

(Mit wachsender Helle zeigt sich von der Höhe des Felsens her ein wabender Feuerschein.)  
 (High up on the rocks a flickering glow appears, gradually increasing in brightness.)

um - leuch - tet dein Haupt, bald frisst und zehrt dich  
 it - lum - ines thy head; right soon the blaze will

## SIEGF.

WANDR.  
 zün - den - des Feu - er. Zurück denn ra - sen - des Kind!  
 seize - and de - vour thee. Go back then, fool hard - y boy!

## SIEGF.

dir! Dort wo die Brün - ste brennen, zu Brunn - hil - de muss ich da -  
 self! There where the blaze is burning, to Brunn - hil - de now must I

(Er schreitet weiter, der Wande-  
rer stellt sich ihm entgegen.)  
SIEGF. (He moves onward, the Wanderer  
opposes him.)

hin!  
hie!

WANDR.

Fürch - test das Feu - er du nicht,  
Hast thou no fear of the fire,

so sper - re mein  
then barred be thy

*f* *p* *f* *p* *cresc.*

P. +

Speer dir den Weg!  
path by my spear?

Noch hält mei-ne Hand der Herr-schaft  
Yet hold - eth my hand the hal - loved

*f* *stacc.* *ff* *fp* *fp*

P. +

Haft: das Schwert, das du schwing'st zerschlug einst die - ser Schaft: noch ein-mal denn  
haft: the sword thou dost bear once broke up - on the shaft: yet once a - gain

*fp* *fp* *cresc.*

P. +

SIEGF.

(Siegf. das Schwert ziehend.)  
(Siegf. drawing his sword.)

Mei-nes Va -  
Then my fa -

zer - spring' es am ew' - gen Speer!  
be it splin - tered on this my spear!

*f* *molto ten.* *fp*

P. 12 +

## SIEGF.

- - ter's Feind, find ich dich hier? Herr-lich zur Rache go - rieth mir das!  
 - - ther's foe here have I found! Glo - ri - ous ven - geance doth greet me now!

(Er haut dem Wandr.  
 (With one stroke he

Schwing' deinen Speer: in Stü-cken spalt' ihn mein Schwert!  
 Stretch forth thy spear: its haft shall break on my sword!

mit einem Schlage den Speer in zwei Stücken; ein Blitzstrahl fährt daraus nach der Felsenhöhe zu, wo von nun an der bisher mattere Schein in immer helleren Feuerflammen zu lodern beginnt. Starker Donner, der schnell sich abschwücht, begleitet den Schlag.)  
 hews the spear in two pieces, from which a flash of lightning shoots up towards the rocky heights, where the ever brightening flames begin to be visible. A loud thunderclap, which quickly dies away, accompanies the stroke.)

(Die Speerstücken rollen zu des Wanderer's Füßen. Er rafft sie ruhig auf.)  
 (The pieces of the spear fall at the Wanderer's feet. He quietly picks them up.)

## WANDR.

Mässig. Zieh' hin! Ich kann dich nicht  
 Fare on! I can-not with-

## SIEGF.

WANDR. (Er verschwindet plötzlich in völliger Finsterniss.) *With his spear in splinters fle - eth the*  
*(He suddenly disappears in complete darkness.)*

hal - ten! -  
stand thee.

*più p* *pp*

(Die wachsende Helle der immer tiefer sich senkenden Feuerwolken trifft Siegfried's Blick.)  
 (The growing brightness of the clouds, which continually sink lower down, meets Siegfried's sight.)

Fei - - - ge?  
cra - - - ven!

*marcato*

*poco cresc.*

Ha! Won - ni - ge Glüh! Leuchtender Glanz! Strahlend nun  
 Ha! Gladden - ing glow! Glor - i - ous light! Shin - ing my

*p* *poco cresc.* *p*

P. + P. + P. + P. + P. + P. + P. + P. +

of - fen steht mir die Stras - se. Im Feu - - - er mich  
 path - way o - pens be - fore me. In fire - - - will I

*stacc.* *sempre cresc.*

P. + P. +

## SIEGF.

ba - den! Im Feu - er zu fin - den die  
 bathe me! Through fire will I fare to the

*sempre stacc.*

*Sp cresc.*

Braut! Ho - ho! Ha - hei! Jetzt lock' ich ein lie - bes Gesell!  
 bride! Ho - ho! Ha - hei! What comrade now comes to my call?

*sp cresc.*

*P.*

(Siegfried setzt sein Horn an, und stürzt sich in das wogende Feuer, welches sich, von der Höhe herabdringend, nun auch über den Vordergrund ausbreitet.)

(Siegfried puts his horn to his lips and plunges into the waving fire which, flowing down from the heights, spreads over the foreground.)

*f marcattissimo e stacc.*

*P.*

*marcato*

*P.*

(Siegfried, den man bald nicht mehr erblickt, scheint sich nach der Höhe zu entfernen.)  
 (Siegfried, who is soon out of sight, seems to be ascending the mountain.)

*stacc. e marcato*

*P.*

First system of the musical score. The right hand features a complex, flowing melodic line with many slurs and accents. The left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *cresc.* and *P.* (piano). There are plus signs (+) under the left hand notes in the second and third measures.

Second system of the musical score. The right hand continues with intricate patterns. The left hand has a more active role with triplets and slurs. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *P.* (piano). Plus signs (+) are present under the left hand notes.

Third system of the musical score. The right hand has a dense texture with many slurs. The left hand accompaniment is also dense. Dynamics include *ff* and *P.* (piano). Plus signs (+) are present under the left hand notes.

Fourth system of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment is active. Dynamics include *ff* and *P.* (piano). A *cresc.* marking is present in the right hand. Plus signs (+) are present under the left hand notes.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment is active. Dynamics include *piu f* (pianissimo fortissimo) and *ff*. A text instruction is present: (Hellstes Leuchten der Flammen.) (Greatest brightness of the flames.) Plus signs (+) are present under the left hand notes.

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment is active. Dynamics include *ff* and *P.* (piano). Plus signs (+) are present under the left hand notes.

*ff* *P.* +

*stacc.* *ff* *P.* + *P.* +

(Von hier an, wo die Gluth am stärksten war, beginnt sie zu erbleichen, und löst sich  
 (From this point, at which the brightness was at its height, the light begins to fade,

*P.* + *P.* +

allmählich in ein immer feineres, wie durch die Morgenröthe beleuchtetes Gewülk auf.)  
 and gradually gives place to a dissolving cloud illuminated as if by the red glow of dawn.)

Vom diminuendo an ist im Zeitmass sehr allmählich um etwas zurück zu halten.

*dim.* *P.* + *P.*

*espressivo*  
*p dolce* *P.* +

First system of musical notation. The right hand features a complex, flowing melodic line with many accidentals. The left hand provides a steady accompaniment with chords and moving lines. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with a similar melodic texture. The left hand has a more active role with eighth-note patterns. A *p dolce* (piano dolce) marking is present in the left hand.

Third system of musical notation. The right hand has a more rhythmic, eighth-note melody. The left hand has a more active role with eighth-note patterns. A *marc.* (marcato) marking is present in the right hand, and a *p dolce* marking is present in the left hand.

Fourth system of musical notation. The right hand has a more rhythmic, eighth-note melody. The left hand has a more active role with eighth-note patterns. A *marcato* marking is present in the right hand, and a *cresc.* marking is present in the left hand. A *p dolce* marking is present in the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a more rhythmic, eighth-note melody. The left hand has a more active role with eighth-note patterns. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the right hand.

Sixth system of musical notation. The right hand has a more rhythmic, eighth-note melody. The left hand has a more active role with eighth-note patterns. A *sempre più dolce* (sempre più dolce) marking is present in the right hand, and a *dim.* marking is present in the right hand.

(Das immer zarter gewordene Gewölk hat sich in einen feinen Nebelschleier von rosiger Färbung aufgelöst, und zertheilt sich nun in der Weise, dass der Duft sich gänzlich nach oben verzieht, und endlich nur noch den heitren blauen Tageshimmel erblicken lässt, während am Saume der nun sichtbar werdenden Felsenhöhe (ganz die gleiche Scene wie im 3<sup>ten</sup> Akte der „Walküre“) ein morgenröthlicher Nebelschleier haften bleibt, welcher zugleich an die in der Tiefe noch lodrende Zauberlohe erinnert. — Die Anordnung der Scene ist durchaus dieselbe wie am Schlusse der „Walküre“: im Vordergrund, unter der breitästigen Tanne, liegt Brünnhilde, in vollständiger glänzender Panzerrüstung, mit dem Helm auf dem Haupte, den langen Schild über sich gedeckt, in tiefem Schlaf.)

(The clouds have dissolved into a fine rose-coloured veil of mist which now divides so that the upper part entirely disappears above and at length discovers the whole bright blue sky of day, whilst on the border of the rocky height now becoming visible - (exactly the same scene as in the 3<sup>rd</sup> act of "The Valkyrie") - a light veil of reddish morning mist remains hanging, which suggests the magic fire still glowing below. — The arrangement of the scene is exactly the same as at the close of "The Valkyrie": in the foreground, under the wide-spreading fir-tree, lies Brünnhilde in complete shining armour, with her helmet on her head, her long shield covering her, in deep slumber.)

Sehr mässig. Immer langsamer.

*p* *pp* *u.c.* *P.* *+*

(Siegfried gelangt von Aussen her auf den felsigen Saum der Höhe, und Siegfried coming from the back reaches the rocks which fringe the summit, and shews at first only the upper part of his body; he looks around for a long time in astonishment.)

*pp* *p* *pp* *sehr ruhig.* *sempre P.* *+* *t.c.*

zeigt sich dort zuerst nur mit dem Oberleibe: so blickt er lange staunend um sich.)

*p* *t.c.*

*pp* *dolce* *poco rall.*

*p* *più p*

## SIEGF

(lisc.)  
(softly.)(Er steigt vollends ganz herauf,  
(He mounts to the top of theSe - li - ge Ö - de auf won - ni - ger Höh!  
Ha - ven of bliss on the moun - tain - ous height!

pp P. + P. +

und betrachtet, auf einem Felsensteine des hinteren Abhanges stehend, mit Verwunderung die Scene.)  
height, and, standing on a rock at the edge of the precipice at the back, gazes with surprise at the scene.)

P. + P. +

*sempre pp e dolce*

(Er blickt zur Seite in den Tann, und schreitet etwas vor.)  
(He looks into the wood at the side and comes a little forward.)

P. + P. + P. +

*più p* *ppp*

Was ruht dort schlummernd im schat - ti - gen Tann?  
What stands there sleep - ing in shade of the wood?Ein Ross ist's  
A steed 'tis,

P. + P.

*pp* *p marcato* *p*

(Langsam näher kommend hält er verwundert an, als er noch aus einiger Entfernung Brünnhilde's Gestalt wahrnimmt.)  
*(He comes slowly nearer and then stops in surprise when he sees Brünnhilde, while still at some little distance from her.)*

SIEGF.

ras-tend in tie-fem Schlaf... Wasstrahlt mir dort ent-gegen? Welch glän-zendes Stahl-geschmeid?  
*waiting in slumber deep... What ray streams thence up-on me? What glit-ter-ing steel is there?*

*dolce p* *pp*

P.

(Er hebt den Schild ab und erblickt Brünnhilde's Ge-  
*(He lifts the shield up and sees Brünnhilde's form*

Blendet mir noch die Lo-he den Blick? Hel-le Waf-fen? Heb' ich sie auf?  
*Doth then the fire yet dazzle my sight? Shining ar-mour? May it be mine?*

*cresc.*

P.

stalt, während ihr Gesicht jedoch zum grossen Theil vom Helm verdeckt ist.)  
*her face however is still for the most part concealed by the helmet.)*

Ha! in Waffen ein Mann? Wie mahnt mich won-nig sein Bild!  
*Ha! in armour a man? How the sight doth glad-den my heart!*

*più f* *dim.* *p dolcissimo.*

P.

Das heh-re Haupt drückt wohl den Helm? Leich-ter würd' ihm, löst' ich den  
*The helm methinks, pres-ses his head? Soft-er were his rest were it*

P.

**SIEGF.** (Vorsichtig löst er den Helm, und hebt ihn der Schlafenden ab, langes lockiges Haar bricht hervor. — Siegfried erschrickt)  
*(He carefully loosens the helmet and lifts it from the head of the sleeper; long curling hair breaks forth. — Siegfried*

Schmuck? —  
loosed. —

*p*

*P.* +

*starts.)* (*zart*)  
(*tenderly*)

Ach! wieschön!  
Ah! how fair!

*dolce*

Schim - mernde Wol - ken säu - men in  
Shim - mer-ing clouds are fring - ing with

*p*

*P.* + *P.* +

Wel - len den hel-len Him-mels - See; leuch - ten - der Son - ne la - chen - des Bild strahlt  
flec - ces a radianthea - ven's lake; shin - ing I see the light of the sun laugh

*più p*

*un poco rall.*

*P.* + *P.* + *P.*

(*Er neigt sich tiefer zu der Schlafenden hinab*)  
(*He bends lower over the sleeper*)

— durch das Wo - gen - ge - wölk!  
— through the bil - low - y clouds!

Von schwel - len - dem A - them - schwingt  
With la - bour of breath - ing hea -

*pp*

*più pp*

*P.* + *P.*

*sempre P.*

## SIEGF.

(Er versucht die Brünne zu lösen.)  
(He tries to loosen the breast-plate.)

— sich die Brust: — brech' ich die eng-en-de Brünne?  
— roth his breast: — loosed be the trammelling birny!

(Siegfried zieht sein Schwert, durchschneidet mit zarter Vorsicht die Panzer.  
(Siegfried draws his sword and with gentle carefulness cuts through the rings)

Komm', mein Schwert! Schneide das Eisen!  
Come, my sword! Cut through the iron!

*poco f* *dim.* *più p* *dolcis.*

ringe zu beiden Seiten der Rüstung, und hebt dann die Brünne und die Schienen ab, so dass nun Brünnhilde in einem weichen weiblichen Gewande vor ihm liegt.)  
(on both sides of the breast-plate, and lifts it off with the greaves so that Brünnhilde now lies before him in a soft woman's dress.)

*simo e rall.* *ancora più riten.*

(Er fährt erschreckt und staunend auf.)  
(Startled and astonished, he starts back.)

Sehr lebhaft. Das ist kein Mann! —  
That is no man! —

*stacc.*

(Er starrt in höchster Aufregung auf die Schlafende hin.)  
(He gazes at the sleeper in great excitement.)

Brennender  
Burning en-

*f molto appassionato* *f* *fp*

Zau - ber zückt mir in's Herz; feu - ri - ge Angst fasst mei - ne  
chant - ment pier - ces my breast; fi - e - ry spells daz - - zle and

*f* *fp* *f* *fp* *f* *fp*

P. +

Au - gen: mir schwankt und schwin - - delt der Sinn!  
blind me: my heart doth fal - - ter and faint!

*ff* *f* *vibrato.*

P. +

(Er geräth in höchste Beklemmung.)  
(He is seized with terror.)

Wen ruf' ich zum Heil, — dass er mir  
On whom shall I call that he may

*Schr bewegt.*

*dim.* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

*molto tenuto*

hel - fe? Mut - ter! Mut - ter! Ge - den -  
help me? Mo - ther! Mo - ther! Re - mem -

*f* *p* *cresc.* *dim.* *p* *molto cresc.*

P. +

## SIEGF.

(Er sinkt, wie ohnmächtig, an Brünnhilde's Busen.)  
(He sinks as if fainting on Brünnhilde's bosom.)

- ke mein! -  
- ber me!

*ff* *più f* *f* *dim.* *poco rall.* *Schr mässig.* *più p*

P. + P.

(Er fährt seufzend auf.)  
(He stands up, sighing.)

Wie weck ich die Maid, dass sie ihr Au-ge mir öffne?  
How wak-en the maid, to see her eye-lids un-closing?

*ancora più rall.* *Langes Schweigen.* *Voriges Zeitmass.* *Lebhaft.* *rallent.*

*dolciss.* *pp* *Long silence.* *p* *f* *dim.*

P. + P. +

Das Au-ge mir öff-ne? - - - - -  
her eyelids un-clos-ing? - - - - -

Blen-de mich auch noch der Blick?  
Would not her eyes blind mine own?

*Lebhaft.* *(zart.) (tenderly.)*

*p dolce* *f* *dim.* *p dolce*

P. + P. + P. +

Wagt' es mein Trotz? Ertrüg' ich das Licht?  
How can I dare to look on their light?

*p.* *cresc.* *più f*

P. + P. +

## SIEGF.

Mir schwebt und schwankt und schwirrt es umher!  
A-round my head all wa-cers and sways!

*agitato*  
*p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Schredendes Sch-nen zehrt meine Sla-ne; am za-genden  
Anguish of long-ing was-teth my spi-rit, on my heart in its

*f* *p* *espressivo cresc.*

Her-zen zit-tert die Hand!  
tu-mult trembleth my hand!

Wie ist mir Feigem?  
What ails thee, craven?

*f* *piu f* *ff* *p* *cresc.*

Ist diess das Furch-ten?  
Can this be fear-ing?

O Mut-ten?  
O mo-

*piu f* *f*

## SIEGE.

(sehr zart.)  
(very gently.)

- ter! Mutter! Dein mu-thi-ges Kind! Im Schlafe liegt ei-ne Frau.—  
- ther! mother! thy dauntless child! A wo-man li-eth a-sleep.—  
Mässig.

zurückhaltend.

*f* *fp* *cresc.* *ff* *pp* *dolcissimo*

P. +

die hat ihn das Fürchten gelehrt!—  
and she now has taught him to fear!—

*pp* *p dolce*

P. +

Wie end' ich die Furcht? Wie fass' ich Muth?.... Dass ich selbst er-wa-che, muss die  
How vanquish the fear? How steel my heart?.... My-self to a-wak-en, must I

*f*

P. +

(Indem er sich der Schlafenden von Neuem nähert,  
As he approaches the sleeping figure her aspect)

Maid ich er-wecken.—  
rouse her from slumber.—  
Lebhaft.

*f*

P. +

**SIEGF.**

*piu f* *dim.*

(Er neigt sich tiefer hinab.)  
*(He bends deeper down.)* (zart.)  
*(tenderly.)*

Süss er -  
 Sweet - ly

*Allmählich etwas beruhigter.* *dolcissimo*

*p dolce* *piu p*

beht mir ihr blü - hen - der Mund -  
*qui - vers her her flow - er - like mouth -*

*tr pp pp p f dim.*

Wie mild er - zitternd mich Za - - gen er reizt! -  
*Its gen - tle tremors charm fear - - from my heart! -*

*p piu p mf piu p dolce pp espressivo*

SIEGF.

Ach! Die-ses A - them's won-nig war - mes Ge-düft!  
 Ah! How I feel its warm and glad - den-ing breath!

*poco cresc.* *p* *poco cresc.* *molto cresc.*

P. + P. + P. +

(Er starrt auf sie hin.)  
(He gazes at her.)

Er-wa-che! Er-wa-che! Hei-li-ges Weib! Sie hört mich nicht.  
 A-waken! A-waken! Ho-li-est maid! She hears me not.

*ff* *ritenuto* *p* *pp*

P. + P. +

(Gedehnt, mit gepresstem, drängendem Ausdruck.)  
(Slowly, with constrained expression.)

(nachlassend.)  
(slacken-  
ing.)

So sang' ich mir Le-ben aus süs-ses-ten Lip-pen, Soll' ich auch ster-die-  
 Then life from the sweet-ness of lips will I win me, E'ntthough I die-  
 Lebhaft. *a tempo.*

*p* *cresc.* *f* *ff* *espressivo* *dim.*

*tr* *tr* *tr* *tr*

(Er sinkt, wie ersterbend, auf die Schlafende, und heftet, mit geschlossenen Augen, seine Lippen auf ihren Mund.)  
(He sinks, as if dying, on the sleeping figure, and, with closed eyes, fastens his lips on hers.)

- bend ver - gehn!  
 - in a kiss!

Sehr mässig.

*p* *p* *più p* *pp* *tr* *ppp*

*tr* *tr* *tr* *tr*

ersterbend *dolcissimo*

*pp* *pp* *p cresc.*

(Brünnhilde schlägt die Augen auf.)  
(Brünnhilde opens her eyes.)

(Siegfried fährt auf und bleibt vor ihr stehen.)  
(Siegfried rises and remains standing before her.)

*pp* *p* *p* *poco a poco cresc.* *espressivo*

(Brünnhilde richtet sich langsam zum Sitzen auf.)  
(Brünnhilde slowly rises to a sitting position.)

*p* *più cresc.* *f* *molto ritard.*

(Sie begrüßt mit feierlichen Gebärden der erhobenen Arme ihre Rückkehr zur Wahrnehmung der Erde und des Himmels.)  
(She greets heaven and earth with stately gestures as her consciousness returns.)

Sehr langsam.

*f* *pp* *f* *dim.* *p* *più p*

*pp* *rallent.* *f* *pp* (lange) (long.)

*f* *dim.* *p* *più p* *pp* *rallent.*

*p* *cresc.* *f* *molto cresc.* *piu f*

6 3 1 34 tr tr

P. + P. + P. +

*ff* *dim.* *piu p* *riten.*

P. +

**BRÜNNHILDE.**

Heil dir, Son - ne! thee!  
Sun, I hail thee!

*a tempo.* *fp* *p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *rall.* *pp*

8 tr

P. +

Heil dir, Licht!  
Hail, o light!

*a tempo.* *fp* *p* *cresc.* *f* *dim.*

P. +

Heil dir, leuch - - tender Tag!  
Hail, o ra - - - di ant day!

*a tempo.* *p* *pp* *p* *cresc.* *f* *piu cresc.* *tr*

8 *rall.* *tr* 34

P. + P. + P.

## BRÜNNH.

Etwas weniger breit.

Lang war mein Schlaf;  
Long was my sleep;  
Etwas weniger breit.

Wieder zögernd.

ich bin er - wacht:      wer ist der Held, der mich er - weckt? —  
I am a - wake:      Tell me what her-o wakens the maid. —  
Wieder zögernd.      sehr breit.

SIEGF (von ihrem Blick und ihrer Stimme felerlich ergriffen, steht wie festgebant.)  
(entranced by her look and her voice, stands as if rooted to the spot.)

Durch das Feu - er drang ich, das den Fels um -  
Through the fire I burst that flamed a - round the

brann:      ich er - brach dir den fes - ten Helm;      Sieg -  
fell:      from thy head I un - clasped the helm;      Steg -

## SIEGF.

fried bin ich, der dich er - weckt.  
 fried's kiss hath o - pened thine eyes.

*f* *p* *f* *più f*

P. + P. + P. +

BRÜNNH. (hoch aufgerichtet sitzend.)  
(sitting upright.)

Heil Göt - ter!  
 Gods, I hail you!

*ff* *dim.*

P. +

Heil dir, Welt!  
 Hail, o world!

*p* *più p*

P. + P. +

Heil dir, pran - gen - de  
 Hail, o earth in thy

*cresc.*

P. + P. +

## BRÜNNH.

Er - - de! Zu End' ist nun mein Schlaf; er - wacht,  
glo - ry! At end is now my sleep; a - wake

*più f* *ff* *dim.* *più p* *p* *espressivo*

P. + P. + P. +

## BRÜNNH.

seh' ich: Sieg - fried ist es, der mich er - weckt.  
am I: Sieg - fried break-eth my slumber's bonds.

(Siegfried in erhabenste Entzückung ausbrechend.)  
(Siegfried breaking forth in highest ecstasy.)

*tr.*

P. + P. +

## SIEGF.

Heil der Mut - ter,  
mo - ther, hail, who

*cresc.* *tr.* *più f* *ff* *3* *3* *3*

*sehr gehalten.*

P. + P. + P. +

O Heil der Mut - - ter, die dich ge - bar! Heil der Er - de, die dich ge -  
O mother, hail, who gave thee thy birth! Hail o earth that fostered thy

die mich ge - bar! Heil der Er - de, die mich ge - nährt!  
gave me my birth! Hail o earth that fostered my life!

*dim. p* *f* *dim.*

P. + P. +



Sieg - fried! Sieg - fried! se - li - ger Held! Du  
Sieg - fried! Sieg - fried! he - ro - blest! Thou

*ff* *dim.* *p* *dolce* *cresc.*

P. +

We-cker des Le - bens, sie - gen-des Licht!  
wak-er of life, o con - quering light!

*p* *cresc.* *f*

P. + P. + P. +

7304

O wüss-test du, Lust der  
O knew-est thou, joy of the  
Etwas weniger breit.

*dolce* *dim.* *p*

P. + P. +

Welt, wie ich dich je ge - liebt! Du warst mein Sinnen, mein  
world, how I have e - ver loved thee! Thou wert my gladness, my

*pp* *dolce espressivo* *espressivo*

P. + pp P. +

## BRÜNNH.

Sor - gen du! Dich Zar - ten nährt' ich, noch eh' du ge - zeugt; noch eh' du ge - bo - ren, barg dich mein  
*care wert thou! Thy life I sheltered or ere it was thine; or ere thou wert born, my shield was thy*

Schild. So lang' lieb' ich dich, Siegfried! (leise und schüchtern.)  
*guard. So long loved I thee, Siegfried! (softly and timidly.)*

SIEGF. So starb nicht meine  
*Then death took not my*

*Etwas breiter.*  
*espressivo*  
*p dolce*  
*cresc.*  
*f*  
*dim.*  
*pp*

(Brünnhilde lächelt, freundlich die Hand nach ihm ausstreckend.)  
 (Brünnhilde smiles, stretching out her hand to him in a friendly manner.)

Du  
 Thou

Mut - ter? schief die min - ni - ge nur?  
*mo - ther? bound in sleep did she lie?*

*poco cresc.*  
*poco f*  
*p*  
*pp +*

(zögernd.)  
 (hesitatingly.)

won-niges Kind! Deine Mutter kehrt dir nicht wieder.  
*child of de-light! Thy mo-ther no more will greet thee.*

Du selbst bin ich, wenn  
*Thy - self am I, if*

*più p*  
*ten.*  
*zögernd.*  
*pp*  
*dolce*  
*ppp*

## BRÜNNH.

du mich Se - - - li - ge lieb -  
blest I be - - - in thy love.

*poco cresc.* *espressivo*

P. +

Was du nicht weisst, weiss ich für dich; doch wis - send - bin ich  
What thou know'st not, find'st thou in me; yet on - ly from my

*fp* *p cresc.* *Molto espressivo* *p cresc.*

P. +

nur, weil ich dich lie - - - be! O Sieg - fried!  
love com - eth my wis - - - dom! O Sieg - fried!

*più cresc.* *f* *più f* *ff dim.*

P. +

Sieg - fried! Sie - gendes Licht! Dich lieb' ich im -  
Sieg - fried! con - quering light! I loved thee e -

*p* *più p* *ten.* *ten.*

P. +

- mer, denn mir al - lein er - dünk - te Wo - tan's Ge - dan - ke; der Ge - dan - ke, den ich nie  
 - ver, for I di - vined the thought that Wo - tan had hidden; that in shrinking awe I dared  
 Weniger breit.

- nen - nen darf - te, den ich nicht dach - te, son - dern nur fühl - te; für den ich focht, kämpf - te und  
 - not to whis - per, that all un - clearly glowed in my bo - som; for which I fought, suf - fered and

stritt; für den ich trotz - te dem, der ihn dach - te; für den ich büss - te,  
 strove; for which I flout - ed him who con - ceived it; for which in pen - ance,  
 immer bewegter.

Stra - fe mich band, weil ich nicht ihn dach - te, und nur em -  
 pri - soned I lay, that I read not right - ly, and felt a -  
 rallent. Wieder breiter.  
 espressivo

pfand! Denn, der Ge - dan - ke - dürf - test du's lö - sen! -  
 lone! For, in my long - ing - o mayst thou prove it!

*f* *dim.* *p* *molto cresc.* *f* *dim.* *cresc.*

P. + P. + P. +

mir war er nur Lie - be - zu  
 that thought was my love for

*f* *dim.* *p* *poco cresc.* *dim.* *p*

P. + P. +

dir!  
 thee!

**SIEGF.**

Wie Wun - der  
 How won - drous

*ppp* *dolce* *pp*

P. +

**SIEGF.**

tönt, was won - nig du singst; doch dun - kel dünkt mich der Sinn. Del - nes  
 sounds thy glad - den - ing song; - but dark to me are thy words. Thine

*più p* *pp* *dolcissimo.*

(zart.)  
 (tenderly)

P. +

## SIEGF.

Au - ges Leuch - ten seh' ich licht;      dei - nes A - them's We - hen  
 eyes bright lus - tre shin - eth clear;      thy breathing waft - eth

*p poco cresc. - dolce*

fühl' ich warm;      dei - ner Stim - me Sin - gen hör' ich süß;      doch was du singend mir  
 warmth to me;      in mine ears thy voi - ce's song is sweet;      yet what thy sing - ing

*p*      *pp dolce*      *cresc. -*      *pp*

P.      +      P.      +      P.      +      P.      +

sagst, stau - nend versteh' ich's nicht.      Nicht kann ich das Per - ne  
 speaks, wond'ring I can - not grasp.      What tales out of old - en

*Etwas bewegter.*

*p*      *pp*      *p*      *pp*      *p*

P.      +

(nicht eilen.)  
 (not to be hastened.)

sin - nig er - fas - sen wenn al - le Sin - ne dich nur se - hen und füh - len!  
 times dost thou tell me, when all my senses feel and see thee on - ly!

*breit.*      *rall.*      *immer bewegter.*

*p cresc.*      *dim.*      *p*

## SIEGF.

Mit ban-ger Furcht fes-selst du mich: du Einz' - ge hast ih-re  
*In bonds of fear holdest thou me: the fear—that on - ly from*

Angst mich ge-lehrt; den du ge-bun-den in mäch-ti-gen Ban-den, birg mei-nen  
*thee I have learned; thou who hast bound me in migh-ti-est fet-ters give me my*  
*immer drängender. rall.*

(Siegfried verweilt in grosser Aufregung,  
 den sehnsuchtsvollen Blick auf sie heftend.)  
 (Siegfried in great excitement, remains  
 with his gaze fixed upon her.)

Muth mir nicht mehr! 3/3  
*man hood once more!*

*più rallent.* Sehr mässig.

BRÜNNH. (Brünnhilde wendet sanft das Haupt zur Seite, und richtet ihren Blick nach dem Tann.)  
 (Brünnhilde gently turns her head aside and looks towards the wood.)

*zögernd.*

## BRÜNNH.

Dort seh' ich Grane, mein se-lig Ross: wie wei-det er mun - - ter, der mit mir schief!  
 I see there Grane, my sacred steed: he grazes in glad - ness who with me slept!

*pp* *p* *dolce* *più p*

P.

Mit mir hat ihn Siegfried er-weckt.  
 With me was he awakened by thee.

*dolce* *pp* *p*

P. +

(in der vorigen Stellung verbleibend.)

## SIEGF. (remaining in the same position.)

Auf wonnigen Munde weidet mein Au - go: inbrünstigem Durst doch brennen die  
 On gladdening lips my glances are feast - ing: with passionate thirst my own lips are

*dolce* *p* *cresc.*

P. +

Lip-pen, dass der Au - gen Wei - de sie la - be!  
 burning, till they taste that sweet - ness I gaze on!

*poco ftr* *dim.* *p* *poco accel.* *cresc.* *f*

P. + P.



SIEGF

Haupt - te schlug mir ein Weib: ich kam oh - ne Schild und Helm!  
head a wo - man hath struck: I came without shield and helm!

*p* *sf cresc.* *f dim.* *p* *dim.* *pp* *fp*

*P.* *+* *P.* *+* *fp*

*rallent.*

Brün - he prangenden Stahl: einschar - fes Schwert schnitt sie entzwei; von dem maid - lichen  
bir - ny's glit - tering steel: a sword's keen edge cut it in twain; from the maid - en's

*fp* *cresc.* *fp*

*P.* *+* *P.* *+*

Lei - be löst' es die Wehr: ich bin oh - ne  
limbs it loosened the mail: I am, without

*Mässiger.*

*cresc.* *f* *sf* *p*

Schutz und Schirm, oh - ne Trutz ein trau - riges Weib!  
sword or shield, without guard a sorrowful maid!

SIEGE. (feurig.)  
(with fire.)

Durch bren - nendes Feu - er fuhr ich zu  
Through fu - rious fire to thee have I

Lebhaft.

*p* *p cresc.* *f* *p cresc.*

*P.* *+* *P.* *+*

## SIEGF.

dir; nicht Brün - ne noch Pan - zer barg meinen Leib: nun brach die Lo - he mir in die  
 fared, nor bir - ny nor buck-ler 'guarded my breast: the flames have bro - ken through to my

*fp* *cresc.* *f* *p cresc.*

P. +

Brust. Es braust mein Blut in blü - hen-der Brunst; ein zeh - rendes  
 heart. My blood doth bound in tur - bu-lent streams; a ra - veing  
 Immer bewegter.

*f* *p* *cresc.* *p*

P. + P. + P. +

Feu - er ist mir ent - zün - det: die Gluth, die Brünnhild's  
 fire within me is kin - dled: the blaze that shone round

*p cresc.* *fp*

P. + P. +

Fel - sen umbrann, die brennt mir nun in der Brust! O Weib!  
 Brünnhil-de's rock now glow - eth with-in my breast! O maid!

Sehr lebhaft.

*cresc.* *f* *p* *ff* *p*

P. + P.

## SIEGF.

(Er hat sieheftig umfasst.)  
(He has embraced her impetuously)

Jetzt lö - sche den Brand!  
now quench thou the fire!

Schwei - ge die schäumende Wuth!  
Still - thou its fu - rious rage!

Schnell.

*cresc. -* *f* *sf* *ff*

P. + P. +

## BRÜNNH.

(springt auf, wehrt ihm mit höchster Kraft der Angst,  
und entflieht nach der anderen Seite.)  
(springs up, resists him with the utmost strength of  
terror and flies to the other side of the stage.)Etwas gedehnter.  
Rather slower.

Kein Gott nah - te mir je! Der Jungfrau heigten  
No god's touch have I felt! Low bent all heroes,

*ff*

P. +

schen sich die Hel - den: hei - lig schied sie aus  
greet - ing the maid - en: ho - ly came she from

rallent. Mässig. *più p*

*pp* *p dolce* *più p*

P. + P. + P. +

Wal - hall. We - he! We - he!  
Wal - hall. Woe's me! Woe's me!

wieder belebend. a tempo. *espressivo*

*sempre pp* *poco cresc.* *cresc. -*

P. +

## BRÜNNH.

We - he der Schmach, der schmähi-gen Noth! Ver - wun-det hat mich, der mich er-  
 Woe for the shame, the bit - ter dis-grace! For he who woke me deals me the

wieder etwas gedenkt.

*sf sf sf mf dim.*

P. + P. +

weckt! Er er - brach mir Brün - ne und  
 wound! He has bro - ken bir - ny and

wieder belebend.

*p cresc. p cresc.*

P. + P. +

Helm: — Brün - hil - de bin ich nicht mehr!  
 helm: — Brün - hil - de am I no more!

*f ff*

P. + P. +

## SIEGF.

Noch bist — du mir — die träu-mende Maid; Brün - hil - de's Schlaf -  
 Still art thou to me — the slumbering maid; Brün - hil - de's sleep -

*ff dim. p*

## SIEGF.

brach ich noch nicht. Er - wa - - che, sei mir ein  
bin - dethher get. A - waket be a wo - - man to

*poco cresc. -*

*più -*

P. +

## BRÜNNH.

(in Betäubung.)  
(in perturbation.)

Mir schwirren die Sin-ne, mein Wis - sen schweigt:  
My sen - ses are swaying, my rea - son wanes:

Weibl  
me!

*mf* *pp* *legato* *espressivo* *cresc.*

P. +

soll mir die Weis - heit schwinden?  
must all my wis - dom fail me?

Sangst du  
Said not  
Mässig.

*dim.* *p dolce*

P. +

nir nicht, dein Wis - sen sei - das Leuch - - ten der  
thy song thy wis - dom was - but the light - - of thy

*p* *cresc.* *mf* *dim.*

P. + P. +

## BRÜNNH.

(vor sich hin starrend.)  
(gazing before her.)

SIEGF.  
Lie - be zu mir?  
love for me?

Trau - ri - ges Dunkel trübt meinen  
Trist - fullest darkness troubles my

*p dolce*  
*pp*  
*p* *sf* *dim.* *p*

*espressivo*

Blick.  
sight.

Mein Au - ge däm - mert,  
Mine eyes are blind - ed,

mein Licht ver - lisch:  
my light dies out:

*pp* *sempre p.* *cresc.* *sempre pp* *sf*

Nacht wird's um mich.  
night wraps me round.

Aus Ne -  
From twi -

*sempre p* *cresc.*

- bel und Graun win - det sich wü - thend ein Angst - ge - wirr:  
- light and gloom comes a wild fren - sy of fear on me:

*cresc.* *p* *sf* *f*

## BRÜNNH.

Schre - cken schrei-tet und bäumt sich em - por! -  
 Ter - ror ri - ses and tow - ers on high! -

*più f* *ff*

P. + P. + P.

(Brünnhilde birgt heftig die Augen mit den Händen.)  
 (Brünnhilde impetuously hides her eyes with her hands.)

Sehr schnell.

*ff* *vibrato* *ff*

P. +

(In dem er ihr sanft die Hände von den Augen löst.)

## SIEGF. (Gently taking her hands away from her eyes.)

Nacht um-fängt gebund'ne Au - gen. Mit den Fesseln schwin-det das finstre  
 Night en-folds imprisoned eyes. With the fet-ters van-ish the gloomy

*espressivo* *dim.* *p* *Im Zeitmass beruhigter.*

Grau'n: Tauch' aus dem Dunkel und sieh:  
 fears: Mount through the darkness and see:

*espressivo* *p* *p poco a poco cresc.*

P. + P. + P. +

## BRÜNNH.

(in höchster Ergriffenheit.)  
(in extreme agitation.)

Son - nen - hell leuch - tet der  
*Bright as the sun shin - eth the*

SIEGF.

son - nen - hell leuch - tet der Tag!  
*bright as the sun shin - eth the day!*

P. + P. + P. + P. + P. + P. +

Tag mei - ner Schmach! — O Sieg - fried! Sieg -  
*day of my shame! — O Sieg - fried! Sieg -*

p cresc. più f ff

P. +

- fried! Sieh' mei-ne Angst!  
*- fried! Look on my dread!*

nachlassend. rallent. p rall.

dim. p 3

P. +

(Brünnhilde's Miene verräth, dass ihr ein anmuthiges Bild vor die Seele tritt, von welchem ab sie den Blick mit Sanftmuth wieder auf Siegfried richtet.)  
(Brünnhilde's manner shews that a pleasing picture has come before her mind from which she turns and again looks with tenderness on Siegfried.)

Sehr ruhig und mässig bewegt.

pp dolce

P. + P. + 26800 P. + P. +

## BRÜNNB.

X 321

E - wig war ich, e - wig bin ich,  
E - ver liebt I, e - rer liebt I,

*rallent.*  
*più p*  
*a tempo.*  
*pp*

P. + P. +

e - wig in süß seh - - nender Wonne, doch e - wig zu dei - nem Heil! -  
e - ver in sweet long - - ing de - light, yet e - ver to make thee blest! -

*p*

P. +

(feurig, doch zart.)  
(with fire, but tenderly.)

O Sieg - fried, Herr - li - cher! Hort der Welt! Le - - ben der Er - de,  
O Sieg - fried, glo - - rious wealth of the world! Laugh - - ing he - ro

*poco f*  
*p*  
*sf*  
*sf*

la - chender Held! Lass', ach, lass' Las - se von mir! Na - he mir nicht mit der wü - thenden  
light of the earth! Leave, ah, leave, leave me in peace! Come not to me in thy fu - ri - ous

*sf*  
*p*  
*f*  
*p* *cresc.*  
*sf*  
*sf*

## BRÜNNH.

Nä - he, zwin - ge mich nicht mit dem brechen - den Zwang, zer - trüm - m' - re die Trau - te dir nicht!  
*fren - zy, force me not with thy master - ing might, bring ru - in not on thy love!*

*schruhig.*

*dim. p p dolce*

Sahst du dein Bild im klaren Bach? Hat es dich Fro - hen er -  
*Sawst thou thy face in the glassy stream? Hath it not gladdened thine*

*p più p P. +*

freut? Rühr - test zur Wo - ge das Was - ser du auf, zerflös - se die kla - re Flä - che des  
*eyes? Were but the shin - ing wa - ter be - stirred, the brook's limpid mir - ror bro - ken and*  
*bewegter werdend.*

*p cresc.*

Bach's: - dein Bild sähst du nicht mehr, nur der Wel - le schwankend Ge -  
*flawed: - thy face then would be lost; nought were seen but ed - dy - ing*  
*immer belebter.*

*p molto cresc. P. +*

## BRÜNNH.

wog!  
surge!

Lebhaft.

più

*P.*

So be - rüh - re mich nicht,  
Then be - wil - der me not,

*ff*

*dim.*

*P.*

*poco rall.*

trü - be mich nicht!  
trou - ble me not!

Wieder ruhiger, wie zuvor.

*dolce*

*più p*

*p*

*P.*

E - wig  
E - ver

*poco rall.*

licht, lachst du se - lig dann aus mir dir ent - ge - gen, froh und hei -  
bright see in me - thy - self laughing to greet thee, he - ro so blith -

*più p*

*cresc.*

*più cresc.*

*P.*

- - ter ein Held! O Sieg - fried! Leuch - ten - der Spross! Lie - be  
- - some and blest! O Sieg - fried! child - of de - light! Love thy  
belebter.

*f*

*f*

*ff*

## BRÜNNH.

dich, und las - se von mir: ver - nich - te dein Ei - gen  
*self,* and turn thee from me: o bring not thine own to

*p* *fp* *p* *p*

P. + P. + P. +

nicht!  
 nought.  
 SIEGE.

Dich lieb ich: o lieb - test mich du!  
 I love thee: didst thou but love me!

Sehr lebhaft.  
*espressivo*

*fp* *cresc.* *f*

P. +

Nicht hab' ich mehr mich: oh! hät - te ich Dich!  
 Mine am I no more: oh! would thou wert mine!

*dim.* *p* *cresc.* *ff*

P.

*sempre ff* *f* *dim.*

*p*

## SIEGF.

Ein herr - lich Ge - wäs - ser wogt vor mir: mit  
*A glo - ri - ous flood be - fore me rolls: with*

al - len Sinnen seh' ich nur sie, die won - nig wo - gen - de Welle.  
*all my senses I on - ly see its boy - ant glad - dening billows.*

Brach sie mein Bild, so brenn' ich nun selbst, sen - gen - de  
*Though in the deep I find not my face, burning I*

Gluth in der Fluth zu kühlen, ich selbst, wie ich bin, spring' in den Bach:  
*long for the wa - ter's balm, and now, as I am, spring in the stream:*

## SIEGF.

oh dass sei - - ne Wo - - gen nich se - - lig ver -  
 oh might its - - ne bil - - lous en - gulf me in

+ P. + P. + P. + P.

schlän - gen, mein Seh - - nen schwänd' in der Fluth!  
 bliss, my long - - ing would fade in the flood!

Etwas breit.

*stacc.* *fp* *cresc.* *ff*

P. + P. + P.

Er - wa - - - - che,  
 A - wa - - - - ken

*espressivo* *dim.*

+ P. + P.

Brünn - - hil - de! Wa - - che, du Maid!  
 Brünn - - hil - del! Wa - - ken, o maid!

*lebhaft.*

+ P. + P.

**SIRGF.**

La-che und le - - be, süs-ses-te Lust! Sei  
 Live in laugh-ter, swet-est de-light! Be

*tr* *p* *dim.* *p*

P. +

mein! Sei mein! Sei  
 mine! Be mine! Be

*cresc.* *molto cresc.*

P. + P. +

mein!  
 mine!

*ff* *espressivo* *dim.*

P.

**BRÜNNH.** *378* (sehr innig.) (with deep feeling)

Oh, Sieg - - - fried!  
 Oh, Sieg - - - fried!

*dolce* *p*

+ P. + P. +

## BRÜNNH.

Dein— war ich von je! (feurig.)  
Thine— aye hare I been! (with fire.)

SIEGF. Warst du's von je, — so sei es  
Mine wert thou aye; then now be  
belebt.

*più p* *p* *p*

P. + P. + P. +

jetzt!  
mine!

Dein  
Thine

*cresc.* *f* *dim.*

P. + P. +

werd' ich e - wig sein!  
e - ver will I be!

Was du sein wirst, sei es mir  
What thou wilt be, be thou to -

*p* *più p* *p* *cresc.*

P. + P. + P. +

## SIEGE.

heut! Fasst dich mein Arm, umschling ich dich fest; schlägt  
 day! Close in my arms I hold thee embraced, feel -

mei-ne Brust brün-stig die dei - ne, zün-den die Blicke, zeh - rendie A - them sich, Aug -  
 - ing thy heart beat on my breast, our glances are glowing, breath is de-voured by breath, eyes -

in Au - ge Mund an Mund!  
 in eyes and lips on lips!

Dann bist du mir, was bang du mir warst und wirst! Dann brach sich die brennen-de  
 Then art thou to me what aye thou wert and wilt be! Then fu - deth the fe-cer of  
 a tempo.

## SIEGF.

Sor - ge ob jetzt Brunn - hil - de mein?  
doubt if now Brunn - hild' be mine.

*poco rall.*

*p* *+* *p* *+*

## BRÜNNH.

Ob jetzt ich dein?  
*lf* *I* *be* *thine?*

*dim.* *-* *-* *p* *cresc. -*

*p* *+*

Gött - li - che Ru - he rast mir in Wo - gen; keu - schestes Licht lo - dert in  
God - like re - pose now ra - ges in tu - mult; chas - test light red - dens with

*p* *+* *p* *+* *p* *+*

*poco cresc. -*

Glu - then: him - li - sches Wis - sen stürmt mir da - hin, Jauch - zen der  
pas - sion: hea - ven - ly wis - dom fli - eth a - far; love's cry of

*poco f* *dim.* *p* *tr* *fp* *cresc.*

*p* *+* *p* *+*

## BRÜNNH.

Lie - be jagt es da - von: Ob  
 rap - ture hunts it from hence! *ff*

*più f* *ff* *dim.*  
 P. + P. +

jetzt ich dein? Sieg - - fried! Sieg - - fried!  
 I be thine? Sieg - - fried! Sieg - - fried!

*cresc.* *p* *f*  
 P. + P. + P. +

Siehst du mich nicht? Wie mein Blick dich verzehrt erblindest du  
 Seest thou me not? When my eyes on thee blaze then art thou not

*fp* *p* *sf* *p*  
 P.

nicht? Wie mein Arm dich presst entbrennst du mir nicht?  
 blind? When my arm en-folds thee then art thou not burned?

*dolce* *p* *f* *p* *dolce*  
 P. +

## BRÜNNH.

Wie in Strö-men mein Blut — ent-ge-gen dir stürmt, das wil-de Feu-er  
 When my sur-ging blood — to-ward thee doth stream, the raging fire  
 Bewegt.

*p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

*marcato*

P. + P. + P. + P.

fürhst du es nicht? — Fürch-test du, Sieg-fried, fürch-test du nicht das  
 feel-est thou not? — Fear-est thou, Sieg-fried, fear-est thou not the

*f* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.*

*marcato*

P. + P. + P.

wild wü - then-de Weib?  
 mad fu - ri-ous maid?

*stacc.* *p* *cresc.* *f*

*marcato*

(Sie umfaßt ihn heftig.)  
 (She embraces him impetuously)

P.

SIEGF. (in freudigem Schreck.)  
 (in joyful surprise.)

Ha! — — — — — Wie des  
 Ha! — — — — — As my

*più f* *ff*

P. + P. + P.

## SIEGF.

12/8

Blu - tes Strö - me sich zün - den, wie der  
 blood to flame is en - kin as mine

*p*

P. + P. + P.

Bli - ecke Strah - len sich zeh - ren; wie die  
 eyes now feed on the glan - ces, as my

*p*

*f*

P. +

Ar - me brün - stig sich pres - sen, — kehrt mir zu -  
 arms with fer - vour en - fold thee, — comes back to

*p*

*f*

*p* *cresc.* *f* *p* +

rück mein kü - ner Muth, und das  
 me my daunt - less heart, and the

*p*

*mf* *dim.*

P. +

## SIEGF.

Fürch-ten, ach! das ich nie ge-lernt, — das Fürch-ten, das du mich kaum ge-  
*fear that — ah! I have failed to learn, — the fear that thou scarce couldst bring to*

*p* *più p*

lehrt. — das Fürch-ten, — mich dünkt, — ich  
*me. — me — seem — eth that fear has*

*Etwas mässiger.*

*p* *tr* *poco cresc.*

*stacc.*

## BRÜNNH.

(Freudig wild auflachend.)  
 (With wild, joyful laughter.)

(Er hat bei den letzten Worten Brünnhilde  
 unwillkürlich losgelassen.)  
 (With the last words he has involuntarily  
 let go of Brünnhilde.)

Oh! — — —  
 Oh! — — —

SIEGF.

Dum-mer vergass es nun ganz.  
*fa-ded a-way like a dream.*

*molto cresc.* *tr* *tr* *più f*

Kin-discher Held! Oh, herr-licher Kna-be! Du behr-ster  
*child of de-light! Oh glo-rious he-ro! Thou fool-ish*

*fp* *fp* *p* *cresc.*

*P.* *+* *P.* *+*

## BRÜNNH.

Tha - ten thö - ri - ger Hort!  
 lord of lof - ti - est deeds!

*f* *cresc.* *ff*

La - chend muss ich dich lie - ben, la - chend will ich er -  
 Laughing must I love thee, laughing will - come my

*p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

blin - den, la - chend lass' uns ver - der - ben, la - chend zu  
 blind - ness, laughing let us be lost, with laughter go

*f* *cresc.* *sf*

Grün - de geh'n! Fahr' hin,  
 down to death! Fare - well,

## SIEGF.

Lachend er - wachst du Wonni - ge mir!  
 Laughing thou wak - est in gladness to me!

Lebhaft, doch kräftig und ohne zu eilen.  
*ben tenuto, ma non legato.*

*f* *sempre f*

## BRÜNNH.

Wal - hall's leuch - ten - de Welt! Zer - fall' in Staub dei - ne  
 Wal - hall's light - giving world Thy state - - ty tow - ers let

SIEGF.

Brünn - hil - de lebt, Brünn - hil - de lacht!  
 Brünn - hil - de lives, Brünn - hil - de laughs!

P. + P. + P. +

stol - ze Burg! Leb' wohl, pran - gen - de  
 fall in dust! Fare - well, glit - ter - ing

Heil dem Ta - ge, der uns um - leuch - tet!  
 Hail, o day that shineth a - round us!  
*ben tenuto*

P. + P. + P. +

Göt - ter - pracht! End' in Won - ne, du e - wig Ge - schlecht!  
 pomp of gods! End in bliss, o e - ter - nal host!

Heil der Son - ne, die uns be - scheint!  
 Hail, o sun that lighteth our way!

Heil dem Licht,  
 Hail, o light!

P. + P. + P.

## BRÜNNH.

h.e.

Zer - reis't ihr Nor - nen das Ru - nen Seil! Göt - ter -  
*Now rend, ye Norns — your rope of runes! Dusk of*

## SIEGF.

— das der Nacht ent - taucht!  
*— that hast risen from night!*

Heil der Welt, — der  
*Hail, o world — where*

più f

p. cresc.

f dim.

P.

däm'm'ring dunkle her - auf! Nacht der Ver - nich - tung neb' - le her - ein!  
*gods in darkness a - rise! Night of their down - fall dawn in mist!*

Brünn - hil - de lebt! Sie wacht, sie lebt, sie lacht mir ent - ge -  
*Brünn - hil - de lives! She wakes, she lives, she greets me with laugh -*

p

più p

P.

Mir strahlt zur Stunde Sieg - frie - - des Stern:  
*Now streams to - ward me Sieg - - - fried's star:*

- gen: prangend strahlt — mir Brünnhil - de's Stern!  
*- ler: proud - ly stream - eth Brünnhil - de's star!*

Sie ist mir e - wig ist mir  
*She is for e - ver, is for*

p

cresc. -

f

mf cresc.

ben tenuto

## BRÜNNH.

er ist mir e-wig, ist mir im-mer, Erb' und  
he is for e-ver, is for aye my wealth and

**SIEGF.**  
im-mer Erb' und Ei-gen, Ein und All!  
aye my wealth and world, my one and all!

Ei-gen, Ein und All' leuch-ten-de Lie-be, la-chen-der  
world, my one and all: light of lov-ing, laugh-ing

Leuch-ten-de Lie-be, la-chen-der  
Light of lov-ing, laugh-ing

*più cresc.* *ff* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Tod! Leuch-ten-de Lie-be,  
death! Light of lov-ing

Tod! Leuch-ten-de Lie-be,  
death! Light of lov-ing

*f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

